叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《未来幻想曲》，1939年秋季(futuria Fantasia, Fall 1939) 000001

2. 《未来幻想曲》，1939年秋季(futuria Fantasia, Fall 1939) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《未来幻想曲》，1939年秋季(Futuria Fantasia, Fall 1939)

[fju:tʊri:ə]	[fæn'teɪziə]
FUTURIA	**FANTASIA**
未来	幻想曲

未来幻想曲

[fɔ:l]	-
fall	**1939**
落下	-

1939年秋季

[vɒl]	.
vol	**.**
卷	.

卷

[wʌn][nəʊ]	.	[ˌtu:'tu:]
1	**no**	**2**
1	不	2

1号2

-	[sents]
10	**cents**
-	分

10美分

[ə; eɪ]	[nju:ə]	,	['plʌmpə(r)]	[fju:tʊri:ə]	[fæn'teɪziə]	[gri:t]	[ju:; jʊ]	,	[wɪð]	[mɔ:(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz]	,	[mɔ:(r)]['vælju:]
A	**newer**	**,**	**plumper**	**Futuria**	**Fantasia**	**greets**	**you**	**,**	**with**	**more**	**articles**	**,**	**more**	**value**
一个	较新的	,	丰满	未来	幻想曲	问候	你	,	和	更多的	文章	,	更多的	价值

[ænd; ənd]	[les]	[tek'nɒkrəsi]	!
and	**less**	**Technocracy**	**!**
和	较少的	技术统治	!

焕然一新的《未来幻想曲》杂志欢迎您的到来，它拥有更多文章、更多价值，以及更少的技术统治！

[ðə; ði]	['ri:z(ə)n]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['skænti]	[gɑ:b]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['sʌmə(r)]	['ɪʃu:]	[wɒz; wəz]	[taɪm]	,
The	**reason**	**for**	**the**	**scanty**	**garb**	**of**	**our**	**summer**	**issue**	**was**	**TIME**	**,**
这	原因	为了	这	稀少	外衣	的	我们的	夏天	问题	曾是	时间	,

我们夏季刊服装如此清凉的原因在于《时代》周刊。

[ðæt]	['vɪlən]	[hu:]	[həʊldz]	[hɪz; ɪz]	[sɒ:d]	['əʊvə(r)]	[ɔ:l]	[hju:'mænəti]	.
that	**villain**	**who**	**holds**	**his**	**sword**	**over**	**all**	**humanity**	**.**
那	恶棍	WHO	持有	他的	剑	超过	全部	人类	.

那个手持利剑，凌驾于全人类之上的恶棍。

[ai]	['dɪd(ə)nt]	[hæv; həv]	[taɪm]	[tu:; tə]	['kɒntækt]	['veərɪəs]	['ɔ:θəz]	[ænd; ənd]	[fænz]	—	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]
I	**didn't**	**have**	**time**	**to**	**contact**	**various**	**authors**	**and**	**fans**	**—**	**and**	**there**
我	没有	有	时间	到	接触	各种各样的	作者	和	粉丝	—	和	那里

[wɒz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[fɔ:(r); fə(r)]	['mimiəgrɑ:f, -græf]	,
was	**little**	**time**	**for**	**mimeographing**	**,**
曾是	小的	时间	为了	油印	,

我没有时间联系各位作者和粉丝，也没有多少时间进行油印。

[sɪns]	[ðə; ði]	['eɪndʒl]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[nju:]	[jɔ:k]	[wɒz; wəz]	[fɑ:st]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	,
since	**the**	**Angel**	**expedition**	**to**	**New**	**York**	**was**	**fast**	**approaching**	**,**
自从	这	天使	远征	到	新的	约克	曾是	快速地	接近	,

由于天使远征纽约的行动即将开始，

[ænd; ənd][jiː; ji]['edɪtə(r)][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ][deɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ] [wen]

and	ye	editor	was	wandering	around	in	a	daze	waiting	for	the	day	when
和	是的	编辑	曾是	漫游	大约	在	一个	发呆	等待	为了	这	天	什么时候

[hɪz; ɪz] [bʌs] [wʊd] [swiːp] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [ˌmæn'hætn] .

his	bus	would	sweep	him	off	to	Manhattan	.
他的	公共汽车	会	扫	他	离开	到	曼哈顿	.

而那位编辑则茫然地四处游荡，等待着有一天，他的巴士会把他送到曼哈顿。

[ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpɪli] [sək'sesf(ə)l] [θɪŋ] .

The	trip	to	New	York	was	a	happily	successful	thing	.
这	旅行	到	新的	约克	曾是	一个	快乐地	成功的	事物	.

这次纽约之行非常成功，令人欣喜。

[fjuːtʊriːə][fæn'teɪziə] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tɒs] [æn; ən] ['ɔːkɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd][səʊ]

Futuria	Fantasia	would	like	to	toss	an	orchid	to	the	editors	who	contributed	so
未来	幻想曲	会	喜欢	到	折腾	一个	兰花	到	这	编辑	WHO	贡献	所以

['dʒenərəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

generously	to	the	convention	,
慷慨地	到	这	习俗	,

Futuria Fantasia 谨向为本次大会慷慨做出贡献的编辑们献上一朵兰花。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][bleə(r)] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒuːsi] ['rɑːzbərɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

and	at	the	same	time	blare	forth	with	a	juicy	razzberry	for	a	certain
和	在	这	相同的	时间	喧嚣	前进	和	一个	多汁的	覆盆子	为了	一个	肯定

['triːəʊ][ɒv; əv][fænz] [huː] [meɪd] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['kənv] .

trio	of	fans	who	made	fools	of	themselves	at	the	Conv	.
三人组	的	粉丝	WHO	制成	傻瓜	的	他们自己	在	这	转换	.

同时，对在大会上出丑的三位粉丝，大声喊出"多汁的覆盆子"

([ænd; ənd][juː] [nəʊ] [huː] [wiː; wi] [miːn]) .

(	and	u	know	who	we	meen	)	.
(	和	你	知道	WHO	我们	中间	)	.

(你知道我们指的是谁)。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɔːrɪŋ] [fæn] ['kwɒrəlɪŋ] * * ['ækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][æt; ət]

But	enuf	of	this	boring	fan	quarreling	*	*	action	should	have	been	taken	at
但	足够	的	这	无聊的	扇子	争吵	*	*	行动	应该	有	到过	已采取	在

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [bɔːl] ['əʊvə(r)][fjuːzd] ['rɑːkɪts] .

the	convention	and	there's	no	use	bawling	over	fused	rockets	.
这	习俗	和	有	不	使用	嚎啕大哭	超过	融合	火箭	.

但是这种无聊的粉丝争吵够了** 应该在大会上采取行动，为已融合的火箭哭泣也没用。

[ðɪs] ['ɪʃuː] [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə'nʌðə(r)]['kʌvə(r)][baɪ][hæns][bɒk] .

This	issue	we	bring	you	another	cover	by	Hans	Bok	.
这	问题	我们	带来	你	其他	覆盖	经过	汉斯	博克	.

本期我们为大家带来的是汉斯·博克绘制的另一张封面。

[wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['eni] [wɜːk] [dʌn] [ɪn][fæn][mægz][fɔː(r); fə(r)]

We	sincerely	believe	his	work	is	superior	to	any	work	done	in	fan	mags	for
我们	真挚地	相信	他的	工作	是	优越的	到	任何	工作	完毕	在	扇子	杂志	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

我们真心认为他的作品比粉丝杂志上长期以来发表的任何作品都要优秀。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] * * [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɒtəʒeɪ] [ɒv; əv][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

He	has	to	be	good	*	*	for	he	is	a	protegee	of	no	less	a	person
他	有	到	是	好的	*	*	为了	他	是	一个	受庇护者	的	不	较少的	一个	人

[ðæn; ðən]['mæksˌfiːld] ['pærɪʃ] ,

than	Maxfield	Parrish	,
比	马克斯菲尔德	教区	,

他必须很优秀，因为他是马克斯菲尔德·帕里什这位大人物的得意门生。

[huːz] ['peɪntɪŋz] [hæv; həv] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['dekeɪdz] ,

whose	paintings	have	,	at	one	time	or	another	in	the	past	decades	,
谁	绘画	有	,	在	一	时间	或者	其他	在	这	过去的	几十年	,

他的画作在过去几十年中的某个时期，

[meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [həʊm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

made	more	than	one	home	beautiful	.
制成	更多的	比	一	家	美丽的	.

让不止一个家变得美丽。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['mæksˌfiːld] ['pærɪʃ] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [jʊr] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [həʊm] .

If	you	haven't	had	a	Maxfield	Parrish	painting	in	yur	home	,	it	ain't	a	home	.
如果	你	还没有	有	一个	马克斯菲尔德	教区	绘画	在	你的	家	,	它	不是	一个	家	.

如果你家里没有挂过一幅马克斯菲尔德·帕里什的画作，那你的家就不算家。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[wiː; wi] [fiːl] [praʊd] [ɒv; əv][hæns] [bɪ'kʌz] [wiː; wi]['æktɪd][æz; əz]['eɪdʒənt][tuː; tə] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] [waɪl]

we	feel	proud	of	Hans	becuz	we	acted	as	agent	to	Weird	Tales	while
我们	感觉	自豪的	的	汉斯	因为	我们	行动	作为	代理人	到	诡异的	故事	尽管

[kənvɛnʃənɪrɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

conventioneering	in	New	York	.
会议	在	新的	约克	.

我们为汉斯感到骄傲，因为我们在纽约参加漫展期间担任了《怪异故事》杂志的代理人。

['leɪtɪst] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [ðæt] [hæns][ɪz] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] .

Latest	report	is	that	Hans	is	doing	an	Illustration	for	Weird	Tales	.
最新的	报告	是	那	汉斯	是	正在做	一个	插图	为了	诡异的	故事	.

最新消息称，汉斯正在为《怪异故事》杂志绘制插图。

[hɪrz] [lʌk] , [hæns] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [waɪl] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [ˌmæn'hætn]

Here's	luck	,	Hans	,	and	may	you	keep	up	the	good	work	while	staying	in	Manhattan
这里是	运气	,	汉斯	,	和	可能	你	保持	向上	这	好的	工作	尽管	入住	在	曼哈顿

.

:
.

汉斯，祝你好运，希望你在曼哈顿期间继续保持良好的工作状态。

[wɪð] [ðɪs] ['ɪʃuː] [wiː; wi] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː] [njuː] [fænz] , [ænd; ənd] [tuː] [njuː] ['ɔːθəz] .

With	this	issue	we	introduce	two	new	fans	,	and	two	new	authors	.
和	这	问题	我们	介绍	二	新的	粉丝	,	和	二	新的	作者	.

本期我们向大家介绍两位新粉丝和两位新作者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æntəni] - , [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [pɑːt] - [taɪm] [həʊm] [ɪn] ['tuːsɒn] , [ˌærɪ'zəʊnə] ,

They	are	Anthony	Corvais	,	who	makes	his	part	-	time	home	in	Tucson	,	Arizona	,
他们	是	安东尼	-	,	WHO	制作	他的	部分	-	时间	家	在	图森	,	亚利桑那	,

[ænd; ənd] [gai] ['eiməri] [ɒv; əv] ['fiːnɪks] .

and	Guy	Amory	of	Phoenix	.
和	盖伊	阿莫里	的	凤凰	.

他们分别是居住在亚利桑那州图森市的安东尼·科维斯和居住在凤凰城的盖伊·阿莫里。

- , ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [niːt] [dʒɒb] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]

Corvais	,	twenty	-	two	years	old	,	has	done	a	neat	job	with	his	RETURN	FROM
-	,	二十	-	二	年	老的	,	有	完毕	一个	整洁的	工作	和	他的	返回	从

[ðə; ði] [ded] .

THE	DEAD	.
这	死的	.

22岁的科尔韦斯在他的《死而复生》中表现出色。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪ'dɪʃ(ə)n][hi:; hi][wɪl][let][gəʊ][wɪð][ə'nʌðə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪm'fɒnɪk][æb'dʌkʃən] .

In	the	winter	edition	he	will	let	go	with	another	original	SYMPHONIC	ABDUCTION	.
在	这	冬天	版	他	将要	让	去	和	其他	原来的	交响乐	绑架	.

在冬季版中，他将发布另一首原创作品《交响乐绑架》。

[gai]['eimәri] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm][fju:]['aʊəz][ɒv; əv][hɑ:d]['leɪbə(r)] , ['faɪnəli][gɒt][æn; ən]['ɪntəvju:][aʊt][ɒv; əv]

Guy	Amory	,	after	sum	few	hours	of	hard	labor	,	finally	got	an	interview	out	of
盖伊	阿莫里	,	后	和	很少	小时	的	难的	劳动	,	最后	得到	一个	面试	出去	的

Hankuttner	,
-	,

经过几个小时的努力，盖伊·阿莫里终于采访到了汉库特纳。

[wɪtʃ][ɪz][wɜ:k][ɪn]['eni][mænz]['lɪŋgəʊ] .

which	is	work	in	any	man's	lingo	.
哪个	是	工作	在	任何	男人的	行话	.

用任何男人的话来说，这都是工作。

[bəuθ][bɔɪz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][el] . [ə; eɪ] . [fɔ:(r); fə(r)][tu:][wi:ks][ə'baʊt][ə; eɪ][mʌnθ][bæk] ,

Both	boys	were	in	L	.	A	.	for	two	weeks	about	a	month	back	,
两个都	男孩们	是	在	L	.	一个	.	为了	二	周	关于	一个	月	后退	,

大约一个月前，这两个男孩在洛杉矶待了两周。

[ænd; ənd][geɪv][ðeə(r)]['prɒmɪs][tu:; tə][sə'pɔ:t]['fu:fə][frɒm; frəm][naʊ][tu:; tə] - ([ðə; ði][deɪ]

and	gave	their	promise	to	support	FuFa	from	now	to	TDWACOH	(	the	day
和	给予	他们的	承诺	到	支持	富法纤维	从	现在	到	-	(	这	天

[wen] [ə'staʊndɪŋ] ['kɒmz][aʊt]['aʊəli]) .

when	astounding	comes	out	hourly	)	.
什么时候	惊人	来	出去	每小时	)	.

他们承诺从现在到 TDWACOH（每小时都有惊人之举的日子）期间，将一直支持 FuFa。

[rɔn]['ren(ə)ldz] , [hu:z]['sætaɪə(r)][ɒn][tek'nɒkrəsi][rɪ'si:vd]['feɪvərəb(ə)l]['kɒment] ,

Ron	Reynolds	,	whose	satire	on	Technocracy	received	favorable	comment	,
罗恩	雷诺兹	,	谁	讽刺	在	技术统治	已收到	有利	评论	,

罗恩·雷诺兹的讽刺作品《技术统治论》获得了好评。

['kɒmz][bæk][wɪð][hɪz; ɪz][v'ju:z][ænd; ənd][nju:z][ə'baʊt][ðə; ði][kən'venʃ(ə)n] * * [ænd; ənd][kɔ:'rɪn]

comes	back	with	his	views	and	news	about	the	Convention	*	*	and	Corrinne
来	后退	和	他的	浏览	和	消息	关于	这	习俗	*	*	和	科琳

['elzwə:θ] ,

Ellsworth	,
埃尔斯沃思	,

他带着他对大会的看法和消息回来了**以及科琳·埃尔斯沃思，

['greɪʃəs]['fi:meɪl][fæn][ɒv; əv][el] . [ə; eɪ] . ['prez(ə)nts][ˌju: 'es][wɪð]['sʌmθɪŋ][ðæt][ɪz][dɪs'teɪstfl][tu:; tə]

gracious	female	fan	of	L	.	A	.	presents	us	with	something	that	is	distasteful	to
亲切	女性	扇子	的	L	.	一个	.	礼物	我们	和	某物	那	是	令人厌恶的	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

一位来自洛杉矶的热情女粉丝向我们展示了一些令我反感的东西。

[ðə; ði][keɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['vænɪʃɪŋ][ˌkæfə'tɪəriə] .

THE	CASE	OF	THE	VANISHING	CAFETERIA	.
这	案件	的	这	消失	自助餐厅	.

消失的自助餐厅之谜。

[ai]['prəʊtest][ə'genst][hɜ:(r); hə(r)]['grəʊsli]['hɒrɪd][in,sinju'eiʃən][ə'baʊt][maɪ][gu:lz][brɒθ] .

I	protest	against	her	grossly	horrid	insinuations	about	my	Ghoul's	Broths	.
我	反对	反对	她	粗略地	可怕的	暗示	关于	我的	食尸鬼的	肉汤	.

我强烈抗议她对我做的食尸鬼汤的极其恶劣的影射。

- [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ðæt] [ai][kæn; kən] [kən'kɒkt]

Manhattaneers will tell you that it is only at the full moon that I can concoct

- 将要 告诉 你 那 它 是 仅有的 在 这 满的 月亮 那 我 能 编造

[wʌn] . . . [ðəʊ][ə; eɪ][ˌkæfə'tɪəriə][ɔː(r)] ['ɔːtəmæt] ['ætməsfɪə(r)] [dʌz] [wɜːk] ['wʌndər] [wɪð] [maɪ]['iːgəʊ] —

one . . . tho a cafeteria or Automat atmosphere does work wonders with my ego —

一 . . . 虽然 一个 自助餐厅 或者 自动 气氛 做 工作 奇迹 和 我的 自我 —

['speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒfɪtəb(ə)l] .

specially if there are enuf people watching to make it profitable .

特别 如果 那里 是 足够 人们 观看 到 制作 它 有利可图 .

曼哈顿人会告诉你，只有在满月的时候我才能调制出一杯……不过，自助餐厅或自动售货机的氛围确实能极大地满足我的虚荣心——尤其是当有足够多的人围观，足以盈利的时候。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi][ˌɛsˌi'diː][ə'baʊt] [tek'nɒkrəsi] [ɪn]

As you will notice there is not a great deal to be sed about Technocracy in

作为 你 将要 注意 那里 是 不是 一个 伟大的 交易 到 是 sed 关于 技术统治 在

[ðɪs] ['ɪʃuː] * * ['meɪnli] [bɪ'kʌz] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wiː; wi][get][ɪz]

this issue * * mainly becuz I am tired of talking and the response we get is

这 问题 * * 主要 因为 我 是 疲劳的 的 说 和 这 回复 我们 得到 是

- ,

vury ,

- ,

你会注意到，本期内容并没有太多关于技术统治的内容**主要是因为我已经厌倦了谈论它，而且我们得到的反馈也非常有限。

- ['fʌni] , [ɪf] [nɒt] ['tʃaɪldɪʃ] .

vury funny , if not childish .

- 有趣的 , 如果 不是 幼稚 .

非常搞笑，甚至有点幼稚。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [k'eəz] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ˌjuː 'es][ɒn] [tek'nɒkrəsi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd]

If someone cares to challenge us on Technocracy we shall be only too glad

如果 某人 关心 到 挑战 我们 在 技术统治 我们 将 是 仅有的 也 高兴的

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɔːl] ['kwestʃənz] ,

to answer all questions ,

到 回答 全部 问题 ,

如果有人想就技术统治论向我们提出质疑，我们非常乐意回答所有问题。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kræk,pɔt] [stɑːt] ['drægɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['θɪərɪz] ,

but when a bunch of crackpots start dragging in their own theories ,

但 什么时候 一个 束 的 疯子 开始 拖拽 在 他们的 自己的 理论 ,

但当一群疯子开始抛出他们自己的理论时，

['relətɪvz] [ænd; ənd]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ðen] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] .

relatives and human nature then we give up the ghost .

亲属 和 人类 自然 然后 我们 给 向上 这 鬼 .

亲情和人性，然后我们就放弃了希望。

[wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][səʊ] - [fɑː(r)] - ['saɪlənt][dʒɒn]['dʌbljuː] . ['kæmb(ə)l]

We take this occasion to challenge the so - far - silent John W . Campbell

我们 拿 这 场合 到 挑战 这 所以 - 远的 - 沉默的 约翰 W . 坎贝尔

[tuː; tə][ə; eɪ]['djuːəl][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

to a duel of words on this subject .

到 一个 决斗 的 字 在 这 主题 .

我们借此机会向至今保持沉默的约翰·W·坎贝尔发起挑战，就此主题进行一场辩论。

[haʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['kæmb(ə)l] ?

How's about it , Campbell ?

怎么样 关于 它 , 坎贝尔 ?

坎贝尔，你觉得怎么样?

[ðə; ði] - -

The	Galapurred	Forsendyke
这	-	-

加拉普尔德·福森代克

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] — [baɪ][eɪtʃ] . [viː] . [biː] .

A	tale	of	the	Indies	—	By	H	.	V	.	B	.
一个	故事	的	这	印第斯	—	经过	H	.	V	.	B	.

西印度群岛的故事——HVB著

[hiː; hi] [rɪ'membəd] — [bʌt; bət]['nevə(r)] [driːmd] [ɪts] [sɔːs] — [ðə; ði][əʊld]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] , "

He	remembered	—	but	never	dreamed	its	source	—	the	old	poem	which	began	,	"
他	记得	—	但	绝不	梦见	它是	来源	—	这	老的	诗	哪个	开始	,	"

[ə; eɪ] - [ɪz][æn; ən]['ɪndiən] ,

A	swibosh	is	an	Indian	,
一个	-	是	一个	印度	,

他记得——但从未想到它的出处——那首古老的诗以"斯威博什是印第安人"开头，

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['pʌfɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][paɪp] ,

"	and	as	he	leaned	back	in	his	chair	puffing	on	a	pipe	,
"	和	作为	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	抽气	在	一个	管道	,

他向后靠在椅子上，抽着烟斗，

[hɪz; ɪz] [liːn] [brɒnzd] [feɪs] ['dɑːkli] ['sɪəriəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['muːnˌgloʊ] ,

his	lean	bronzed	face	darkly	serious	against	the	moonglow	,
他的	倾斜	古铜色	脸	黑暗	严肃的	反对	这	月光	,

他那瘦削黝黑的脸庞在月光下显得格外严肃。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekəʊ] [huːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] - [kraɪd] .

a	little	echo	hooted	from	the	hills	as	if	an	owl'd	cried	.
一个	小的	回声	发出嘘声	从	这	丘陵	作为	如果	一个	-	哭	.

山间传来一阵轻微的回声，像是猫头鹰的叫声。

[ðen] ['ɛdrɪs] [kɔːld] .

Then	Edris	called	.
然后	埃德里斯	称为	.

然后埃德里斯打来了电话。

[æt; ət][ðə; ði][əlɑːrmənt] ['tɪŋgl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] , [laɪk][ə; eɪ] ['tɪnɪənt] [tæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rætəlˌsneɪks]

At	the	alarmant	tingle	of	the	bell	,	like	a	tinnient	tang	of	a	rattlesnake's
在	这	警报器	刺痛	的	这	钟	,	喜欢	一个	锡尼恩	唐	的	一个	响尾蛇的

['tremə(r)] ,

tremor	,
震颤	,

铃铛发出刺耳的叮当声，如同响尾蛇颤抖时发出的金属般的刺耳声响，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['iːgəli] , " ['ɛdrɪs] !

he	ran	to	the	telephone	and	shouted	eagerly	,	"	Edris	!
他	跑	到	这	电话	和	喊叫	急切地	,	"	埃德里斯	!

他跑到电话旁，急切地喊道："埃德里斯!

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

My	darling	.
我的	亲爱的	.

我的宝贝。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'siːvə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] .

"	Then	he	remembered	to	take	receiver	off	the	hook	.
"	然后	他	记得	到	拿	接收者	离开	这	钩	.

然后他才想起要把听筒从挂钩上取下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ded] ['saɪləns] .

He	was	answered	by	dead	silence	.
他	曾是	回答	经过	死的	沉默	.

回应他的是一片死寂。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['ʌtə(r)]['hɒrə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [dæmp] [tʌŋ] [swiʃ] [aʊt]

Then	,	to	his	amazement	and	utter	horror	,	a	long	damp	tongue	swished	out
然后	,	到	他的	惊愕	和	说出	恐怖	,	一个	长的	潮湿	舌头	嗖的一声	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊθpiːs] ,

of	the	mouthpiece	,
的	这	喉舌	,

然后，令他既惊讶又恐惧的是，一条又长又湿的舌头从吹嘴里伸了出来。

[læpt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv]['ækrɪd] [stiːm] .

lapped	his	cheek	and	disappeared	in	a	puff	of	acrid	steam	.
圈速	他的	脸颊	和	消失	在	一个	噗	的	辛辣	蒸汽	.

舔了舔他的脸颊，然后化作一团刺鼻的蒸汽消失了。

" [ðə; ði] ['maːʃiənz] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [θɒt] , [æz; əz][hiː; hi] ['trembliŋli] ['bʌtəd] [hɪz; ɪz] [təʊst] .

"	The	Martians	!	"	was	his	first	thot	,	as	he	tremblingly	buttered	his	toast	.
"	这	火星人	!	"	曾是	他的	第一的	思绪	,	作为	他	颤抖地	涂黄油的	他的	吐司	.

"火星人！"这是他颤抖着往吐司上抹黄油时脑海中闪过的第一个念头。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ['ɛdrɪs] - [vɔɪs] .

Then	he	heard	Edris	'	voice	.
然后	他	听到	埃德里斯	-	嗓音	.

然后他听到了埃德里斯的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] ['iːzəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɜːtɪd] [stiːm] .

It	floated	easily	from	the	ceiling	as	if	it	were	inverted	steam	.
它	漂浮	容易地	从	这	天花板	作为	如果	它	是	倒	蒸汽	.

它像倒置的蒸汽一样轻松地从天花板上漂浮下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ˌəʊvə'hed] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt]['ɪndiə][hæd; həd] ['vænɪʃd]

He	looked	up	,	and	discovered	overhead	that	the	planet	India	had	vanished
他	看起来	向上	,	和	发现	开销	那	这	行星	印度	有	消失了

[frɒm; frəm][ðə; ði][mæp] .

from	the	map	.
从	这	地图	.

他抬头望去，发现地图上印度这颗星球已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [piːld] [ɪt'self] [luːs] [ænd; ənd] [ɪntʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːlpeɪpə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]

It	had	peeled	itself	loose	and	inched	over	the	wallpaper	and	was
它	有	去皮	本身	松动的	和	一点点地	超过	这	墙纸	和	曾是

[naʊ] ['ræpɪŋ] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [skɪn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [beɪkt] [pə'teɪtəʊ] .

now	wrapping	itself	like	a	second	skin	around	a	baked	potato	.
现在	包装	本身	喜欢	一个	第二	皮肤	大约	一个	烘焙	土豆	.

它从墙纸上剥落下来，慢慢地爬过墙纸，现在就像烤土豆的第二层皮一样包裹着它。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	But	that's	impossible	!
"	但	那就是	不可能的	!

但这不可能！

" [hiː; hi] [briːðd] , " [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [pə'teɪtəʊz][ɪn] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['bɑːθtʌbz] .

"	he	breathed	,	"	There	aren't	any	potatoes	in	August	,	and	especially	in	bathtubs	.
"	他	呼吸	,	"	那里	不是	任何	土豆	在	八月	,	和	尤其	在	浴缸	.

他喘着气说："八月份没有土豆，尤其是浴缸里也没有。"

" [ə'gen] ['ɛdrɪs] - [vɔɪs] [riːtʃt] [hɪm] .

"	Again	Edris	'	voice	reached	him	.
"	再次	埃德里斯	-	嗓音	达到	他	.

"埃德里斯的声音再次传到了他耳中。"

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['seɪɪŋ] ?
What **was** **she** **saying** **?**
什么 曾是 她 说 ?

她在说什么?

" [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] [men] , [dɪə(r)] , [ðel] [fiːd] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] .
" **Go** **with** **the** **pretty** **men** **,** **dear** **,** **they'll** **feed** **you** **an** **orange** **.**
" 去 和 这 漂亮的 男人 , 亲爱的 , 他们会 喂养 你 一个 橙子 .

“亲爱的，和帅哥们在一起吧，他们会给你吃橘子的。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['saʊndɪd] ['kreɪzi] .
" **But** **that** **sounded** **crazy** **.**
" 但 那 听起来 疯狂的 .

但这听起来很疯狂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] - [hɒt]['reɪdieɪtə(r)] [wɪtʃ] ['meltɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
He **was** **worried** **,** **and** **clung** **to** **a** **red** **-** **hot** **radiator** **which** **melted** **into** **a**
他 曾是 担心 , 和 紧紧抓住 到 一个 红色的 - 热的 散热器 哪个 融化 进入 一个
['pʌd(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,
puddle **at** **his** **touch** **,**
水坑 在 他的 触碰 ,

他很担心，紧紧抓住一个滚烫的暖气片，暖气片一碰就融化成一滩水。

['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [red] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [rʌg] .
burning **a** **round** **red** **hole** **in** **the** **rug** **.**
燃烧 一个 圆形的 红色的 洞 在 这 小地毯 .

在地毯上烧出一个圆形的红色洞。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [pʌfs] [ɒv; əv] [blæk] ['veɪpə(r)] — [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] — [hwif] [ʌp] ['wɪn.səm.li]
Seventeen **puffs** **of** **black** **vapor** **—** **he** **counted** **them** **—** **whiffed** **up** **winsomely**
十七 泡芙 的 黑色的 汽 — 他 计数 他们 — 嗅到 向上 迷人地
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːd] ['sɜːk(ə)l] .
from **the** **charred** **circle** **.**
从 这 烧焦的 圆圈 .

他数了数，十七缕黑色蒸汽从烧焦的圆圈中缓缓升起，十分迷人。

" [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] , ['driːmɪli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [laɪn] [ɒv; əv]
" **Around** **and** **around** **,** **"** **he** **said** **,** **dreamily** **,** **remembering** **the** **second** **line** **of**
" 大约 和 大约 , " 他 说 , 梦幻般地 , 记住 这 第二 线 的
[ðə; ði]['pəʊɪm] ,
the **poem** **,**
这 诗 ,

“兜兜转转，”他梦呓般地说，想起了诗的第二句。

" [wen] ['fɪfθli] [ɪz] [pə'plekst] .
" **When** **Fifthly** **is** **perplexed** **.**
" 什么时候 第五 是 困惑 .

“当第五点感到困惑时。”

" ['ɛdrɪs] [uːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [tuː; tə][hɪm] , - [ænd; ənd]['sneɪki] , [wɪð] -
" **Edris** **oozed** **out** **of** **the** **shadows** **to** **him** **,** **longlike** **and** **snaky** **,** **with** **fearthy**
" 埃德里斯 渗出 出去 的 这 阴影 到 他 , - 和 蛇形 , 和 -
['fetl] [ə'dɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - ,
fettles **adorning** **her** **foresome** **,**
费特斯 装饰 她 - ,

“艾德里斯从阴影中缓缓浮现出来，身形修长如蛇，额头上装饰着令人胆寒的蹄子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] - [ɒv; əv] [-] .
and **a** **blaze** **in** **her** **eyes** **like** **the** **hurmwurst** **of** **Whidby** **.**
和 一个 火焰 在 她 眼睛 喜欢 这 - 的 惠德比 .

她眼中燃烧着如同惠德比香肠般的火焰。

['aɪlənd] , ['aɪlənd]
Island , island
岛 , 岛

岛屿，岛屿

, [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
, he repeated to himself ,
, 他 重复 到 他自己 ,

他反复对自己说：

['θrʌstɪŋ] [æn; ən] ['negəˌtəri] [hænd] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] - — [ænd; ənd]
thrusting an negatory hand thru the farthing of her wrabdy — and
推进 一个 否定 手 通过 这 法辛 的 她 - — 和
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['pɑːtɪd] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ə'nʌðə(r)] [maʊθ] ,
her mouth parted to disclose another mouth ,
她 嘴 分手了 到 透露 其他 嘴 ,

她将一只否定的手伸进她那疯狂的口袋里——她的嘴张开，露出了另一张嘴，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːdz] [laɪk] ['tɪkə(r)] [teɪp] [ɒv; əv] [stiːm] [ɪn] ['tʃɪli] [eə(r)] ,
from which issued visible words like ticker tape of steam in chilly air ,
从 哪个 发布 可见的 字 喜欢 股票代码 磁带 的 蒸汽 在 寒冷 空气 ,

从中涌现出清晰可见的文字，如同寒风中升腾的蒸汽纸带。

[səʊ] [sə'praɪzɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [stænd] ['ruːtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [triː] .
so surprising him that he could only stand rooted , like a tree .
所以 奇怪 他 那 他 可以 仅有的 站立 根 , 喜欢 一个 树 .

这让他感到如此震惊，以至于他只能像树一样呆立不动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [sneɪks] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
It was then that he noticed the snakes in her hair ,
它 曾是 然后 那 他 注意到 这 蛇 在 她 头发 ,

就在那时，他注意到她头发里的蛇。

[æz; əz] [ðə; ði] [liːvz] ['spraʊtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [end] [frɒm; frəm] ['evri] ['sɪmp(ə)l] - [ɒv; əv]
as the leaves sprouted from his cheeks end from every simple vascicle of
作为 这 树叶 发芽 从 他的 脸颊 结尾 从 每一个 简单的 - 的
[hɪz; ɪz] ['tjuːbjələ(r)] - ['sʌmtaɪmz] ['kɜːsərəli] - ,
his tubular perpendages sometimes cursorily applellated ,
他的 管状 - 有时 粗略地 - ,

当叶子从他脸颊的末端，从他管状血管的每一个简单的维管束中长出来时，有时还草草地长成苹果状，

- .
eyebreams .
- .

眼睑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
Among the amiderie of her fascinating fingers ,
之中 这 - 的 她 迷人 手指 ,

在她那双迷人的手指间，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɒsfə'resns] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɔːlti]
which she waved before his face like the shimmer of phosphorescence on a salty
哪个 她 挥手 前 他的 脸 喜欢 这 闪烁 的 磷光 在 一个 咸
[siː] [ɒn] [hɒt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['muːnlaɪt] ,
sea on hot midsummer moonlight ,
海 在 热的 盛夏 月光 ,

她将那东西在他面前挥舞，就像盛夏月光下咸涩海面上闪烁的磷光一样。

[tʊk] [ʃeɪp] [æn; ən] ['elɪgənt] [fɔːm] , ['sʌmθɪŋ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - .
took shape an elegant form , something reminiscent of a redchief .
采取 形状 一个 优雅的 形式 , 某物 令人怀念的 的 一个 - .

逐渐形成了一个优雅的形体，有点像红袍酋长。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][sɔː(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] [blæk] [θɒt] [gruː] , [spɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ægənaɪzd]

Within	his	sore	heart	a	black	thot	grew	,	spurred	by	the	excess	of	his	agonized
之内	他的	疮	心	一个	黑色的	思绪	生长	,	受到刺激	经过	这	过量的	的	他的	痛苦的
-	,														

birdtwitters	,
-	,

在他痛苦的心中，一个黑色的念头滋生了，这是由他痛苦的鸣叫声过度激起的。

['bɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [sleɪ] [ænd; ənd][duː; də][səʊ] ['kwɪkli] .

bidding	him	to	slay	and	do	so	quickly	.
投标	他	到	杀戮	和	做	所以	迅速地	.

命令他迅速杀戮。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wepən] .

He	reached	for	a	weapon	.
他	达到	为了	一个	武器	.

他伸手去摸武器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hænd][bʌt; bət][ə; eɪ] [slʌg] .

There	was	nothing	at	hand	but	a	slug	.
那里	曾是	没有什么	在	手	但	一个	蛞蝓	.

手边除了一只蛞蝓什么也没有。

[hiː; hi] [grəʊn] .

He	groaned	.
他	呻吟	.

他呻吟了一声。

[ə; eɪ] [slʌg] [ə'genst] [sneɪks] ?

A	slug	against	snakes	?
一个	蛞蝓	反对	蛇	?

用蛞蝓对付蛇?

[wɒt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ?

What	chance	of	victory	?
什么	机会	的	胜利	?

获胜的几率有多大?

[æz; əz][ðəʊ] [ʃɪd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɒt] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['nɪərə(r)] ,

As	tho	she'd	read	his	thot	,	she	moved	nearer	,
作为	虽然	棚	读	他的	思绪	,	她	已搬	更近	,

仿佛看穿了他的心思，她又靠近了一些。

[hɜː(r); hə(r)] [læftɚ] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['frædʒaɪl][bəʊt][ɒn] [weɪvz] [ɒv; əv] ['hʌni] .

her	laffter	lifting	and	lowering	like	a	fragile	boat	on	waves	of	honey	.
她	笑声	举重	和	降低	喜欢	一个	脆弱的	船	在	波浪	的	蜂蜜	.

她的笑声像一艘脆弱的小船在蜂蜜的波浪上起伏。

[wʌn][baɪ][wʌn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — - [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [pɒpt] [aʊt] [wɪð] ['hɒləʊ] [slæps][laɪk][kɔːrks]

One	by	one	her	eyes	—	390	of	them	—	popped	out	with	hollow	slaps	like	corks
一	经过	一	她	眼睛	—	-	的	他们	—	爆裂	出去	和	空洞的	掌掴	喜欢	软木塞

[frɒm; frəm] ['bɔtlz] ,

from	bottles	,
从	瓶子	,

她的眼睛——总共390只——像瓶塞从瓶子里拔出来一样，一只接一只地空洞地弹出来。

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dʌl] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [wɪtʃ] [ɛd'ɔːnd] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [læmp] - [pəʊst]

while	within	the	dull	draperies	of	scarlet	which	adorned	the	farthest	lamp	-	post
尽管	之内	这	乏味的	窗帘	的	猩红	哪个	装饰	这	最远	灯	-	邮政

[stɜːd] [æn; ən] [ʌn'neɪməb(ə)l] ['blʌdi] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋ]

stirred	an	unnameable	bloody	something	which	sent	forth	a	thrill	of	foreboding
搅拌	一个	无法命名的	血腥	某物	哪个	发送	前进	一个	刺激	的	不祥的预感

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃt] [hɑːt] ,

into	his	anguished	heart	,
进入	他的	痛苦的	心	,

而最远处的路灯杆上，暗红色的帷幔中涌动着某种无法名状的血腥气息，这让他痛苦的心中涌起一股不祥的预感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] 4th [ænd; ənd][lɑːst][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] " [hiː; hi] [huː] [daɪnz]

and	he	remembered	the	4th	and	last	lines	of	the	poem	"	He	who	dines
和	他	记得	这	4th	和	最后的	线条	的	这	诗	"	他	WHO	餐厅

[ə'ləʊn][ɪz] [hekst] .

alone	is	hexed	.
独自的	是	诅咒	.

他想起了这首诗的第四句也是最后一句："独自用餐的人会受到诅咒。"

" [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ] [skriːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'pɒn][hɪm] ,

"	He	uttered	a	gurgling	scream	as	she	leaped	upon	him	,
"	他	说出	一个	淙淙	尖叫	作为	她	跳跃	之上	他	,

她扑到他身上时，他发出了一声咕噜咕噜的尖叫。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - [tɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [aɪ] - ['skɑːkəts]

and	her	snales	torn	and	the	steam	of	her	bare	eye	-	sockets
和	她	-	撕裂	和	这	蒸汽	的	她	裸	眼睛	-	插座

['skɔːldɪd] [hɪm] — [ðen] [ðə; ði] [ɪn'sæŋgwɪnd] [θɪŋ] [krɔːl] ['lɪmpli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

scalded	him	—	then	the	ensanguined	thing	crawled	limply	over	the	face	of	the
烫伤	他	—	然后	这	流血的	事物	爬行	软弱无力	超过	这	脸	的	这

['blaɪndɪŋ] ['dezət] [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪkənt][sʌn] [stɛərd] - [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

blinding	desert	and	the	vacant	sun	stared	sitelessly	at	nothing	.
失明	沙漠	和	这	空缺	太阳	凝视	-	在	没有什么	.

她的眼眶撕裂，裸露的眼窝里冒出的蒸汽灼烧着他——然后，那只血淋淋的东西无力地爬过刺眼的沙漠，空荡荡的太阳茫然地凝视着虚空。

[aɪm] [θruː] !

I'M	THROUGH	!
我是	通过	!

我受够了！

[baɪ] [fuː] [iː] ['ɒnjə]

BY	Foo	E	Onya
经过	福	E	奥尼亚

作者：Foo E Onya

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] ,

The	editor	of	this	magazine	,
这	编辑	的	这	杂志	,

本杂志的编辑，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [kwɪə(r)] [traɪb] [nəʊn] [æz; əz] ['saɪəns] -

under	the	impression	that	I	am	still	one	of	that	queer	tribe	known	as	science	-
在下面	这	印象	那	我	是	仍然	一	的	那	酷儿	部落	已知	作为	科学	-

['fɪkʃ(ə)n][fænz] ,

fiction	fans	,
小说	粉丝	,

我仍然认为自己是科幻迷这个古怪群体中的一员，

[hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] .

has	asked	me	to	write	an	article	.
有	问	我	到	写	一个	文章	.

他让我写一篇文章。

[ai][ˌeɪ ˈem][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][fæn] .

I	am	no	longer	a	science	-	fiction	fan	.
我	是	不	更长	一个	科学	-	小说	扇子	.

我不再是科幻迷了。

[aɪm] [θruː] !

I'M	THROUGH	!
我是	通过	!

我受够了!

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ai][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [wɪð] [maɪ] [tʃɪn] ['liːdɪŋ] [dʒʌst]

I	have	decided	to	do	the	article	and	explain	with	my	chin	leading	just
我	有	决定	到	做	这	文章	和	解释	和	我的	下巴	领导	只是

[waɪ] [ai][ˌeɪ ˈem] [θruː] .

why	I	am	through	.
为什么	我	是	通过	.

我决定写这篇文章，坦诚地解释一下我为什么决定退出。

[hɪə(r)][gəʊz] .

Here	goes	.
这里	去	.

开始了。

[æz; əz][tuː; tə] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ai] [θɪŋk] ,

As	to	science	-	fiction	;	the	trouble	with	me	,	I	think	,
作为	到	科学	-	小说	;	这	麻烦	和	我	,	我	思考	,

至于科幻小说；我认为我的问题在于，

[ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˌaʊtˈgrəʊn] [ðə; ði] [stʌf] ['mentəli] — [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt][ə; eɪ][bəʊst] ,

is	that	I	have	outgrown	the	stuff	mentally	—	and	that's	not	a	boast	,
是	那	我	有	长大了就不合适了	这	东西	精神上	—	和	那就是	不是	一个	夸	,

我的意思是，我的心智已经超越了那些东西——这并非自夸。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][maɪndz]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][ɪz] [dɪʃt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] .

seeing	the	type	of	minds	modern	science	-	fiction	is	dished	up	for	.
看到	这	类型	的	思想	现代的	科学	-	小说	是	盘	向上	为了	.

看看现代科幻小说的目标读者是什么样的人。

[aɪl] [ədˈmɪt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsepʃnz] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [es] . [ef] . [fænz][ɑː(r); ə(r)]

I'll	admit	there	are	a	few	exceptions	,	but	on	the	whole	,	s	.	f	.	fans	are
患病的	承认	那里	是	一个	很少	例外情况	,	但	在	这	所有的	,	s	.	f	.	粉丝	是

[æz; əz] ['ærəgənt] ,

as	arrogant	,
作为	傲慢的	,

我承认也有一些例外，但总的来说，科幻迷们都很傲慢。

[self] - ['sætɪsfaɪd] , [kənˈspɪkjuəsli] [blaɪnd] ,

self	-	satisfied	,	conspicuously	blind	,
自己	-	使满意	,	显眼地	瞎的	,

自满、明显盲目

[ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [mə'rɒnɪk] [ə; eɪ] [gruːp] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [hæz; həz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l]

and	critically	moronic	a	group	as	the	good	Lord	has	allowed	to	people
和	关键	愚蠢	一个	团体	作为	这	好的	主	有	允许	到	人们

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	Earth	.
这	地球	.

上帝允许生活在地球上的人类，竟然是一群极其愚蠢的群体。

[aɪ][doʊnt] [blʌʃ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][es] . [ef] . [fæn] ,

I	don't	blush	that	I	was	once	a	s	.	f	.	fan	,
我	不	脸红	那	我	曾是	一次	一个	s	.	f	.	扇子	,

我并不羞于承认自己曾经是科幻迷。

['stɑrtɪŋ] [bæk] [ɪn] - - — [aɪ] ['mɪəli] [θæŋk] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] [gɒdz] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt]

starting	back	in	'	26	—	I	merely	thank	my	personal	gods	that	somewhere	along	the	route
开始	后退	在	-	-	—	我	仅仅	感谢	我的	个人的	神	那	某处	沿着	这	路线

[aɪ] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [es] . [ef] . [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

I	woke	up	and	began	to	see	s	.	f	.	as	it	really	is	.
我	觉醒	向上	和	开始	到	看	s	.	f	.	作为	它	真的	是	.

从 1926 年开始——我只能感谢我的神明，在人生的某个阶段，我幡然醒悟，开始真正了解旧金山。

[ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti]['kɒmpleks] [faʊnd] [ɪn] [gruːp] [nəʊn] [æz; əz] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][fænz][ɪz] ['prɒbəbli]

The	superiority	complex	found	in	group	known	as	science	fiction	fans	is	probably
这	优势	复杂的	成立	在	团体	已知	作为	科学	小说	粉丝	是	大概

[ʌn'iːkwəld] ['eniweə(r)] .

unequalled	anywhere	.
无与伦比	任何地方	.

科幻迷群体所表现出的优越感，恐怕是其他任何群体都无法比拟的。

[ðeə(r)] ['sɜːtɪtjuːd] [ɪn][ðeə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti] , [æz; əz] ['ridər] [ɒv; əv][es] . [ef] . , ['əʊvə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)]['fɪkʃ(ə)n] ,

Their	certitude	in	their	superiority	,	as	readers	of	s	.	f	.	,	over	all	other	fiction	,
他们的	确定性	在	他们的	优势	,	作为	读者	的	s	.	f	.	,	超过	全部	其他	小说	,

他们作为科幻小说读者，坚信自己比其他所有小说都优越。

[ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːtli] [ɪn'kredəbli] ['stjuːpɪd] [kəm'pleɪs(ə)ns] .

is	representative	of	an	absolutely	incredibly	stupid	complacence	.
是	代表	的	一个	绝对地	难以置信	愚蠢的	自满	.

这是一种极其愚蠢的自满情绪。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['skweəli] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [waɪ] [es] . [ef] . [leɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ]

Facing	the	business	squarely	,	we	can	see	why	s	.	f	.	lays	CLAIM	to	such
面向	这	商业	完全	,	我们	能	看	为什么	s	.	f	.	躺下	宣称	到	这样的

[suːˌpɪəri'ɒrəti] :

superiority	:
优势	:

直面商业现实，我们就能明白为什么旧金山敢于宣称拥有如此优越的地位：

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [sʌtʃ] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['bɑːstəd; 'bæstəd][tʃaɪld]

for	no	other	obvious	reason	than	that	such	fiction	is	the	bastard	child
为了	不	其他	明显的	原因	比	那	这样的	小说	是	这	混蛋	孩子

[ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['temprəmənt] .

of	science	and	the	romantic	temperament	.
的	科学	和	这	浪漫的	气质	.

原因显而易见，这类小说是科学与浪漫情怀的私生子。

[bʌt; bət] [nɒt] , [gʊd] [lɔːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] !

But	NOT	,	good	lord	,	because	it	is	INSTRUCTIVE	!
但	不是	,	好的	主	,	因为	它	是	有指导意义的	!

但是，我的天哪，千万别这样，因为它很有教育意义！

[ðɪs] [hæz; həz] [tuː] [lɒŋ] [biːn] [priːtʃ] , [ʌn'tɪl] [es] . [ef] . ['ridər] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

This	has	too	long	been	preached	,	until	s	.	f	.	readers	actually	believe	it	!
这	有	也	长的	到过	布道	,	直到	s	.	f	.	读者	实际上	相信	它	!

这种说法被反复宣扬，直到科幻读者真正相信为止！

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] - [ɒv; əv] [ðiːz] ['ridər] [huː] [θɪŋk] [ðeə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][suː'pɪəriə(r)]

The	amazing	naivette	of	these	readers	who	think	their	literature	is	superior
这	惊人的	-	的	这些	读者	WHO	思考	他们的	文学	是	优越的

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] — [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [muːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

merely	because	they	think	it	teaches	—	this	simple	moves	me	to	despair	.
仅仅	因为	他们	思考	它	教导	—	这	简单的	移动	我	到	绝望	.

这些读者天真得令人难以置信，他们认为自己喜欢的文学作品仅仅因为具有教化意义就高人一等——这种想法让我感到绝望。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['eni]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [huːz] ['fʌŋkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] , [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi]

The	fact	is	,	any	literature	whose	function	it	is	to	teach	,	ceases	to	be
这	事实	是	,	任何	文学	谁	功能	它	是	到	教	,	停止	到	是

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz] [sʌtʃ] ;

literature	as	such	;
文学	作为	这样的	;

事实上，任何以教化为目的的文学作品，就不再是文学作品了；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [daɪ'dæktɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [hɔːs] .

it	becomes	didactic	literature	,	which	is	the	color	of	another	horse	.
它	变成	教学	文学	,	哪个	是	这	颜色	的	其他	马	.

它变成了说教文学，这又是另一回事了。

[wen] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [bɪ'kʌmz] [əb'sest] [baɪ][aɪ'diəz][æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

When	literature	becomes	obsessed	by	ideas	as	such	,	it	is	no	longer
什么时候	文学	变成	痴迷	经过	想法	作为	这样的	,	它	是	不	更长

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

当文学作品过于执着于思想本身时，它就不再是文学了。

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] [ðæt] ['raɪtɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'vestɪd] [wɪð]

Just	how	the	delusion	could	have	arisen	that	writing	,	because	invested	with
只是	如何	这	错觉	可以	有	出现	那	写作	,	因为	投资	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɪmbəlz] ,

scientific	symbols	,
科学	符号	,

这种错觉究竟是如何产生的，即文字因为被赋予了科学符号而产生？

[ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['preʃəs] ['vælјuːz] , [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː]

automatically	became	possessed	of	new	and	more	precious	values	,	is	beyond	me
自动地	成为	拥有	的	新的	和	更多的	宝贵的	值	,	是	超过	我

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

to	explain	.
到	解释	.

自动拥有了新的、更珍贵的价值观，这种感觉我无法解释。

[aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði]

Ideas	are	out	of	place	in	literature	unless	they	are	subordinate	to	the
想法	是	出去	的	地方	在	文学	除非	他们	是	下属	到	这

['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] — [bʌt; bət][es] . [ef] . ['ridər] [hæv; həv]['nevə(r)] [pə'siːvd] [ðɪs] .

spirit	of	the	story	—	but	s	.	f	.	readers	have	never	perceived	this	.
精神	的	这	故事	—	但	s	.	f	.	读者	有	绝不	感知	这	.

除非思想服从于故事的精神，否则它们在文学作品中就显得格格不入——但科幻读者从未意识到这一点。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] ['saɪəns] !
" **Give** **us** **SCIENCE** **!**
" 给 我们 科学 !

"给我们科学！"

" [ðeɪ] [ʃriːk] , ['rʌnɪŋ] [wɪð] [klentʃt] [fɪsts] [ʌp'rɪzən] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
" **they** **shriek** **,** **running** **with** **clenched** **fists** **uprisen** **to** **the** **stars** **.**
" 他们 尖叫 , 跑步 和 紧握 拳头 起义 到 这 明星 .

他们尖叫着，高举紧握的拳头，奔向星空。

" [wiː; wi] [wɒnt] ['saɪəns] !
" **We** **want** **SCIENCE** **!**
" 我们 想 科学 !

我们要科学！

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] !
Give **us** **the** **Great** **God** **!**
给 我们 这 伟大的 上帝 !

赐给我们伟大的神！

" [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ?
" **Well** **,** **they** **are** **given** **science** **,** **and** **what** **does** **it** **turn** **out** **to** **be** **?**
" 出色地 , 他们 是 给定 科学 , 和 什么 做 它 转动 出去 到 是 ?

"嗯，他们接受了科学，结果发现科学是什么呢？"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðə; ði] [ɒf] - ['skaʊərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːnətɪk] [frɪndʒ] .
For **the** **most** **part** **the** **off** **-** **scourings** **of** **the** **lunatic** **fringe** **.**
为了 这 最多 部分 这 离开 - 擦洗 的 这 疯子 边缘 .

大部分是疯子边缘群体的残余。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['saɪəntɪsts] ['biːɪŋ] [ɪn'spaɪəd][baɪ][es] . [ef] . ['stɔːriz] — [hwjuː] !
Talk **about** **scientists** **being** **inspired** **by** **s** **.** **f** **.** **stories** **—** **WHEW** **!**
讲话 关于 科学家 存在 灵感 经过 s . f . 故事 — 呼! !

说到科学家如何从科幻故事中汲取灵感——哇！

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[nɒt][wʌn][es] . [ef] . ['raɪtə(r)][ɪn] ['fɪfti] [hæz; həz][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ]
not **one** **s** **.** **f** **.** **writer** **in** **fifty** **has** **the** **remotest** **idea** **of** **what** **he** **is** **talking**
不是 一 s . f . 作家 在 五十 有 这 最远 主意 的 什么 他 是 说
[ə'baʊt] — [hiː; hi][dʒʌst] [pɪks] [ʌp][sʌm; səm] [ˌelɪ'mentri] [aɪ'dɪə][ænd; ənd] [kɪks] [hel] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
about **—** **he** **just** **picks** **up** **some** **elementary** **idea** **and** **kicks** **hell** **out** **of** **it** **.**
关于 — 他 只是 精选 向上 一些 初级 主意 和 踢 地狱 出去 的 它 .

五十个科幻作家中，没有一个真正了解自己在写什么——他们只是抓住一些基本概念，然后就把它发挥得淋漓尽致。

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['saɪəntɪst] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prə'djuːs] ['veri] [spek'tækjələli] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs]
I'll **wager** **that** **no** **scientist** **is** **going** **to** **produce** **very** **spectacularly** **on** **the** **basis**
患病的 赌注 那 不 科学家 是 去 到 生产 非常 壮观地 在 这 基础
[ɒv; əv] ['eni] [aɪ'diəz][prə'vaɪdɪd][baɪ][es] . [ef] .
of **any** **ideas** **provided** **by** **s** **.** **f** **.**
的 任何 想法 假如 经过 s . f .

我敢打赌，没有哪个科学家会根据科幻小说提供的任何想法取得多么惊人的成就。

[ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['həʊlli] [ɪm'prɒbəbl] .
It's **possible** **,** **but** **wholly** **improbable** **.**
它是 可能的 , 但 完全 不太可能 .

这并非不可能，但可能性极小。

['saɪəntɪsts] [doʊnt] [tɪk] [ðæt] [weɪ] .

Scientists	**don't**	**tick**	**that**	**way**	**.**
科学家	不	打钩	那	方式	.

科学家可不是那样想的。

[ə'nʌðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ['fæləsi] : [ðɪs] [wel] - [nəʊn] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [welz] [ænd; ənd] [vəːn] ['duːɪŋ]

Another	**amusing**	**fallacy**	**:**	**this**	**well**	**-**	**known**	**business**	**of**	**Wells**	**and**	**Verne**	**doing**
其他	有趣	谬论	:	这	出色地	-	已知	商业	的	威尔斯	和	凡尔纳	正在做

[sʌm; səm] [prɪ'dɪktɪŋ] .

some	**predicting**	**.**
一些	预测	.

另一个有趣的谬误：威尔斯和凡尔纳的预言家们所做的那些众所周知的事情。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [læfs] [ɒv; əv][ɔːl] .

It's	**one**	**of**	**the**	**biggest**	**laffs**	**of**	**all**	**.**
它是	一	的	这	最大	笑声	的	全部	.

这是最令人捧腹大笑的事情之一。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [prɪ'dɪkʃən] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪzd] ,

They	**made**	**a**	**flock**	**of**	**predictions**	**,**	**a**	**few**	**of**	**which**	**were**	**realized**	**,**
他们	制成	一个	群	的	预测	,	一个	很少	的	哪个	是	已实现	,

他们做出了一系列预测，其中一些实现了。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['əʊnli][ɪn] [weɪz] [məʊst] ['veɪgli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] .

and	**some**	**only**	**in**	**ways**	**most**	**vaguely**	**related**	**to**	**the**	**original**	**conception**	**.**
和	一些	仅有的	在	方式	最多	依稀	有关的	到	这	原来的	概念	.

有些甚至只是以最模糊的方式与最初的概念相关。

[haʊ] ['meni] [aɪ'diəz][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['riːəlaɪzd][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] ?

How	**many**	**ideas**	**did**	**they**	**have**	**that**	**never**	**have**	**been**	**realized**	**and**	**never**	**will**	**?**
如何	许多	想法	做过	他们	有	那	绝不	有	到过	已实现	和	绝不	将要	?

他们有多少想法从未实现，也永远不会实现?

[gɪv] [ðem; ðəm]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['lɒdʒɪk(ə)l] ['gesə] ,

Give	**them**	**credit**	**for**	**being**	**good**	**and**	**often**	**logical**	**guessers**	**,**
给	他们	信用	为了	存在	好的	和	经常	逻辑	猜测者	,

应该肯定他们猜测能力强，而且通常逻辑清晰。

[pə'hæps] — [bʌt; bət][doʊnt][kleɪm] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['merɪt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['raɪtɪŋ] !

perhaps	**—**	**but**	**don't**	**claim**	**that**	**as**	**a**	**merit**	**for**	**their**	**WRITING**	**!**
也许	—	但	不	宣称	那	作为	一个	优点	为了	他们的	写作	!

也许吧——但别把这当作他们写作的优点!

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['gesə] [mʌst; məst][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [huː] ['nevə(r)][gɒt]

And	**how**	**many**	**other**	**good**	**guessers**	**must**	**there**	**have**	**been**	**who**	**never**	**got**
和	如何	许多	其他	好的	猜测者	必须	那里	有	到过	WHO	绝不	得到

[ə'raʊnd] [tuː; tə] ['setɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [prɪ'dɪkʃən] [ɪn] [prɪnt] ?

around	**to**	**setting**	**down**	**their**	**predictions**	**in**	**print**	**?**
大约	到	环境	向下	他们的	预测	在	打印	?

还有多少其他优秀的预测者，却从未将他们的预测写下来呢?

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˌæfek'teɪʃn] [ə'baʊt] [welz] - " [ˌsaɪən'tɪfɪk] " ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt]

There	**is**	**but**	**one**	**affectation**	**about**	**Wells**	**'**	**"**	**scientific**	**"**	**stories**	**which**	**he**	**published**
那里	是	但	一	做作	关于	威尔斯	-	"	科学	"	故事	哪个	他	已发布

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz][ˌkeɪpə'bɪləti][æt; ət][ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

before	**he**	**discovered**	**his**	**capability**	**at**	**characterization**	**,**
前	他	发现	他的	能力	在	特征描述	,

威尔斯在发现自己的人物刻画能力之前发表的那些"科学"故事，只有一个地方略显矫揉造作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	**this**	**is**	**the**	**affectation**	**of**	**imagination**	**.**
和	这	是	这	做作	的	想像力	.

这就是想象力的矫揉造作。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['dʒenjuɪn][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['biːtɪŋ] [aʊt] ['klevənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][es] . [ef] . [taɪp] ;

There	is	no	genuine	imagination	in	beating	out	cleverness	of	the	s	.	f	.	type	;
那里	是	不	真的	想像力	在	殴打	出去	聪明才智	的	这	s	.	f	.	类型	;

超越科幻小说的巧妙构思，并没有什么真正的想象力；

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['kwɒlətɪ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] ,

the	point	of	view	,	the	inventive	quality	necessary	for	their	construction	,
这	观点	的	看法	,	这	富有创造力的	质量	必要的	为了	他们的	建造	,

观点，以及构建它们所必需的创造性品质，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪdlɪ] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)] .

is	the	same	as	with	the	widely	circulated	tales	of	Nick	Carter	.
是	这	相同的	作为	和	这	广泛	流通	故事	的	缺口	卡特	.

这与广为流传的尼克·卡特的故事如出一辙。

['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [strʌk] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [krɪ'eɪtɪv] [hænd] ,

Science	-	fiction	stories	are	not	struck	forth	with	a	creative	hand	,
科学	-	小说	故事	是	不是	击	前进	和	一个	有创造力的	手	,

科幻小说并非凭空捏造出来的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] ['prɒdʌkts] [pʊt] [tə'geðə(r)] [piːs] - [miːl] — [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ]

they	are	manufactured	products	put	together	piece	-	meal	—	none	of	them	being
他们	是	制造	产品	放	一起	片	-	一顿饭	—	没有任何	的	他们	存在

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][k'ɑːməst][ænd; ənd][məʊst] ['kɒnʃəs] [muːd] .

written	in	any	but	the	calmest	and	most	conscious	mood	.
书面	在	任何	但	这	最平静	和	最多	有意识的	情绪	.

它们是拼凑而成的成品——没有一件作品是在最平静、最清醒的状态下写成的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ɔːl] ['riːəli] [greɪt] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	are	lacking	in	that	important	element	of	all	really	GREAT	works	of	the
他们	是	缺乏	在	那	重要的	元素	的	全部	真的	伟大的	作品	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

imagination	:	inspiration	.
想像力	:	灵感	.

它们缺乏所有真正伟大的想象作品中的一个重要元素：灵感。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ?

And	what	is	inspiration	?
和	什么	是	灵感	?

灵感究竟是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz] [səʊl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

It	is	essentially	the	soaring	of	one's	soul	without	the	knowledge	of	the	mind	.
它	是	本质上	这	翱翔	的	一个人的	灵魂	没有	这	知识	的	这	头脑	.

它本质上是一种灵魂在不受理性认知影响的情况下的翱翔。

[ɪn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['məʊmənt][ðə; ði][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

In	the	gleaming	moment	the	mind	becomes	the	slave	of	the	spirit	.
在	这	闪闪发光	片刻	这	头脑	变成	这	奴隶	的	这	精神	.

在闪耀的瞬间，心灵沦为精神的奴隶。

[riːd] [welz] - [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [siː] [waɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks]

Read	Wells	'	EXPERIMENT	IN	AUTOBIOGRAPHY	and	see	why	and	what	he	thinks
读	威尔斯	-	实验	在	自传	和	看	为什么	和	什么	他	思考

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][es] . [ef] .

of	his	early	writings	of	s	.	f	.
的	他的	早期的	著作	的	s	.	f	.

阅读威尔斯的《自传实验》，了解他为何以及他如何看待自己早期的科幻作品。

[hiː; hi][əd'mit] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

He	admits	that	they	were	only	a	means	to	an	end	,
他	承认	那	他们	是	仅有的	一个	方法	到	一个	结尾	,

他承认，他们只是达到目的的手段。

[ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['leɪtə(r)] —
a **preparation** **for** **his** **more** **serious** **writing** **that** **was** **to** **come** **later** **—**
一个 准备 为了 他的 更多的 严肃的 写作 那 曾是 到 来 之后 —
['pleɪtoʊz] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [mɔ:rz] [ju:'təʊpiə]['ɔ:lsəʊ] ['sɜ:vɪŋ] ['lɑ:dʒli] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] [welz] -
Plato's **REPUBLIC** **and** **More's** **UTOPIA** **also** **serving** **largely** **to** **hasten** **Wells** **'**
柏拉图的 共和国 和 更多 乌托邦 还 服务 很大程度上 到 趋 威尔斯 -
[ju:'təʊpiən] [prəu'kliviti] .
Utopian **proclivities** **.**
乌托邦 倾向 .

这是为他后来更严肃的写作所做的准备——柏拉图的《理想国》和莫尔的《乌托邦》也极大地加速了威尔斯的乌托邦倾向。

[wen] [hi:; hi] ['ri:əli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃən] ['sɪəriəsli] ,
When **he** **really** **began** **to** **take** **his** **predictions** **seriously** **,**
什么时候 他 真的 开始 到 拿 他的 预测 严重地 ,

当他真正开始认真对待自己的预测时，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [stʌf] [wɪtʃ] [naʊ] [bɔ:rz] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [es] . [ef] .
he **began** **to** **turn** **out** **the** **important** **stuff** **which** **now** **bores** **the** **average** **s** **.** **f** **.**
他 开始 到 转动 出去 这 重要的 东西 哪个 现在 钻孔 这 平均的 s . f .
[ɪn'θju:ziæst] ['sɪli] — [ɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] [s'ɪliɐ] !
enthusiast **silly** **—** **or** **should** **I** **say** **sillier** **!**
爱好者 愚蠢的 — 或者 应该 我 说 更愚蠢 !

他开始创作一些重要的东西，这些东西现在让普通的科幻爱好者感到无聊透顶——或者应该说，更加无聊透顶！

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [və:n] , [hɪz; ɪz] [stʌf] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz]
As **for** **Verne** **,** **his** **stuff** **has** **never** **been** **literature** **except** **for** **boys**
作为 为了 凡尔纳 , 他的 东西 有 绝不 到过 文学 除了 为了 男孩们
.
:
.

至于凡尔纳，他的作品除了给男孩子看之外，从来就不是文学作品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nɒkjuəs] [əd'ventʃə(r)] — [stʌf] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [pə'vɜ:t] ['mɒrəlz] .
It **is** **innocuous** **adventure** **—** **stuff** **that** **will** **not** **pervert** **morals** **.**
它 是 无害的 冒险 — 东西 那 将要 不是 变态 德 .

这是无伤大雅的冒险——不会败坏道德的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tu:] ['bædli] ['rɪt(ə)n] ,
It **is** **not** **too** **badly** **written** **,**
它 是 不是 也 糟糕 书面 ,

写得还不错。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [və:n] [ɪz] ['redɪli] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]
and **the** **language** **is** **so** **simple** **that** **Verne** **is** **readily** **to** **be** **read** **in** **the**
和 这 语言 是 所以 简单的 那 凡尔纳 是 容易 到 是 读 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] ,
original **French** **,**
原来的 法语 ,

而且语言如此浅显易懂，以至于人们可以轻松地阅读凡尔纳的法语原文。

[ɪn][fækt][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stʌf] [sɜ:rvz] [æz; əz] ['tekstˌbʊk] [ɪn] [frentʃ] ['klɑ:sɪz] [ɪn] [ə'merɪkən]
in **fact** **some** **of** **his** **stuff** **serves** **as** **textbooks** **in** **French** **classes** **in** **American**
在 事实 一些 的 他的 东西 服务 作为 教科书 在 法语 课程 在 美国人
[sku:lz] .
schools **.**
学校 .

事实上，他的一些作品被用作美国学校法语课的教材。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] , [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] [ɪz][es] . [ef] . [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

But	in	the	main	,	what	I	am	speaking	about	now	is	s	.	f	.	as	it	is
但	在	这	主要的	,	什么	我	是	请讲	关于	现在	是	s	.	f	.	作为	它	是

['kɔnstitjuːt] [tə'deɪ] .

constituted	today	.
构成	今天	.

但总的来说，我现在谈论的是如今的科幻小说。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒd(ə)n][es] . [ef] . [ɪz] ['wɜːθləs] [ɪk'sept] [ɪn] [pə'hæps] [wʌn]['maɪnə(r)] [rɪ'spekt] ,

All	of	this	modern	s	.	f	.	is	worthless	except	in	perhaps	one	minor	respect	,
全部	的	这	现代的	s	.	f	.	是	毫无价值	除了	在	也许	一	次要的	尊重	,

除了一个微不足道的方面之外，所有这些现代科幻作品都毫无价值。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt]['iːv(ə)n][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

and	I'm	not	even	sure	of	that	.
和	我是	不是	甚至	当然	的	那	.

我甚至都不确定。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊpən][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['riːtʃɪŋ] ['pjuːbəti] ,

It	CAN	open	the	minds	of	boys	and	girls	reaching	puberty	,
它	能	打开	这	思想	的	男孩们	和	女孩们	到达	青春期	,

它确实能够打开青春期男孩女孩的心智。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kæθlɪk] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['stɑːtlɪŋ] [njuː] [aɪ'diəz] .

giving	them	a	more	catholic	attitude	toward	startling	new	ideas	.
给予	他们	一个	更多的	天主教	态度	朝向	令人震惊	新的	想法	.

使他们对令人震惊的新思想持有更加包容的态度。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n]['feɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

However	,	it	is	so	very	often	fatal	at	the	same	time	,
然而	,	它	是	所以	非常	经常	致命的	在	这	相同的	时间	,

然而，它往往同时也是致命的。

[ɪn] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [bɪ'kʌm] [əb'sest] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'meʃ] [ðem; ðəm]

in	that	these	boys	and	girls	become	obsessed	with	it	—	it	enmeshes	them
在	那	这些	男孩们	和	女孩们	变得	痴迷	和	它	—	它	纠缠	他们

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

这些男孩女孩都对它着迷——它让他们深陷其中，直到.....

[æz; əz][ai] [sed] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'kredəbli] [blaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [els] ,

as	I	said	,	they	become	incredibly	blind	to	all	else	,
作为	我	说	,	他们	变得	难以置信	瞎的	到	全部	别的	,

正如我所说，他们对其他一切都变得视而不见。

[səʊ]['sɜːt(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɒbi] ['əʊvə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)]['fɪkʃ(ə)n] .

so	certain	are	they	of	the	superiority	of	their	hobby	over	all	other	fiction	.
所以	肯定	是	他们	的	这	优势	的	他们的	爱好	超过	全部	其他	小说	.

他们如此确信自己的爱好优于其他所有虚构作品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] , [bʌt; bət][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz]['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz]

There	are	exceptions	,	but	my	experience	has	proven	that	the	exceptions
那里	是	例外情况	,	但	我的	经验	有	已证实	那	这	例外情况

[ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] .

are	by	far	a	minority	.
是	经过	远的	一个	少数民族	.

虽然也有例外，但我的经验证明，例外情况远远少于少数。

['ɔ:lsəʊ][aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [es] . [ef] . [kæn; kən][ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [prə'vaɪd] [ɪ'skeɪpɪst] [flaɪts] [ɒv; əv]

Also	I	will	admit	that	s	.	f	.	can	on	occasion	provide	escapist	flights	of
还	我	将要	承认	那	s	.	f	.	能	在	场合	提供	逃避现实者	航班	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ɪn][fækt] ,

imagination	—	in	fact	,
想像力	—	在	事实	,

我也承认，科幻小说有时确实能提供逃避现实的想象空间——事实上，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]['ædmərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ;

it	can	be	admirable	for	this	;
它	能	是	令人钦佩的	为了	这	;

就这一点而言，它值得称赞；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv][es] . [ef] . [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪk'si:dɪŋli] [reə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['kreɪzi]

but	this	type	of	s	.	f	.	has	become	exceedingly	rare	because	this	crazy
但	这	类型	的	s	.	f	.	有	变得	非常	稀有的	因为	这	疯狂的

['su:pəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

superstructure	of	SCIENCE	,
上层建筑	的	科学	,

但由于科学这套疯狂的超结构，这类科幻作品已经变得极其罕见。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][səʊ] [əd'ventʃə(r)] ,

and	even	more	so	ADVENTURE	,
和	甚至	更多的	所以	冒险	,

尤其是冒险，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] [ðæt] [saʊnd] ['raɪtɪŋ] [kən'sɜ:nɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɪz] ['reəli] [tu:; tə][bi:; bi]

has	become	such	a	fetish	that	sound	writing	concerning	people	is	rarely	to	be
有	变得	这样的	一个	恋物癖	那	声音	写作	有关	人们	是	很少	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

已经变成了一种迷恋，以至于关于人性的真实描写很少见了。

[ɪn] [pʌlp] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , ['nevə(r)] .

In	pulp	science	-	fiction	,	never	.
在	纸浆	科学	-	小说	,	绝不	.

在通俗科幻小说中，绝不可能。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['smʌgnəs] ['fɔstə] [baɪ][ðə; ði]['mɒd(ə)n][es] . [ef] . ['mægəzi:nz] [ɪz] ['sɪmpli]

And	the	frightful	smugness	fostered	by	the	modern	s	.	f	.	magazines	is	simply
和	这	可怕	自鸣	寄养	经过	这	现代的	s	.	f	.	杂志	是	简单地

[ə'pɔ:lɪŋ] .

appalling	.
令人震惊	.

现代科幻杂志所滋生的那种可怕的自鸣得意简直令人震惊。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['ridər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] ['raɪtər] [æz; əz] [wel] ,

It	seems	that	not	only	the	readers	,	but	the	editors	and	writers	as	well	,
它	似乎	那	不是	仅有的	这	读者	,	但	这	编辑	和	作家	作为	出色地	,

似乎不仅是读者，就连编辑和作者们也是如此。

['kænɒt] [ɔ:(r)] [wɪl] [nɒt] [si:] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'vɜ:tɪd] ['mɒdlz] .

cannot	or	will	not	see	anything	beyond	their	own	perverted	models	.
不能	或者	将要	不是	看	任何事物	超过	他们的	自己的	变态	模型	.

他们看不到或不愿看到自己扭曲的模式之外的任何东西。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] , [lʊk] [haʊ] [breɪv] [nju:] [wɜ:ld] ,

Just	as	one	example	which	I	remember	very	well	,	look	how	BRAVE	NEW	WORLD	,
只是	作为	一	例子	哪个	我	记住	非常	出色地	,	看	如何	勇敢的	新的	世界	,

举个我印象很深的例子，看看《美丽新世界》就知道了。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['nɒv(ə)l][baɪ] ['hʌksli] , [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː]
the admirable and really important novel by Huxley , was received a few
这 令人钦佩的 和 真的 重要的 小说 经过 赫胥黎 , 曾是 已收到 一个 很少
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

赫胥黎这部令人钦佩且非常重要的长篇小说几年前就受到了人们的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] , [ai] [bɪ'liːv] , [huː] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [im'bɔdiŋ]
It was Clark Ashton Smith , I believe , who mentioned it as embodying
它 曾是 克拉克 阿什顿 史密斯 , 我 相信 , WHO 提及 它 作为 体现
[sʌm; səm][ɒv; əv] ['hʌksliz] " [hə'bɪtʃuəl] [pɔː'nɒgrəfi] " — ['sɪmpli] ,
some of Huxley's " habitual pornography " — simply ,
一些 的 赫胥黎的 " 习惯性的 色情 " — 简单地 ,

我记得是克拉克·阿什顿·史密斯提到过，它体现了赫胥黎的一些"惯常的色情作品"——简而言之，

['stʌnɪŋ] [piː] . - ['mɪlə(r)] ; [huːm] , [ai] [mait] ['menʃ(ə)n] ,
stunning P . Schyler Miller ; whom , I might mention ,
令人惊叹的 P . - 磨坊主 ; 谁 , 我 可能 提到 ,

令人惊艳的 P. Schyler Miller；我或许应该提一下他，

[ai][kən'sɪdə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][fænz] .
I consider as one of the most intellectual authors and fans .
我 考虑 作为 一 的 这 最多 知识分子 作者 和 粉丝 .

我认为他是最有学识的作家和粉丝之一。

[ænd; ənd] , [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [siː] . [ə; eɪ] . [brænt] ['ɔːlsəʊ] [di'krai] [ɪts] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [seks] ,
And , reviewing the book , C . A . Brandt also decried its preoccupation with sex ,
和 , 复习 这 书 , C . 一个 . 布兰特 还 谴责 它是 专注 和 性别 ,

此外，C.A. Brandt在评论这本书时也谴责了它对性的过度关注。

[bʌt; bət] [sed] [kəm'pleɪsntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [æt; ət] [liːst] ,
but said complacently that it might , at least ,
但 说 自满地 那 它 可能 , 在 至少 ,

但他沾沾自喜地说，至少有可能如此。

[brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
bring to the attention of people that there was such a thing as the
带来 到 这 注意力 的 人们 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 这
['saɪəns] - [fɪkʃənɪsts] [ænd; ənd][ðeə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
science - fictionists and their so - called literature .
科学 - 小说家 和 他们的 所以 - 称为 文学 .

让人们注意到科幻作家及其所谓的文学作品的存在。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dæmd] ['nɒns(ə)ns] !
Of all the damned nonsense !
的 全部 这 该死的 废话 !

真是胡说八道！

[breɪv] [njuː] [wɜːld] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ə; eɪ]['sætaɪə(r)][ɒn][seks] ,
BRAVE NEW WORLD was , as a matter of fact , a satire on sex ,
勇敢的 新的 世界 曾是 , 作为 一个 事情 的 事实 , 一个 讽刺 在 性别 ,

事实上，《美丽新世界》是一部讽刺性的影片。

[ænd; ənd][ɒv; əv][fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][tuː; tə] " [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and of FAR MORE IMPORTANCE than to " bring to the attention of
和 的 远的 更多的 重要性 比 到 " 带来 到 这 注意力 的
['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['saɪ] - ['fɪkʃ(ə)n] .
people that there is such a thing as sci - fiction .
人们 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 科学 - 小说 .

而且，这比"让人们注意到科幻小说这种东西"重要得多。

" ['hʌksli] [kən'si:vd] [ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:rdz] [ˌmekə'nɪstɪk] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [hæd; həd]

"	Huxley	conceived	a	future	world	in	which	Ford's	mechanistic	contributions	had
"	赫胥黎	构思	一个	未来	世界	在	哪个	福特的	机械的	贡献	有

[bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪm'fætɪk] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][pv; əv][ɔ:l][bʌt; bət][æn; ən]['ænɪm(ə)l]

become	so	emphatic	as	to	deprive	the	people	of	all	but	an	animal
变得	所以	强调	作为	到	剥夺	这	人们	的	全部	但	一个	动物

['ɪntrəst] [ɪn][seks] ;

interest	in	sex	;
兴趣	在	性别	;

“赫胥黎设想了一个未来世界，在这个世界里，福特的机械化贡献如此显著，以至于人们除了动物般的性欲之外，对性失去了一切兴趣；

[hi:; hi]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][ə; eɪ][mɔ:(r)]['nɔ:m(ə)l][mæn]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]

he	projects	a	more	normal	man	into	such	a	civilization	for	no
他	项目	一个	更多的	普通的	男人	进入	这样的	一个	文明	为了	不

['ʌðə(r)]['ri:z(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə] ['kærəktəraɪz] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['tendənsiz] [wɪð] ['sɪərɪŋ] ['sætaɪə(r)] .

other	reason	than	to	characterize	present	-	day	tendencies	with	searing	satire	.
其他	原因	比	到	描述	展示	-	天	倾向	和	灼烧	讽刺	.

他将一个更正常的人置于这样的文明之中，其目的仅仅是为了用辛辣的讽刺来刻画当今的种种趋势。

[bʌt; bət] [brænt] — [hi:; hi] ['evɪdəntli] [wʊd] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðɪs] [tu:; tə][set][ʌp][ɪn][ɪts] [sted] [ə; eɪ] " [speɪs] -

But	Brandt	—	he	evidently	would	demolish	this	to	set	up	in	its	stead	a	"	Space	-
但	布兰特	—	他	显然	会	拆除	这	到	放	向上	在	它是	坚定	一个	"	空间	-

[rekt] [ɒn] [mɑ:z] " [ə'trɒsəti] .

wrecked	On	Mars	"	atrocity	.
损毁	在	火星	"	暴行	.

但布兰特——他显然会摧毁这个，取而代之的是一个“太空劫难火星”的暴行。

[tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

To	get	back	to	the	subject	,
到	得到	后退	到	这	主题	,

回到正题，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['ɒnɪst] [ə'pɪnjən] [ðæt] [nəʊ]['pɜ:s(ə)n][pv; əv] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən]

it	is	my	honest	opinion	that	no	person	of	very	conspicuous	intelligence	can
它	是	我的	诚实的	观点	那	不	人	的	非常	显眼的	智力	能

[səb'sɪst] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [ɒn][es] . [ef] . ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][mə'tʃʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəli] .

subsist	very	considerably	on	s	.	f	.	after	he	begins	to	mature	intellectually	.
生存	非常	相当	在	s	.	f	.	后	他	开始	到	成熟	智力方面	.

我真心认为，一个智力非常出众的人，在智力开始成熟之后，不可能只靠科幻小说就能维持相当长久的生活。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɪmpli] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔ:(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['nʌrɪʃmənt] .

There	is	simply	not	enuf	to	it	to	provide	intellectual	or	spiritual	nourishment	.
那里	是	简单地	不是	足够	到	它	到	提供	知识分子	或者	精神	营养	.

它所包含的内容不足以提供智力或精神上的滋养。

[hi:; hi] [meɪ] [strɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [aʊt] [pv; əv]['hæbɪt][ɔ:(r)][sʌm; səm]

He	may	string	along	with	it	for	a	few	years	out	of	habit	or	some
他	可能	细绳	沿着	和	它	为了	一个	很少	年	出去	的	习惯	或者	一些

['ment(ə)l][kwɜ:k] — [bʌt; bət] [stʌf] [eɪmd] [æt; ət]['dʒu:vɪˌnaɪl][maɪndz] ['kænɒt] ['veri] [lɒŋ] [sə'steɪn][ə; eɪ]

mental	quirk	—	but	stuff	aimed	at	juvenile	minds	cannot	very	long	sustain	a
精神的	怪癖	—	但	东西	旨在	在	少年	思想	不能	非常	长的	维持	一个

['pɜ:s(ə)n][pv; əv][mə'tʃʊə(r)] [j'iəz] ,

person	of	mature	years	,
人	的	成熟	年	,

他或许会出于习惯或某种心理怪癖而继续沉迷其中几年——但针对青少年思维的东西无法长久地满足一个成年人的需求。

[ən'les] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n][ɪz][hɪm'self][ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌædə'les(ə)nt] .

unless	that	person	is	himself	a	mental	adolescent	.
除非	那	人	是	他自己	一个	精神的	青少年	.

除非那个人本身就是个心智不成熟的青少年。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði][fænz] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði][es] . [ef] . [liːg] ,

The	way	the	fans	flocked	to	the	S	.	F	.	League	,
这	方式	这	粉丝	成群结队的	到	这	S	.	F	.	联盟	,

球迷们蜂拥而至旧金山联赛的方式，

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] " [tests] " [tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] " [suː,pɪəri'ɒrəti] " ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)] ['ridər] , [ðə; ði] ['sɪli]

indulged	in	"	tests	"	to	prove	their	"	superiority	"	over	other	readers	,	the	silly
沉溺其中	在	"	测试	"	到	证明	他们的	"	优势	"	超过	其他	读者	,	这	愚蠢的

['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][mægz] ,

letters	in	the	mags	,
信件	在	这	杂志	,

杂志上那些愚蠢的来信，以及他们为了证明自己比其他读者"更优越"而进行的"测试"，

[ðə; ði] ['peti] [ɪn'tɜːn(ə)l][straɪf] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

the	petty	internal	strife	,	and	many	other	things	,
这	小气	内部的	冲突	,	和	许多	其他	事物	,

琐碎的内部纷争，以及其他许多事情。

[hæv; həv] [sɜːvd] [tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði][gʌlf] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][es] . [ef] .

have	served	to	widen	the	gulf	between	me	and	s	.	f	.
有	服务	到	扩大	这	海湾	之间	我	和	s	.	f	.

这反而加深了我与旧金山之间的鸿沟。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	most	important	thing	,	however	,
这	最多	重要的	事物	,	然而	,

然而，最重要的是

[ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [els] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

is	that	I	have	discovered	that	there's	been	too	much	else	of	importance	,
是	那	我	有	发现	那	有	到过	也	很多	别的	的	重要性	,

我发现还有太多其他重要的事情需要处理。

['riːəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ([ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ]

REAL	importance	,	that	has	been	said	and	written	in	this	world	(	and	is	being
真实的	重要性	,	那	有	到过	说	和	书面	在	这	世界	(	和	是	存在

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]) ,

and	will	be	)	,
和	将要	是	)	,

真正的重要性，在这个世界上已经说过、写过（并且正在发生、将会发生）的，

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peti] [θɪŋ] [æz; əz][es] .

for	me	to	desire	to	give	much	attention	to	such	a	petty	thing	as	s	.
为了	我	到	欲望	到	给	很多	注意力	到	这样的	一个	小气	事物	作为	s	.

[ef] . ['eni] [mɔː(r)] .

f	.	any	more	.
f	.	任何	更多的	.

我已经不再想对科幻这种琐事投入太多精力了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ɒn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːsɪŋli] [les] ['friːkwəntli] [aɪm][ə'freɪd] .

I	shall	read	on	the	fringe	of	it	,	but	increasingly	less	frequently	I'm	afraid	.
我	将	读	在	这	边缘	的	它	,	但	日益	较少的	频繁地	我是	害怕的	.

我会偶尔涉猎一下，但恐怕以后阅读的频率会越来越低。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sʌmd] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [θɪŋ] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [aɪm]['seɪʃieɪtɪd] ,

I	might	have	summed	this	entire	thing	up	by	saying	,	"	I'm	satiated	,
我	可能	有	总结	这	全部的	事物	向上	经过	说	,	"	我是	饱足	,

我或许可以用一句话来概括整件事："我满足了，

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [truːθ] .

"	but	that	wouldn't	be	the	entire	truth	.
"	但	那	不会	是	这	全部的	真相	.

但这并不是全部真相。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [truːθ] [wʊd] [biː; bi] : " [ai][ˌeɪ 'em]['seɪʃieɪtɪd][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] .

The	**entire**	**truth**	**would**	**be**	**:**	**"**	**I**	**am**	**satiated**	**and**	**much**	**wiser**	**.**
这	全部的	真相	会	是	:	"	我	是	饱足	和	很多	更明智	.

全部真相是："我感到满足，也变得更加睿智了。"

" [ɪn] [kən'kluːʒn] [let][ˌem 'iː] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [mænz] [ə'pɪnjən] .

"	**In**	**conclusion**	**let**	**me**	**point**	**out**	**that**	**this**	**is**	**only**	**one**	**man's**	**opinion**	**.**
"	在	结论	让	我	观点	出去	那	这	是	仅有的	一	男人的	观点	.

最后，我要指出，这仅仅是一个人的观点。

[ai][hæv; həv] [ɪn'tenʃənəli] [biːn] [hɑːʃ] [ɪn][maɪ] ['estɪmeɪts] ,

I	**have**	**intentionally**	**been**	**harsh**	**in**	**my**	**estimates**	**,**
我	有	故意	到过	残酷的	在	我的	估算	,

我的评估有意偏苛刻，

['meɪbi] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] , [bʌt; bət][baɪ]

maybe	**some**	**points**	**are**	**in**	**need**	**of**	**qualification**	**or**	**elucidation**	**,**	**but**	**by**
或许	一些	积分	是	在	需要	的	资格	或者	阐明	,	但	经过

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ,

and	**large**	**,**
和	大的	,

或许有些观点需要补充或阐释，但总的来说，

[ai][stænd] [bæk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪə(r)] .

I	**stand**	**back**	**of**	**what**	**I**	**have**	**written**	**here**	**.**
我	站立	后退	的	什么	我	有	书面	这里	.

我反对我在这里写下的内容。

[ɑː'men; eɪ'men] .

AMEN	**.**
阿门	.

阿门。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['krɪtɪsɪzəm] — ['ðeəfɔː(r)] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] [fænz]

THE	**ABOVE**	**ARTICLE**	**IS**	**SUBJECT**	**TO**	**CRITICISM**	**—**	**THEREFORE**	**ANY**	**AND**	**ALL**	**FANS**
这	多于	文章	是	主题	到	批评	—	所以	任何	和	全部	粉丝

[ænd; ənd] ['ɔːθəz] [huː] [ˌdɪsə'griː] [wɪl] [faɪnd] [ðeə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'genst] [ðɪs] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ]

AND	**AUTHORS**	**WHO**	**DISAGREE**	**WILL**	**FIND**	**THEIR**	**ARTICLES**	**AGAINST**	**THIS**	**ONE**	**BY**	**A**
和	作者	WHO	不同意	将要	寻找	他们的	文章	反对	这	一	经过	一个

['feɪməs] ['ɔːθə(r)] ['welkəm] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fuːfə] ! .

FAMOUS	**AUTHOR**	**WELCOMED**	**AND**	**PRINTED**	**IN**	**THE**	**WINTER**	**EDITION**	**OF**	**FUFA**	**!**	**.**
著名的	作者	欢迎	和	打印	在	这	冬天	版	的	富法纤维	!	.

上述文章受到批评——因此，任何持不同意见的粉丝和作者，其反对这位著名作者的文章都将受到欢迎，并刊登在《FUFA！》冬季刊上。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] — [səʊ]

THE	**WINTER**	**EDITION**	**WILL**	**BE**	**OUT**	**DURING**	**THE**	**MONTH**	**OF**	**DECEMBER**	**—**	**SO**
这	冬天	版	将要	是	出去	期间	这	月	的	十二月	—	所以

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪld] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [fjuːtʊriːə] [fæn'teɪziə] — - - [wʌn] /

CONTRIBUTIONS	**SHOULD**	**BE**	**MAILED**	**IMMEDIATELY**	**TO**	**FUTURIA**	**FANTASIA**	**—**	**3054**	**-**	**1**	**/**
贡献	应该	是	邮寄	立即地	到	未来	幻想曲	—	-	-	1	/

[ˌtuː'tuː] [west] 12th [striːt] ,

2	**West**	**12th**	**Street**	**,**
2	西方	12th	街道	,

冬季刊将于12月出版——因此，请立即将稿件邮寄至FUTURIA FANTASIA——3054-1/2 West 12th Street,

[lɔːs] ['ændʒələs] .

Los	**Angeles**	**.**
洛杉矶	洛杉矶	.

洛杉矶。

(['edɪtə(r)])
(EDITOR)
(编辑)

（编辑）

[fju:tʊri:ə] ['vɒlju:m] [wʌn] [nəʊ] .
FUTURIA VOLUME ONE NO .
未来 体积 一 不 .

未来卷一

[θri:]
THREE
三

三

[fæn'teɪziə] !
FANTASIA !
幻想曲 !

幻想曲!

[aʊt] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [ten] [sents]
OUT IN DECEMBER TEN CENTS
出去 在 十二月 十 分

12月上市，售价10美分

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] ['welkəm] .
Contributions welcomed .
贡献 欢迎 .

欢迎投稿。

[ʃɔ:t] ['stɔ:riz] [prɪ'fɜ:d] .
Short stories preferred .
短的 故事 首选 .

短篇小说优先。

[nəʊ]['pɜ:sən(ə)l] [stʌf] [ɔ:(r)] ['kɔ:stɪk] [fj'u:dɪŋ] .
No personal stuff or caustic feuding .
不 个人的 东西 或者 腐蚀性物质 争吵 .

不涉及个人恩怨或恶语相向。

['hju:mə(r)] ['wɒntɪd] .
Humor wanted .
幽默 通缉 .

需要幽默感。

[mə'tɪəriəl] [bɔ:t] [bʌt; bət]['nevə(r)] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] — [səʊ] [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [lu:z] ?
Material bought but never paid for — so what can you lose ?
材料 买 但 绝不 有薪酬的 为了 — 所以 什么 能 你 失去 ?

买入了材料但从未付款——所以你有什么损失呢?

[wi:; wi] [sə'dʒest] [ju:; jʊ] [send] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][θri:] ['ɪʃu:z] [ɒv; əv][fju:tʊri:ə][fæn'teɪziə]
We suggest you send a quarter for the next 3 issues of Futuria Fantasia
我们 建议 你 发送 一个 四分之一 为了 这 下一个 3 问题 的 未来 幻想曲
[ænd; ənd] [seɪv] [jɔ:'selvz] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] .
and save yourselves a nickel .
和 节省 你们自己 一个 镍 .

我们建议您为接下来的 3 期《未来幻想曲》杂志支付 25 美分，这样您就可以省下 5 美分。

['kɒntrɪbju:tɪŋ] ['ɔ:θəz] / ['wɪli] [leɪ] , - , ['hæsə] , ['kʌtnər] , ['ækərmən] , -
Contributing Authors / Willy Ley , Rocklynne , Hasse , Kuttner , Ackerman , Corvais
贡献 作者 / 威利 莱伊 , - , 哈斯 , 库特纳 , 阿克曼 , -

撰稿人/ Willy Ley、Rocklynne、Hasse、Kuttner、Ackerman、Corvais

['seɪtənz] ['mɪstrəs]
Satan's **Mistress**
撒旦的 情妇

撒旦的情妇

[baɪ] [dʌg] ['rɒdʒəz]
by **Doug** **Rogers**
经过 道格 罗杰斯

作者：道格·罗杰斯

[weə(r)] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['pɜ:gət(ə)ri] [twɪst] , [ænd; ənd] ['ɜ:rθs] [træns'gresə] [dwel] ,
Where **flames** **of** **purgatory** **twist** **,** **and** **Earth's** **transgressors** **dwell** **,**
在哪里 火焰 的 炼狱 捻 , 和 地球的 违规者 住 ,

炼狱之火翻腾之处，世间罪人栖身之所，

[ʃi:; ʃi]['dɑ:nsɪz][sweið, swɔð][ɪn] ['hi:tɪd] [mɪst] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] .
She **dances** **swathed** **in** **heated** **mist** **,** **before** **the** **gates** **of** **Hell** **.**
她 舞蹈 裹挟着 在 加热 薄雾 , 前 这 大门 的 地狱 .

她身披热气缭绕的迷雾，在地狱之门前翩翩起舞。

[hɜ:(r); hə(r)] ['gli:mɪŋ] ['neɪkɪd] ['bɒdi] [fli:] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['di:mən] ['faɪərz] ,
Her **gleaming** **naked** **body** **flees** **before** **the** **Demon** **fires** **,**
她 闪闪发光 裸 身体 逃跑 前 这 恶魔 火灾 ,

她赤裸的身躯闪闪发光，在恶魔的火焰袭来之前逃走了。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv]['məʊltən] ['si:z] — [rɪdʒd] [haɪ] [baɪ]['fju:mɪŋ] [paiə] .
Along **the** **shores** **of** **molten** **seas** **—** **ridged** **high** **by** **fuming** **pyres** **.**
沿着 这 海岸 的 熔融的 海域 — 脊状的 高的 经过 怒气冲冲 火葬 .

沿着熔岩海的海岸——高耸的山脊上耸立着冒着浓烟的火堆。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [keɪp] [ɒv; əv] [fleɪm] , [wɪps] [hɒt] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [brests] ,
Her **hair** **,** **a** **liquid** **cape** **of** **flame** **,** **whips** **hot** **about** **her** **breasts** **,**
她 头发 , 一个 液体 岬 的 火焰 , 鞭子 热的 关于 她 乳房 ,

她的头发如同流动的火焰斗篷，滚烫地拂过她的胸前。

[ə; eɪ] ['strʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ə'ləʊn] [ɪn'vests] ,
A **strumpet** **in** **the** **Devil's** **name** **,** **which** **he** **alone** **invests** **,**
一个 妓女 在 这 魔鬼的 姓名 , 哪个 他 独自的 投资 ,

一个以魔鬼之名行淫的妓女，只有他才能赋予她这种身份。

[gɪvz] ['paʊə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [bɔ:n] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] , [sti:m] [ænd; ənd] [sməʊk] ,
Gives **power** **to** **a** **woman** **born** **of** **brimstone** **,** **steam** **and** **smoke** **,**
给予 力量 到 一个 女士 出生 的 硫磺 , 蒸汽 和 抽烟 ,

赋予一个由硫磺、蒸汽和烟雾孕育而生的女人力量，

[hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] , [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɪn] ['ɜ:li] [mɔ:n] , [fleəz] [ʌp][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [jəʊk]
Her **soul** **,** **a** **spark** **in** **early** **morn** **,** **flares** **up** **to** **share** **the** **yoke**
她 灵魂 , 一个 火花 在 早期的 早晨 , 信号弹 向上 到 分享 这 轭

她的灵魂，如同清晨的火花，燃起，与人共担重担。

[ɒv; əv]['i:v(ə)l] [,mefi'stɔfili:z] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒv; əv] [deθ] ,
Of **evil** **Mephistopheles** **upon** **his** **throne** **of** **death** **,**
的 邪恶的 墨菲斯托费勒斯 之上 他的 王座 的 死亡 ,

邪恶的墨菲斯托坐在死亡的宝座上，

[ʌn'hi:dɪŋ] [ʃri:k] [ænd; ənd]['dəʊlf(ə)l] [pli:z] [tʃəʊkt] [aʊt] [baɪ] ['daɪɪŋ] [breθ] .
Unheeding **shrieks** **and** **doleful** **pleas** **choked** **out** **by** **dying** **breath** **.**
不理会 尖叫 和 悲伤的 请 窒息 出去 经过 垂死 气息 .

无人理会的尖叫和悲恸的哀求被临终的气息哽咽着。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['mɪstrəs] ['dɑ:nsɪz] [daʊn] [θru:] ['dʌndʒ(ə)nz] [kɑ:rvd] [frɒm; frəm] [bəʊn] ,
The **Devil's** **Mistress** **dances** **down** **thru** **dungeons** **carved** **from** **bone** **,**
这 魔鬼的 情妇 舞蹈 向下 通过 地下城 雕刻 从 骨 ,

魔鬼的情妇在用骨头雕刻的地牢中翩翩起舞，

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði] ['sɪnərz] [kraʊn] , [iːtʃ] ['dʒuːəl][ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ][məʊn] .

Upon	her	head	the	sinner's	crown	,	each	jewel	a	sigh	,	a	moan	.
之上	她	头	这	罪人的	王冠	,	每个	宝石	一个	叹	,	一个	呻吟	.

她头上戴着罪人的王冠，每一颗宝石都是一声叹息，一声呻吟。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [səʊlz] [ɪn] [keɪvz] , [tɒst] [daʊn] [frɒm; frəm] ['ɜːθli] [θɪŋz] ,

Before	the	wailing	souls	in	caves	,	tossed	down	from	earthly	things	,
前	这	哀嚎	灵魂	在	洞穴	,	抛掷	向下	从	尘世的	事物	,

在洞穴中哀嚎的灵魂面前，他们被尘世抛下，

[tuː; tə] [tʃɑːd] [ænd; ənd] ['sɪndə(r)] [maɪndz][ɒv; əv] [sleɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [brɪŋz] .

To	charred	and	cindered	minds	of	slaves	her	dancing	passion	brings	.
到	烧焦的	和	煤渣	思想	的	奴隶	她	跳舞	热情	带来	.

她舞蹈的激情，给那些被烧焦、被焚毁的奴隶心灵带来了慰藉。

[ðen] , ['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l][dʒəʊk] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [geɪmz] ,

Then	,	tired	of	her	evil	joke	,	and	laughing	at	her	games	,
然后	,	疲劳的	的	她	邪恶的	开玩笑	,	和	笑	在	她	游戏	,

然后，厌倦了她恶毒的玩笑，也嘲笑起她的游戏来，

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['faɪəri][kləʊk][tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

She	draws	about	her	fiery	cloak	to	vanish	in	the	flames	.
她	平局	关于	她	火热	披风	到	消失	在	这	火焰	.

她拉开身上那件燃烧的斗篷，消失在火焰之中。

[lɒst] [səʊl]

Lost	Soul
丢失的	灵魂

迷失的灵魂

[baɪ] ['henri] ['hæsə]

by	Henry	Hasse
经过	亨利	哈斯

作者：亨利·哈斯

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['desələt] [mɔː(r)][aɪ] [hɜːd]

From	far	across	the	desolate	moor	I	heard
从	远的	穿过	这	荒凉	泊	我	听到

从荒凉的沼泽对面远处传来声音

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃt] [kraɪ] —

The	echo	of	a	wild	and	anguished	cry	—
这	回声	的	一个	荒野	和	痛苦的	哭	—

一声狂野而痛苦的呼喊声回荡在耳边——

[ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] [vɔɪs] [ðæt] [ʃriːk] [ə'laʊd][ə; eɪ] [wɜːd] ,

A	tortured	voice	that	shrieked	aloud	a	word	,
一个	受折磨	嗓音	那	尖叫	大声	一个	单词	,

一个痛苦的声音尖叫着喊出一个词，

[ə; eɪ] [neɪm] , [ðæt] ['ʃivə] - [krɒs] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] .

A	name	,	that	shivered	'	cross	the	leaden	sky	.
一个	姓名	,	那	瑟瑟发抖	-	叉	这	铅灰色	天空	.

一个名字，在铅灰色的天空中颤抖着。

[aɪ] [stɒpt] — [stɛərd] - [raʊnd] — [aɪ] [njuː] [ðæt] [vɔɪs] [dɪd] [saʊnd]

I	stopped	—	stared	'	round	—	I	knew	that	voice	did	sound
我	停止	—	凝视	-	圆形的	—	我	知道	那	嗓音	做过	声音

我停下脚步，环顾四周，我知道那声音确实响了起来。

[ə; eɪ][feɪnt] , [fə'mɪliə(r)][nəʊt] [wɪ'ðɪn] [maɪ][breɪn] .

A	faint	,	familiar	note	within	my	brain	.
一个	头晕的	,	熟悉的	笔记	之内	我的	脑	.

脑海中响起一个模糊而熟悉的音符。

[ai] [fled] [ə'krɒs] [ðæt] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['desələt] [graʊnd]

I	fled	across	that	dark	and	desolate	ground
我	逃亡	穿过	那	黑暗的	和	荒凉	地面

我逃过了那片黑暗荒凉的土地。

[si:kɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

Seeking	out	the	direction	whence	it	came	.
寻求	出去	这	方向	何处	它	来了	.

探寻它来的方向。

[fɔ:r'boʊdɪŋli] , [ðæt] [vɔɪs] [kept] ['ekəʊɪŋ]

Forebodingly	,	that	voice	kept	echoing
不祥地预感	,	那	嗓音	保留	回声

那声音令人不安地回荡着。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [breɪn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [si:m] [maɪ] [əʊn] . . .

Within	a	brain	that	did	not	seem	my	own	.	.	.
之内	一个	脑	那	做过	不是	似乎	我的	自己的	.	.	.

在一个似乎并不属于我自己的大脑里.....

[ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] [θɪŋ]

A	vague	remembrance	of	a	recent	thing
一个	模糊的	纪念	的	一个	最近的	事物

对最近某件事的模糊记忆

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [grɑ:sp] . . .

I	could	not	grasp	.	.	.
我	可以	不是	抓牢	.	.	.

我无法理解.....

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒst] [ænd; ənd] [ləʊn]

I	was	a	lost	and	lone
我	曾是	一个	丢失的	和	孤独

我当时迷茫又孤独。

[fə'seɪkən] [səʊl] [ðæt] [sped] [ai] [nju:] [nɒt] [weə(r)] ,

Forsaken	soul	that	sped	I	knew	not	where	,
被遗弃的	灵魂	那	加速	我	知道	不是	在哪里	,

被遗弃的灵魂，不知奔向何方。

['wʌndərɪŋ] ['fraitnd] [wɒt] [ai] [dɪd] [si:k] . . . .

Wondering	frightenedly	what	I	did	seek	.	.	.	.
好奇	惊恐地	什么	我	做过	寻找	.	.	.	.

我惊恐地想知道我究竟在寻找什么.....

[æt; ət] [lɑ:st] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [beə(r)]

At	last	I	found	it	,	there	beside	a	bare
在	最后的	我	成立	它	,	那里	旁	一个	裸

我终于找到了，就在那里，在一棵光秃秃的树旁边。

[ænd; ənd] ['ləʊnli] [rəʊd] , [wen] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [wi:k] ,

And	lonely	road	,	when	trembling	and	weak	,
和	孤独	路	,	什么时候	发抖	和	虚弱的	,

孤独的路，当颤抖而虚弱时，

[ai] [geɪzd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['gæləʊz] - [tri:] [weə(r)] [hʌŋ]

I	gazed	upon	a	gallows	-	tree	where	hung
我	凝视	之上	一个	绞刑架	-	树	在哪里	悬挂

我凝视着一棵绞刑架，上面挂着.....

[ə; eɪ] [kɔ:ps] , [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪd] [fri:z]

A	corpse	,	the	very	site	of	which	did	freeze
一个	尸体	,	这	非常	地点	的	哪个	做过	冻结

一具尸体，尸体所在之处竟然冻结了。

[ðə; ði] [blʌd] [wɪˈðɪn] [maɪ] [veɪns] ; [ə; eɪ] [kɔːps] [ðæt] [swʌŋ]

The	blood	within	my	veins	;	a	corpse	that	swung
这	血	之内	我的	静脉	;	一个	尸体	那	摇摆

我血管里的血液；一具摇摆的尸体

[grəʊˈteskli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [briːz] .

Grotesquely	to	and	fro	upon	the	breeze	.
怪诞地	到	和	弗	之上	这	微风	.

随风怪诞地来回摇摆。

[ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [ˈraɪzɪŋ] [ˈpænɪk] , [ˈkləʊzə(r)] [stɪl]

And	then	,	through	rising	panic	,	closer	still
和	然后	,	通过	上升	恐慌	,	更近	仍然

然后，随着恐慌情绪蔓延，距离更近了。

[aɪ] [piə] — [ðen] [sɔː] ! — [ænd; ənd] [njuː] !

I	peered	—	then	saw	!	—	and	knew	!
我	窥视	—	然后	锯	!	—	和	知道	!

我仔细一看——然后就明白了！——我就知道了！

[əˈgen] [ðæt] [kraɪ]

Again	that	cry
再次	那	哭

那声哭喊声又响了起来

[ðæt] [ʃriːk] [ə; eɪ] [neɪm] — [ðə; ði] [kraɪ] [ðæt] [ˈɪʃuːd] [ʃrɪl]

That	shrieked	a	name	—	the	cry	that	issued	shrill
那	尖叫	一个	姓名	—	这	哭	那	发布	尖锐

那尖叫声中传出一个名字——那声凄厉的哭喊

[frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ˈʃivə] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] !

From	my	own	throat	,	and	shivered	to	the	sky	!
从	我的	自己的	喉	,	和	瑟瑟发抖	到	这	天空	!

从我的喉咙里发出声音，直冲云霄！

[ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [ʃriːk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈgæləʊz] - [triː]

The	name	I	shriek	beneath	the	gallows	-	tree
这	姓名	我	尖叫	下面	这	绞刑架	-	树

我在绞刑架下嘶吼着那个名字

[wɒz; wəz] [maɪn] .

Was	mine	.
曾是	矿	.

是我的。

[ðə; ði] [ded] [θɪŋ] [ˈswɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌem ˈiː] !

The	dead	thing	swinging	there	was	me	!
这	死的	事物	摇摆	那里	曾是	我	!

那条在那儿荡来荡去的死东西就是我！

[ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ˈgəʊldfɪʃ] —

The	truth	about	goldfish	—
这	真相	关于	金鱼	—

关于金鱼的真相——

[ˈkʌtnər]

KUTTNER
库特纳

库特纳

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] .

For	some	time	I	have	been	wondering	what	the	world	is	coming	to	.
为了	一些	时间	我	有	到过	好奇	什么	这	世界	是	未来	到	.

一段时间以来，我一直在思考这个世界究竟会变成什么样子。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ai][hæv; həv][gɒt][ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][naɪt] ,

More	than	once	I	have	got	up	in	the	middle	of	the	nite	,
更多的	比	一次	我	有	得到	向上	在	这	中间	的	这	夜	,

我曾不止一次在半夜醒来，

['pædɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['bjʊərəʊ] , [ænd; ənd] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ɪk'skleɪmd] , " ['stɪŋki] ,

padded	toward	the	bureau	,	and	,	peering	into	the	mirror	,	exclaimed	,	"	Stinky	,
带衬垫	朝向	这	局	,	和	,	窥视	进入	这	镜子	,	惊呼	,	"	臭臭	,

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

what	is	the	world	coming	to	?
什么	是	这	世界	未来	到	?

她蹑手蹑脚地走向梳妆台，对着镜子惊呼道："臭臭，这世界怎么了？"

" [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪz] [ai][hæv; həv] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ;

"	The	responses	I	have	thus	obtained	I	am	not	at	liberty	to	reveal	;
"	这	回应	我	有	因此	获得	我	是	不是	在	自由	到	揭示	;

"我所获得的答复，我无权透露；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aɪðə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] ['mɪrə(r)][ɔː(r)]

but	I	am	coming	to	believe	that	either	I	have	a	most	mysterious	mirror	or
但	我	是	未来	到	相信	那	任何一个	我	有	一个	最多	神秘	镜子	或者

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] ['sʌmweə(r)] .

something	is	wrong	somewhere	.
某物	是	错误的	某处	.

但我渐渐相信，要么我拥有一面非常神秘的镜子，要么就是某个地方出了问题。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'triːgd] [baɪ][maɪ]['mɪrə(r)] .

I	am	intrigued	by	my	mirror	.
我	是	好奇	经过	我的	镜子	.

我对镜子很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] ['ɪəri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

It	came	into	my	possession	under	extraordinary	and	eerie	circumstances	,
它	来了	进入	我的	拥有	在下面	非凡的	和	怪异	情况	,

它是在非同寻常且诡异的情况下落入我手中的。

['biːɪŋ] [bɔːn] ['ɪntuː][maɪ] ['bedruːm] [wʌn] ['mɪdˌsʌmərz] [iːv] [baɪ][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][kæts] [drest]

being	borne	into	my	bedroom	one	Midsummer's	Eve	by	a	procession	of	cats	dressed
存在	出生	进入	我的	卧室	一	仲夏节	前夕	经过	一个	游行	的	猫	穿着

['ɒdli] [ɪn] [braɪt] - ['kʌləd] ['sʌnsuːt; -sjuːt][ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] ['pærəˌsɔːlz] .

oddly	in	bright	-	colored	sunsuits	and	carrying	parasols	.
奇怪	在	明亮的	-	有色	防晒服	和	携带	阳伞	.

在一个仲夏夜，一群穿着色彩鲜艳的太阳服、撑着阳伞的猫把我抬进了我的卧室。

[ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][ə'wəʊk][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːst][teɪl] [wɪsk] [aʊt]

I	was	asleep	at	the	time	,	but	awoke	just	as	the	last	tail	whisked	out
我	曾是	睡着了	在	这	时间	,	但	醒来	只是	作为	这	最后的	尾巴	搅拌	出去

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

我当时正在睡觉，但就在最后一只尾巴飞出门外的那一刻醒了过来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ai] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd][kʌt][maɪ][left][bɪg][təʊ]['rɑːðə(r)]['bædli][ɒn]

and	immediately	I	sprang	out	of	bed	and	cut	my	left	big	toe	rather	badly	on
和	立即地	我	弹簧	出去	的	床	和	切	我的	左边	大的	脚趾	相当	糟糕	在

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

the	edge	of	the	mirror	.
这	边缘	的	这	镜子	.

于是我立刻从床上跳起来，左脚大脚趾被镜子边缘划伤了，伤口挺深的。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [æz; əz][ai][fɜːst] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæðəmləs] , ['glɑːsi] [depθs] ,

I	remember	that	as	I	first	looked	into	the	fathomless	,	glassy	depths	,
我	记住	那	作为	我	第一的	看起来	进入	这	深不可测	,	玻璃状	深度	,

我记得当我第一次凝视那深不可测、如镜般的深渊时，

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɒt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

a	curious	thot	came	into	my	mind	.
一个	好奇的	思绪	来了	进入	我的	头脑	.

一个奇怪的想法突然涌上心头。

" [wɒt] , " [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

"	What	,	"	I	said	to	myself	,	"	is	the	world	coming	to	?
"	什么	,	"	我	说	到	我	,	"	是	这	世界	未来	到	?

"这个世界到底怎么了？"我自言自语道。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

And	what	is	science	-	fiction	coming	to	?
和	什么	是	科学	-	小说	未来	到	?

科幻小说究竟会变成什么样?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['saɪəns] - ['fɪkʃən(ə)l]

"	It	is	quite	evident	that	a	logical	and	critical	analysis	of	science	-	fictional
"	它	是	相当	明显	那	一个	逻辑	和	批判的	分析	的	科学	-	虚构的

[trendz] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [tə'deɪ] .

trends	is	a	desideratum	today	.
趋势	是	一个	理想	今天	.

"很显然，对科幻小说的发展趋势进行逻辑和批判性的分析是当今的一项迫切需求。"

[ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] , [ai] [fiːl] , [kæn; kən][biː; bi][leɪd][tuː; tə] [ve'liːɪti] .

The	whole	trouble	,	I	feel	,	can	be	laid	to	velleity	.
这	所有的	麻烦	,	我	感觉	,	能	是	铺设	到	velleity	.

我觉得，所有的问题都可以归咎于暴力。

([ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

(	I	have	wanted	to	use	that	word	for	years	.
(	我	有	通缉	到	使用	那	单词	为了	年	.

（我多年来一直想用这个词。）

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ai][hæv; həv] [naʊ] [fə'gɒtn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən]

Unfortunately	I	have	now	forgotten	exactly	what	it	means	,	but	one	can
很遗憾	我	有	现在	被遗忘的	确切地	什么	它	方法	,	但	一	能

['seɪfli] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

safely	attribute	trouble	to	it	.
安全	属性	麻烦	到	它	.

很遗憾，我现在已经忘记它的具体含义了，但可以肯定的是，它会带来麻烦。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ?)

Where	was	I	?	)
在哪里	曾是	我	?	)

我刚才说到哪儿了?

[tə'deɪ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][ɪz][splɪt][baɪ] ['sɪzəmz] [ænd; ənd] [ɪm'peɪld] [ɒn][ðə; ði]['trailɔn][ɒv; əv][bæd] [θɑːts] .

Today	science	-	fiction	is	split	by	schisms	and	impaled	on	the	trylon	of	bad	thots	.
今天	科学	-	小说	是	分裂	经过	分裂	和	刺穿	在	这	特里隆	的	坏的	想法	.

如今科幻小说因各种分歧而分裂，并被钉在了邪恶思想的十字架上。

[ðə; ði][fænz] , [ai] [miːn] , [nɒt][ðə; ði] ['raɪtər] .

The	fans	,	I	mean	,	not	the	writers	.
这	粉丝	,	我	意思是	,	不是	这	作家	.

我指的是粉丝，不是编剧。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæv; həv] [biːn] [splɪt][ænd; ənd] [ɪm'peɪld] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

The	writers	have	been	split	and	impaled	for	years	,	but	nothing	can
这	作家	有	到过	分裂	和	刺穿	为了	年	,	但	没有什么	能

[biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðæt] .

be	done	about	that	.
是	完毕	关于	那	.

作家们多年来一直分裂和互相攻击，但对此却无能为力。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

In	a	way	,	it's	a	good	thing	.
在	一个	方式	,	它是	一个	好的	事物	.

从某种意义上说，这是件好事。

[lʊk] [æt; ət][dʒuːlz] [vəːn] , ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ðə; ði] [leɪt]

Look	at	Jules	Verne	,	Victor	Hugo	,	and	,	for	that	matter	,	the	late
看	在	朱尔斯	凡尔纳	,	胜利者	雨果	,	和	,	为了	那	事情	,	这	晚的

[ʌn'fɔːtʃənət] [tə'baɪəs][dʒeɪ] . [kuːt] .

unfortunate	Tobias	J	.	Koot	.
不幸	托比亚斯	J	.	库特	.

看看儒勒·凡尔纳、维克多·雨果，还有，就此而言，看看已故的不幸的托比亚斯·J·库特。

[aɪ][pʊt] ['flaʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] ['əʊnli] ['jestədeɪ] .

I	put	flowers	on	his	grave	only	yesterday	.
我	放	花朵	在	他的	严重	仅有的	昨天	.

我昨天才去他的墓前献了花。

[hiː; hi][laɪz][æt; ət][rest] , [ðəʊ][hɪz; ɪz] ['gɑːstli] [feɪt] [pə'sjuːd] [hɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

He	lies	at	rest	,	tho	his	ghastly	fate	pursued	him	even	to	the	grave	.
他	谎言	在	休息	,	虽然	他的	阴森	命运	追击	他	甚至	到	这	严重	.

他安息了，但他的悲惨命运甚至伴随他到坟墓。

[ænd; ənd][aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]['mɪstə(r)] . - [feɪt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪzəmz]

And	I	attribute	Mr	.	Koot's	fate	to	nothing	less	than	the	schisms
和	我	属性	先生	.	-	命运	到	没有什么	较少的	比	这	分裂

[ɒv; əv]['fændəm] .

of	fandom	.
的	粉丝圈	.

我认为库特先生的命运完全是由于粉丝群体的分裂造成的。

[fɔː(r); fə(r)] [kuːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] ['wɜːkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , ['sɪəriəs] , ['ɜːnɪst] , [wɪð] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

For	Koot	was	a	hard	working	young	man	,	serious	,	earnest	,	with	promise	of
为了	库特	曾是	一个	难的	在职的	年轻的	男人	,	严肃的	,	认真	,	和	承诺	的

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['raɪtə(r)] .

becoming	a	first	-	class	writer	.
成为	一个	第一的	-	班级	作家	.

库特是一位勤奋的年轻人，认真、严肃，很有前途成为一流作家。

[hiː; hi] [tʊk] [laɪf] ['veri] ['spləmli] — ['ɔːlməʊst] ['grɪmli] .

He	took	life	very	solemnly	—	almost	grimly	.
他	采取	生活	非常	庄严地	—	几乎	阴沉地	.

他对待生活非常严肃——几乎是冷峻的。

" [maɪ][dʒɒb] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][wʌns] , " [ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] . "

"	My	job	,	"	he	told	me	once	,	"	is	to	give	people	what	they	want	.	"
"	我的	工作	,	"	他	讲述	我	一次	,	"	是	到	给	人们	什么	他们	想	.	"

他曾对我说："我的工作就是给人们他们想要的东西。"

" [aɪ][wɒnt][ə; eɪ][drɪŋk] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

"	I	want	a	drink	,	"	I	said	to	him	.
"	我	想	一个	喝	,	"	我	说	到	他	.

"我想喝点东西，"我对他说。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] .
" **Give me one .**
" 给 我 一 .

给我一个。

" [bʌt; bət] [kuːt] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ræʃ] [kɔːs] .
" **But Koot couldn't be turned from his rash course .**
" 但 库特 不能 是 转向 从 他的 皮疹 课程 .

但库特的鲁莽行事是无法改变的。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [raɪt] [ˈsaɪəns] - [ˈfɪkʃ(ə)n] .
He began to write science - fiction .
他 开始 到 写 科学 - 小说 .

他开始创作科幻小说。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈstɑːtɪd] .
That was where the trouble started .
那 曾是 在哪里 这 麻烦 开始 .

麻烦就是从那里开始的。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaɪəns] ?
" **Is it science ?**
" 是 它 科学 ?

这是科学吗?

" [hiː; hi] [ˈpɔndə] .
" **he pondered .**
" 他 沉思 .

他沉思道。

" [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈfɪkʃ(ə)n] ?
" **Or is it fiction ?**
" 或者 是 它 小说 ?

或者这是虚构的?

" [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈklɪːvɪdʒ] — [ðə; ði][splɪt] — [hæd; həd] [bɪˈgʌn] .
" **Already the cleavage — the split — had begun .**
" 已经 这 乳沟 — 这 分裂 — 有 开始 .

“分歧——分裂——已经开始了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [prəˈgreʃ(ə)n] [təˈwɔːd] [ˈʌltɪmət] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
It was a matter of logical progression toward ultimate division .
它 曾是 一个 事情 的 逻辑 进展 朝向 最终的 分配 .

这是逐步走向最终分裂的必然结果。

[kuːt] [gɒt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈtaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstɔːriz] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] ,
Koot got in the habit of typing the science into his stories with his left hand ,
库特 得到 在 这 习惯 的 打字 这 科学 进入 他的 故事 和 他的 左边 手 ,

Koot养成了用左手在故事里输入科学术语的习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
and the fiction with his right .
和 这 小说 和 他的 正确的 .

以及他有权进行的虚构。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [twɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈwʌri] .
He began to twitch and worry .
他 开始 到 抽搐 和 担心 .

他开始抽搐，变得焦虑不安。

[hiː; hi][gɒt][ʌp] [naɪts] .
He got up nites .
他 得到 向上 夜 .

他熬夜了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] , [ʌn'iːzi] .
He **was** **troubled** **,** **uneasy** **.**
他 曾是 麻烦 , 不安 .

他心事重重，坐立不安。

" [ai][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [left][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['despərətli] , " ['fændəm] !
" **I** **have** **one** **thing** **left** **to** **cling** **to** **,** **"** **he** **muttered** **desperately** **,** **"** **Fandom** **!**
" 我 有 一 事物 左边 到 黏着 到 , " 他 低声说道 绝望地 , " 粉丝圈 !

“我还剩下一样东西可以依靠，”他绝望地喃喃自语道，“粉丝圈！”

[ai][kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [seɪ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] .
I **can** **point** **to** **that** **and** **say** **:** **It** **is** **real** **.**
我 能 观点 到 那 和 说 : 它 是 真实的 .

我可以指着它说：这是真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .
It **exists** **.**
它 存在 .

它存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'pendəb(ə)l] .
It **is** **dependable** **.**
它 是 可靠的 .

它很可靠。

" [wen] ['fændəm][hæd; həd][ɪts]['skɪzəm] , [kuːt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][splɪt] [ˌpɜːsə'næləti] .
" **When** **fandom** **had** **its** **schism** **,** **Koot** **immediately** **developed** **a** **split** **personality** **.**
" 什么时候 粉丝圈 有 它是 分裂 , 库特 立即地 发达 一个 分裂 性格 .

“当粉丝群体出现分裂时，Koot 立刻发展出了双重人格。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['hɒrəb(ə)l] .
It **was** **rather** **horrible** **.**
它 曾是 相当 可怕 .

真是太糟糕了。

[hɪz; ɪz][left][saɪd] — [ðə; ðiː][ˌsaɪən'tɪfɪk][saɪd] — [gruː] [kəʊld][ænd; ənd][hɑːd][ænd; ənd] [kiːn] .
His **left** **side** **—** **the** **scientific** **side** **—** **grew** **cold** **and** **hard** **and** **keen** **.**
他的 左边 边 — 这 科学 边 — 生长 寒冷的 和 难的 和 敏锐的 .

他的左侧——也就是他负责科学的那部分——变得冰冷、坚硬而敏锐。

[hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ][væn] [daɪk] [ɒn][ðə; ðiː][left] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][left][hænd][wɒz; wəz]
He **grew** **a** **Van** **Dyke** **on** **the** **left** **side** **of** **his** **face** **and** **his** **left** **hand** **was**
他 生长 一个 范 堤防 在 这 左边 边 的 他的 脸 和 他的 左边 手 曾是
[steɪnd] [wɪð] ['æsɪd][ænd; ənd]['kemɪk(ə)lz] .
stained **with** **acids** **and** **chemicals** **.**
染色 和 酸 和 化学品 .

他的左脸长出了范戴克式疤痕，左手沾满了酸和化学物质。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ,
But **the** **right** **side** **of** **his** **face** **became** **dissipated** **and** **disreputable** **,**
但 这 正确的 边 的 他的 脸 成为 消散 和 声名狼藉的 ,

但他右半边脸却变得憔悴不堪，面目全非。

[wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [aɪ] [end][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] , ['snɪrɪŋ] [kɜːv] [tuː; tə][ðə; ðiː][lɪp] .
with **a** **leer** **in** **the** **eye** **end** **a** **scornful** **,** **sneering** **curve** **to** **the** **lip** **.**
和 一个 斜视 在 这 眼睛 结尾 一个 轻蔑的 , 冷笑 曲线 到 这 唇 .

眼神中带着一丝轻蔑的笑意，嘴角勾起一抹不屑的嘲讽弧度。

[hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ]['taɪni]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [wækst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [twəːl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] .

He	grew	a	tiny	moustache	on	the	right	side	,	waxed	it	,	and	twirled	it	continually	.
他	生长	一个	微小的	胡子	在	这	正确的	边	,	打蜡	它	,	和	旋转	它	持续	.

他在右侧留了一小撮胡子，抹上蜡，然后不停地捻着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['hɒrɪd] , [bʌt; bət] [wɜːs] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

It	was	rather	horrid	,	but	worse	was	yet	to	come	.
它	曾是	相当	可怕的	,	但	更糟	曾是	然而	到	来	.

这已经够可怕了，但更糟糕的还在后头。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hæpənd] .

One	day	the	inevitable	happened	.
一	天	这	不可避免的	发生	.

有一天，不可避免的事情发生了。

[tə'baɪəs][dʒeɪ] . [kuːt] [splɪt][ɪn][hɑːf] , [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] ['rɪpɪŋ] [saʊnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [weɪl] .

Tobias	J	.	Koot	split	in	half	,	with	a	faint	ripping	sound	and	a	despairing	wail	.
托比亚斯	J	.	库特	分裂	在	一半	,	和	一个	头晕的	撕裂	声音	和	一个	绝望	哀号	.

托比亚斯·J·库特裂成了两半，伴随着一声微弱的撕裂声和一声绝望的哀嚎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['berid] [ɪn] [tuː] ['kɔːfɪnz] [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [greɪvz] ,

He	was	,	of	course	,	buried	in	two	coffins	and	in	two	graves	,
他	曾是	,	的	课程	,	埋葬	在	二	棺材	和	在	二	坟墓	,

他当然是被装在两口棺材里，埋葬在两个坟墓里。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mænz] [feɪt] [pə'sjuːɪŋ] [hɪm]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [deθ] .

the	wretched	man's	fate	pursuing	him	even	beyond	death	.
这	可怜	男人的	命运	追求	他	甚至	超过	死亡	.

这个可怜的人的命运甚至在他死后依然纠缠着他。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

Well	,	you	can	understand	how	I	feel	,	what	with	the	mirror	,
出色地	,	你	能	理解	如何	我	感觉	,	什么	和	这	镜子	,

嗯，你大概能理解我看着镜子时的感受。

[ðə; ði][kæts][ɪn]['sʌnsuːt; -sjuːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːzl] .

the	cats	in	sunsuits	and	the	weasel	.
这	猫	在	防晒服	和	这	黄鼠狼	.

穿着防晒服的猫和黄鼠狼。

[ɔː(r)] ['hævnt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['wiːzl] ?

Or	haven't	I	mentioned	the	weasel	?
或者	还没有	我	提及	这	黄鼠狼	?

我难道没提到黄鼠狼吗?

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] , [pə'hæps] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] .

I	mean	the	brown	one	,	of	course	,	and	he	is	,	perhaps	,	worst	of	all	.
我	意思是	这	棕色的	一	,	的	课程	,	和	他	是	,	也许	,	最差	的	全部	.

我当然指的是棕色的那只，而且它或许是最糟糕的一只。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['snɪrɪŋ] , [aɪ'rɒnɪk][təʊn] .

It	isn't	what	he	says	so	much	as	his	sneering	,	ironic	tone	.
它	不是	什么	他	说道	所以	很多	作为	他的	冷笑	,	讽刺的是	语气	.

重要的不是他说了什么，而是他那种嘲讽、挖苦的语气。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wiːzəl] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][speə(r)] ['bedruːm] [wɪð] [ðə; ði][kəʊlt] ,

The	other	weasels	,	who	live	in	the	spare	bedroom	with	the	colt	,
这	其他	黄鼠狼	,	WHO	居住	在	这	空闲的	卧室	和	这	小马	,

其他几只黄鼠狼和那匹小马驹一起住在空余的卧室里。

[wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['skɪzəm] .

were	happy	enuf	till	HE	arrived	,	but	now	THEY	are	arranging	a	schism	.
是	快乐的	足够	直到	他	到达的	,	但	现在	他们	是	安排	一个	分裂	.

在他到来之前，他们过得还算幸福，但现在他们却在策划分裂。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [siː] ,

As	you	will	readily	see	,
作为	你	将要	容易	看	,

正如您将很快看到的，

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] [kə'læpsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

something	must	be	done	about	it	before	science	-	fiction	collapses	and	the
某物	必须	是	完毕	关于	它	前	科学	-	小说	崩溃	和	这

['stændəd] [fɔːls] ['treɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .

standard	falls	trailing	into	the	dust	.
标准	瀑布	尾随	进入	这	灰尘	.

必须采取措施解决这个问题，否则科幻小说将会崩溃，整个行业标准也将随之崩塌。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi]['məʊbəlaɪz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'senʃ(ə)n] , [gɪv] ['evrɪbɒdi] [ðə; ði]

I	suggest	that	we	mobilize	,	and	,	to	avoid	dissension	,	give	everybody	the
我	建议	那	我们	动员	,	和	,	到	避免	纠纷	,	给	大家	这

[ræŋk][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] .

rank	of	general	.
秩	的	一般的	.

我建议我们动员起来，为了避免纷争，给每个人都授予将军军衔。

[ðen] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [wiː; wi][kæn; kən] [mɑːtʃ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv] [ðæt]

Then	,	first	of	all	,	we	can	march	to	my	house	and	get	rid	of	that
然后	,	第一的	的	全部	,	我们	能	行进	到	我的	房子	和	得到	摆脱	的	那

['wiːzl] .

weasel	.
黄鼠狼	.

然后，首先，我们可以进我家去，把那只黄鼠狼除掉。

[ðə; ði] [braʊn] [wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	Brown	One	,	of	course	.
这	棕色的	一	,	的	课程	.

当然是棕色的那只。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

The	others	are	welcome	to	stay	as	long	as	they	like	.
这	其他的	是	欢迎	到	停留	作为	长的	作为	他们	喜欢	.

其他人可以随意停留，想待多久就待多久。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [niːd] ['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd]

I	feel	that	they	are	weak	rather	than	wicked	,	and	need	only	a	good
我	感觉	那	他们	是	虚弱的	相当	比	邪恶	,	和	需要	仅有的	一个	好的

[ɪk'skjuːs] ,

excuse	,
原谅	,

我觉得他们与其说是邪恶，不如说是软弱，他们只需要一个合适的借口。

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [breɪs] [ðəm'selvz] [ʌp] .

or	should	I	say	example	,	in	order	to	brace	themselves	up	.
或者	应该	我	说	例子	,	在	命令	到	支撑	他们自己	向上	.

或者应该说，举例来说，是为了让自己振作起来。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]

Contributions	**to**	**the**	**fund**	**for**	**the**	**mobilization**	**of**	**science**	**-**	**fiction**	**and**
贡献	到	这	基金	为了	这	动员	的	科学	-	小说	和

[ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [braʊn] ['wiːzəl] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

the	**extermination**	**of**	**brown**	**weasels**	**may**	**be**	**sent**	**to**	**me**	**in**	**care**	**of**	**this**
这	灭绝	的	棕色的	黄鼠狼	可能	是	发送	到	我	在	关心	的	这

[ˌmægə'ziːn] .

magazine	**.**
杂志	.

为动员科幻小说和消灭褐鼬而捐赠的款项可以寄给我，转交本杂志社。

[duː; də][nɒt] [dɪ'leɪ] .

Do	**not**	**delay**	**.**
做	不是	延迟	.

不要拖延。

[iːtʃ] ['məʊmənt][juː; jʊ] [weɪt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]['kləuzə(r)][tuː; tə] [duːm] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [niːd] [ə; eɪ]

Each	**moment**	**you**	**wait**	**brings**	**us**	**closer**	**to**	**doom**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**	**I**	**need**	**a**
每个	片刻	你	等待	带来	我们	更近	到	厄运	,	和	,	除了	,	我	需要	一个

[njuː] [piˈænəʊ] .

new	**piano**	**.**
新的	钢琴	.

你每等一刻，我们离厄运就更近一步；而且，我还需要一架新钢琴。

[eɪtʃ] . [keɪ] .

H	**.**	**K**	**.**
H	.	K	.

香港

[riːd]

READ
读

读

-

freehafer's
-

自由人

[pə'lɑːrɪs] !

POLARIS	**!**
北极星	!

北极星！

- [es] . [leɪk] ['ɑːveɪ] .

404	**S**	**.**	**Lake**	**Ave**	**.**
-	S	.	湖	大道	.

南湖大道404号

[ˌpæsə'diːnə] , ['kælɪf] . 10¢

Pasadena	**,**	**Calif**	**.**	**10¢**
帕萨迪纳	,	加州	.	10¢

加利福尼亚州帕萨迪纳市，10美分

[gɒd] ['bʌstə]

GOD	**BUSTERS**
上帝	破坏者

神之破坏者

['erɪk] -

Erick	**Freyor**
埃里克	-

埃里克·弗雷约

[mɑːk] [tweɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] ,
Mark **Twain** **,** **in** **his** **mysterious** **stranger** **,**
标记 马克·吐温 , 在 他的 神秘 陌生人 ,

马克·吐温在他的神秘陌生人中

[meɪks] [nəʊ] [bəʊnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [tə'wɔːdz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒd] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
makes **no** **bones** **about** **his** **sentiments** **towards** **Christianity** **and** **the** **God** **illusion** **.**
制作 不 骨头 关于 他的 情感 向 基督教 和 这 上帝 错觉 .

他毫不掩饰自己对基督教和上帝幻象的看法。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['prəʊgres] [hiː; hi] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prəʊgres] .
Speaking **of** **Christian** **progress** **he** **says** **,** **"** **It** **is** **a** **remarkable** **progress** **.**
请讲 的 基督教 进步 他 说道 , " 它 是 一个 卓越 进步 .

谈到基督教的进步，他说："这是一个了不起的进步。"

[ɪn] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [haɪ] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] ,
In **five** **or** **six** **thousand** **years** **five** **or** **six** **high** **civilizations** **have** **risen** **,**
在 五 或者 六 千 年 五 或者 六 高的 文明 有 升起 ,

五六千年间，五六个高度发达的文明兴起。

['flauriʃ] , [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðen] ['feɪdɪd] [aʊt] [ænd; ənd]
flourished **,** **commanded** **the** **wonder** **of** **the** **world** **,** **then** **faded** **out** **and**
繁荣 , 命令 这 想知道 的 这 世界 , 然后 褪色 出去 和
[dɪsə'pɪəd] ;
disappeared **;**
消失 ;

它曾辉煌一时，令世人惊叹，然后逐渐衰落消失；

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['evə(r)] [ɪn'ventɪd] ['eni] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd]
and **not** **one** **of** **them** **except** **the** **latest** **ever** **invented** **any** **sweeping** **and**
和 不是 一 的 他们 除了 这 最新的 曾经 发明 任何 扫荡 和
['ædɪkwət] [wei] [tuː; tə] [kɪl] ['piːp(ə)l] .
adequate **way** **to** **kill** **people** **.**
足够的 方式 到 杀 人们 .

除了最新出现的那个人之外，他们中没有一个人发明过任何全面有效的杀人方法。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] [ðeə(r)] [best] — [tuː; tə] [kɪl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃ'iːfəst] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs]
They **all** **did** **their** **best** **—** **to** **kill** **being** **the** **chiefest** **ambition** **of** **the** **human** **race**
他们 全部 做过 他们的 最好的 — 到 杀 存在 这 酋长 志向 的 这 人类 种族
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
and **the** **earliest** **incident** **in** **its** **history** **—** **but** **only** **the** **Christian** **civilization**
和 这 最早 事件 在 它是 历史 — 但 仅有的 这 基督教 文明
[hæz; həz] [skɔːd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .
has **scored** **a** **triumph** **to** **be** **proud** **of** **.**
有 得分 一个 胜利 到 是 自豪的 的 .

他们都竭尽全力——杀戮是人类最大的野心，也是人类历史上最早的事件——但只有基督教文明取得了值得骄傲的胜利。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sentʃəriz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒmpɪtənt]
Two **or** **three** **centuries** **from** **now** **it** **will** **be** **recognized** **that** **all** **the** **competent**
二 或者 三 几个世纪 从 现在 它 将要 是 认可 那 全部 这 胜任的
['kɪlə] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] ;
killers **are** **Christians** **;**
杀手 是 基督徒 ;

两三个世纪后，人们将会认识到，所有有能力的杀人犯都是基督徒；

[ðen] [ðə; ði]['peɪgən] [wɜːld] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [nɒt][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz]

then	the	pagan	world	will	go	to	school	to	the	Christian	,	not	to	acquire	his
然后	这	异教徒	世界	将要	去	到	学校	到	这	基督教	,	不是	到	获得	他的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

那时，异教世界将会去学习基督教，而不是去接受基督教信仰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʌnz] .

but	his	guns	.
但	他的	枪支	.

但他的枪。

[ðə; ði] [tɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɪl] [baɪ] [ðiːz] [tuː; tə] [kɪl] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] [kən'vəːt]

The	turk	and	the	chinaman	will	buy	these	to	kill	missionaries	and	converts
这	土耳其人	和	这	中国人	将要	买	这些	到	杀	传教士	和	转换

[wɪð] .

with	.
和	.

土耳其人和中国人会买这些东西来杀害传教士和皈依者。

" [ə'gen] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði][gɒd] [kən'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l]

"	Again	,	in	speaking	of	God	,	comparing	the	God	conception	to	an	impossible
"	再次	,	在	请讲	的	上帝	,	比较	这	上帝	概念	到	一个	不可能的

[driːm] ,

dream	,
梦	,

“再说，在谈到上帝时，将上帝的概念比作一个不可能实现的梦想，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , " [streɪndʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪkli] [ɪn'seɪn]

he	continues	,	"	Strange	,	because	they	are	so	frankly	and	hysterically	insane
他	继续	,	"	奇怪的	,	因为	他们	是	所以	坦率地说	和	歇斯底里地	疯狂的

— [laɪk] [ɔːl] [driːmz] :

—	like	all	dreams	:
—	喜欢	全部	梦境	:

他继续说道：“奇怪，因为它们坦率地说是歇斯底里的疯狂——就像所有的梦一样：

[ə; eɪ][gɒd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][bæd] ,

a	God	who	could	have	made	good	children	as	easily	as	bad	,
一个	上帝	WHO	可以	有	制成	好的	孩子们	作为	容易地	作为	坏的	,

一位能够轻易创造出好孩子和坏孩子的神，

[jet] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [bæd][wʌnz] ; [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

yet	preferred	to	make	bad	ones	;	who	could	have	made	every	one	of	them
然而	首选	到	制作	坏的	一个	;	WHO	可以	有	制成	每一个	一	的	他们

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

然而，他却宁愿制造坏人；谁又能让他们每个人都幸福呢？

[jet] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hæpi] [wʌn] ; [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][praɪz][ðeə(r)]['bɪtə(r)][laɪf] ,

yet	never	made	a	single	happy	one	;	who	made	them	prize	their	bitter	life	,
然而	绝不	制成	一个	单身的	快乐的	一	;	WHO	制成	他们	奖	他们的	苦的	生活	,

然而，他从未创造过一个幸福的人；是谁让他们珍惜自己痛苦的生活？

[jet] ['stɪndʒɪli][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] ; [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] [ˌʌn'ɜːnd] ,

yet	stingily	cut	it	short	;	who	gave	his	angels	eternal	happiness	unearned	,
然而	吝啬地	切	它	短的	;	WHO	给予	他的	天使	永恒	幸福	未获得的	,

然而他却吝啬地缩短了这一切；他赐予天使们不劳而获的永恒幸福，

[jet] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] ; [hu:] [geɪv] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ['peɪnləs] [laɪvz; lɪvz]

yet	required	his	other	children	to	earn	it	;	who	gave	his	angels	painless	lives
然而	必需的	他的	其他	孩子们	到	赚	它	;	WHO	给予	他的	天使	无痛	生活

,

,

,

但他要求其他子女通过努力获得这一切；他们让他的天使们过上了无痛的生活。

[jet] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['baɪtɪŋ] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] ['mælədi] [ɒv; əv][maɪnd]

yet	cursed	his	other	children	with	biting	miseries	and	maladies	of	mind
然而	被诅咒的	他的	其他	孩子们	和	咬	苦难	和	疾病	的	头脑

[ænd; ənd] ['bɒdi] ;

and	body	;
和	身体	;

然而，他却诅咒他的其他孩子遭受身心痛苦和疾病；

[hu:] [maʊðz] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [hel] — [maʊðz] ['mɜ:si] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [hel] ;

who	mouths	justice	and	invented	hell	—	mouths	mercy	and	invented	hell	;
WHO	嘴	正义	和	发明	地狱	—	嘴	怜悯	和	发明	地狱	;

口口声声说着正义，却发明了地狱；口口声声说着仁慈，却发明了地狱。

[maʊðz] ['gəʊldən] [ru:lz] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ]['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd]

mouths	Golden	Rules	and	forgiveness	multiplied	by	seventy	times	seven	,	and
嘴	金的	规则	和	饶恕	乘以	经过	七十	时代	七	,	和

[ɪn'ventɪd] [hel] ;

invented	hell	;
发明	地狱	;

口头上说着黄金法则和宽恕，乘以七十乘七，然后发明了地狱；

[hu:] [maʊðz] ['mɒrəlz] [tu:; tə]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][hæz; həz] [nʌn] [hɪm'self] ; [hu:] [fraun] [ə'pɒn]

who	mouths	morals	to	other	people	and	has	none	himself	;	who	frowns	upon
WHO	嘴	德	到	其他	人们	和	有	没有任何	他自己	;	WHO	皱眉	之上

[kraɪmz] ,

crimes	,
犯罪	,

那些口口声声教导别人道德准则，自己却毫无道德底线的人；那些对犯罪行为嗤之以鼻的人。

[jet] [kə'mits] [ðem; ðəm][ɔ:l] ; [hu:] [kri'eɪtɪd] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

yet	commits	them	all	;	who	created	man	without	invitation	,
然而	提交	他们	全部	;	WHO	创建	男人	没有	邀请	,

然而，他却犯下了所有这些罪行；他未经邀请就创造了人类，

[ðen] [traɪz] [tu:; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [mænz] [ækts][ə'pɒn][mæn] ,

then	tries	to	shuffle	the	responsibility	for	man's	acts	upon	man	,
然后	尝试	到	洗牌	这	责任	为了	男人的	行为	之上	男人	,

然后试图将人类行为的责任推卸给人类自身。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɒnərəbli] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] , [ə'pɒn] [hɪm'self] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

instead	of	honorably	placing	it	where	it	belongs	,	upon	himself	;	and	finally	,
反而	的	光荣地	放置	它	在哪里	它	属于	,	之上	他自己	;	和	最后	,

[wɪð] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][dɪ'vaɪn] [əb'tju:snəs] ,

with	altogether	divine	obtuseness	,
和	共	神圣的	迟钝	,

相反，他没有将其光荣地放在它应该在的地方——自己身上；最后，他竟然如此迟钝，简直令人难以置信。

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ə'bju:zd] [sleɪv] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [hɪm] !

invites	this	poor	,	abused	slave	to	worship	him	!
邀请	这	贫穷的	,	受虐	奴隶	到	崇拜	他	!

邀请这位可怜的、受虐待的奴隶来膜拜他！

" [wʌn] ['wʌndər] [wɒt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌi:θi'əʊpiənz] [θɒt] [wen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪ'tæljənz] ['pleɪfəli] ,

"	One	wonders	what	the	Christian	Ethiopians	thot	when	the	Christian	Italians	playfully	,
"	一	奇迹	什么	这	基督教	埃塞俄比亚人	思绪	什么时候	这	基督教	意大利人	嬉戏地	,

人们不禁想知道，当基督教意大利人开玩笑地.....时，基督教埃塞俄比亚人会作何感想。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪð] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['mʌðə(r)] [tʃɜ:tʃ] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [spreɪ]

and	undoubtedly	with	the	sanction	of	the	Holy	Mother	Church	,	began	to	spray
和	无疑	和	这	制裁	的	这	圣	母亲	教会	,	开始	到	喷

[ðem; ðəm] [wɪð] ['lɪkwɪd]['faɪə(r)] ,

them	with	liquid	fire	,
他们	和	液体	火	,

毫无疑问，在圣母教会的授意下，他们开始向他们喷洒液态火焰。

[blɑ:st][ðeə(r)] ['sɪtɪz] ,

blast	their	cities	,
爆炸	他们的	城市	,

炸毁他们的城市，

[ænd; ənd]['mju:tɪleɪt][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðə; ði] [nju:ɪst] ['krɪstʃən] [ɪm'prʊvmənt] [ɒn][ðə; ði] ['krɪstʃən]

and	mutilate	their	children	with	the	newest	Christian	improvements	on	the	Christian
和	残害	他们的	孩子们	和	这	最新	基督教	改进	在	这	基督教

['wepənz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

weapons	of	war	.
武器	的	战争	.

并用基督教最新改进的战争武器残害他们的孩子。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɔ:(r)][ðə; ði] ['feənəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

They	probably	couldn't	quite	understand	the	logic	or	the	fairness	of	it	,
他们	大概	不能	相当	理解	这	逻辑	或者	这	公平	的	它	,

他们可能无法完全理解其中的逻辑或公平性。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [bleɪm] [ðə; ði][ˌi:θi'əʊpiənz][fɔ:(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ,

but	we	must	not	blame	the	Ethiopians	for	failing	to	comprehend	,
但	我们	必须	不是	责备	这	埃塞俄比亚人	为了	失败	到	理解	,

但是我们不能责怪埃塞俄比亚人无法理解，

[æz; əz] [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ]

as	they	haven't	had	the	benefits	of	Christian	civilization	for	as	long	a
作为	他们	还没有	有	这	好处	的	基督教	文明	为了	作为	长的	一个

[taɪm][æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæljənz] .

time	as	the	Italians	.
时间	作为	这	意大利人	.

因为他们不像意大利人那样长久地享受着基督教文明带来的益处。

[lets] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə] [ðɪs] ['ʃɪli] - ['ʃæli] .

Let's	put	a	stop	to	this	shilly	-	shallying	.
我们来吧	放	一个	停止	到	这	犹豫不决	-	沙利	.

别再犹豫不决了。

[lets] [pʊt] [ði:z] [dɪ'strʌktɪv] ['eiθiist] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .

Let's	put	these	destructive	Atheists	in	their	place	.
我们来吧	放	这些	破坏性的	无神论者	在	他们的	地方	.

让我们好好教训一下这些破坏性的无神论者。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [dʌz] [ɪg'zɪst] .

The	Christians	KNOW	that	God	DOES	exist	.
这	基督徒	知道	那	上帝	做	存在	.

基督徒知道上帝确实存在。

[ðæt] [gɒd][ɪz][ɔ:l] ['paʊərfəl] .

That	God	is	all	powerfull	.
那	上帝	是	全部	强大的	.

上帝是全能的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [gɒd] ,

So	it	would	be	only	a	simple	matter	to	arrange	an	appointment	with	God	,
所以	它	会	是	仅有的	一个	简单的	事情	到	安排	一个	预约	和	上帝	,

所以，和上帝约个时间应该很简单。

([wiː; wi][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ,

(	we	don't	exactly	know	what	his	office	hours	are	,
(	我们	不	确切地	知道	什么	他的	办公室	小时	是	,

（我们不太清楚他的办公时间，

) [ænd; ənd] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn]['faɪə(r)] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [bet] ,

)	and	prevail	upon	him	to	write	a	message	in	fire	saying	,	"	YOU	BET	,
)	和	占上风	之上	他	到	写	一个	信息	在	火	说	,	"	你	赌注	,

）并说服他用火写下一句话："当然可以，

[gɒd] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [mə'kɔɪ] " [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

GOD	IS	THE	REAL	MCCOY	"	or	something	similar	,	and	spread	it	all	over	the
上帝	是	这	真实的	麦考伊	"	或者	某物	相似的	,	和	传播	它	全部	超过	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

"上帝才是真神"或类似的话，并将其传播到整个天空。

['ðætl] [kən'vɪns] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [rɪ'lʌktənt] ['eiθiist] ,

That'll	convince	even	the	most	reluctant	Atheists	,
那将	说服	甚至	这	最多	不情愿的	无神论者	,

这甚至能说服最不情愿的无神论者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['sɪmp(ə)l] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɒd] [huː] [wʌns] [stɒpt]

and	it	should	be	a	rather	simple	trick	for	a	God	who	once	stopped
和	它	应该	是	一个	相当	简单的	诡计	为了	一个	上帝	WHO	一次	停止

[ðə; ði][sʌn] ([sɪk] !

the	sun	(	sic	!
这	太阳	(	原文如此	!

对于一位曾经让太阳停止的神来说，这应该是一个相当简单的把戏（原文如此！）

) , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [ɪn][sɪks] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪəd] [æn; ən] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] .

)	,	created	a	universe	in	6	days	,	and	engineered	an	immaculate	conception	.
)	,	创建	一个	宇宙	在	6	天	,	和	工程	一个	完美无瑕	概念	.

），在 6 天内创造了一个宇宙，并策划了一次完美的受孕。

['klærəns] ['dæroʊ] , [wɜːld] ['feɪməs] ['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪə(r)] ,

Clarence	Darrow	,	world	famous	criminal	lawyer	,
克拉伦斯	达罗	,	世界	著名的	刑事	律师	,

克拉伦斯·达罗，世界著名刑事律师

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [tʌŋd] [ænd; ənd] ['gɒdli] ['braɪənt] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [vɜː'bəʊs]

the	man	who	made	the	Silver	-	Tongued	and	Godly	Bryant	appear	the	verbose
这	男人	WHO	制成	这	银	-	舌头	和	敬虔的	布莱恩特	出现	这	冗长

[ædl'peɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

addlepate	he	was	,
笨拙	他	曾是	,

这个人让能言善辩、虔诚的布莱恩特看起来像个喋喋不休的笨蛋。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ˌplætɪ'tjuːdɪnəs] ['freɪzɪz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [skəʊps] ['traɪəl] , [sed] , [tuː; tə][æn; ən]

beneath	his	platitudinous	phrases	,	during	the	Scopes	trial	,	said	,	to	an
下面	他的	老生常谈	短语	,	期间	这	瞄准镜	审判	,	说	,	到	一个

['ɪntəvjuːə(r)] ,

interviewer	,
面试官	,

在斯科普斯审判期间，他那些陈词滥调的背后，曾对一位采访者说：

" [ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] [biːn] [æn; ən][æg'nɒstɪk] .
" All my life I've been an Agnostic .
" 全部 我的 生活 我已经 到过 一个 不可知论者 .

我一生都是个不可知论者。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən][æg'nɒstɪk] , [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æn; ən] ['eɪθiɪst] .
But I am no longer an Agnostic , I am now an Atheist .
但 我 是 不 更长 一个 不可知论者 , 我 是 现在 一个 无神论者 .

但我不再是不可知论者，我现在是无神论者。

" [ðə; ði] ['pendʒələm]
" THE PENDULUM
" 这 摆

《钟摆》

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Up and down , back and forth , up and down .
向上 和 向下 , 后退 和 前进 , 向上 和 向下 .

上下，来回，上下。

[fɜːst] [ðə; ði] [kwɪk] [flaɪt] ['skaɪwədz] , ['grædʒuəli] [sləʊɪŋ] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːv] ,
First the quick flite skyward , gradually slowing , reaching the pinnacle of the curve ,
第一的 这 快的 飞行 向天空 , 逐步地 减速 , 到达 这 巅峰 的 这 曲线 ,

先是快速冲向天空，然后逐渐减速，到达曲线的最高点，

[pɔiz] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['flæʃɪŋ] ['ɜːθwəd] [ə'gen] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][æt; ət][ə; eɪ]
poising a moment , then flashing earthward again , faster and faster at a
平衡 一个 片刻 , 然后 闪烁 向地球 再次 , 快点 和 快点 在 一个
['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] [spiːd] ,
nauseating speed ,
令人作呕 速度 ,

短暂的静止后，再次以令人作呕的速度闪向地面，速度越来越快。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['hɜːtlɪŋ] [ə'lɒft][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
reaching the bottom and hurtling aloft on the opposite side .
到达 这 底部 和 疾驰 高空 在 这 对面的 边 .

到达底部，然后从另一侧猛然升起。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Up and down .
向上 和 向下 .

上下。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
Back and forth .
后退 和 前进 .

来回。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Up and down .
向上 和 向下 .

上下。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [wei] - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
How long it had continued this way Layeville didn't know .
如何 长的 它 有 持续 这 方式 - 没有 知道 .

莱维尔不知道这种情况持续了多久。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [id] [spent] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mæsɪv] [glɑːs]

It	might	have	been	millions	of	years	he'd	spent	sitting	here	in	the	massive	glass
它	可能	有	到过	百万	的	年	他会	花费	坐着	这里	在	这	大量的	玻璃

['pendʒələm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [tɪp][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

pendulum	watching	the	world	tip	one	way	and	another	,
摆	观看	这	世界	提示	一	方式	和	其他	,

他或许已经在这巨大的玻璃钟摆里坐了数百万年，看着世界向各个方向倾斜。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['dɪzɪli] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [eɪkt] .

up	and	down	,	dizzily	before	his	eyes	until	they	ached	.
向上	和	向下	,	晕眩地	前	他的	眼睛	直到	他们	疼痛	.

眼前一阵阵眩晕，上下颠簸，直到眼睛酸痛。

[sɪns] [fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['pɛndʒələmz] [raʊnd] [glɑːs] [hed] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]

Since	first	they	had	locked	him	in	the	pendulum's	round	glass	head	and	set	it
自从	第一的	他们	有	已锁定	他	在	这	钟摆的	圆形的	玻璃	头	和	放	它

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [stɒpt] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒd] .

swinging	it	had	never	stopped	or	changed	.
摇摆	它	有	绝不	停止	或者	已更改	.

自从他们把他锁在钟摆的圆形玻璃头里，让它摆动起来之后，它就从未停止过，也从未改变过。

[kən'tɪnjuəs] , [mə'nɒtənəs] ['muːvmənts] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

Continuous	,	monotonous	movements	over	and	above	the	ground	.
连续的	,	单调	移动	超过	和	多于	这	地面	.

在地面之上进行持续、单调的运动。

[səʊ][hjuːdʒ][wɒz; wəz] [ðɪs] ['pendʒələm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃædoʊd] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [wɪð] ['evri]

So	huge	was	this	pendulum	that	it	shadowed	one	hundred	feet	or	more	with	every
所以	巨大的	曾是	这	摆	那	它	阴影	一	百	脚	或者	更多的	和	每一个

[mə'dʒestɪk] [swiːp] [ɒv; əv][ɪts] ['gliːmɪŋ] [ʃeɪp] ,

majestic	sweep	of	its	gleaming	shape	,
雄伟	扫	的	它是	闪闪发光	形状	,

这个钟摆非常巨大，它每一次雄伟的摆动，都会投下至少一百英尺远的阴影。

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l] [ɪn'testɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [mə'ʃiːn] [ˌəʊvə'hed] .

dangling	from	the	metal	intestines	of	the	shining	machine	overhead	.
悬挂	从	这	金属	肠子	的	这	灼灼	机器	开销	.

悬挂在头顶闪亮机器的金属内部结构上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd]

It	took	three	or	four	seconds	for	it	to	traverse	the	one	hundred
它	采取	三	或者	四	秒	为了	它	到	横穿	这	一	百

[fiːt] [wʌn] [wei] ,

feet	one	way	,
脚	一	方式	,

它单程走过一百英尺的路程用了三四秒钟。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

three	or	four	seconds	to	come	back	.
三	或者	四	秒	到	来	后退	.

三四秒钟后恢复正常。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] [taɪm] !

THE	PRISONER	OF	TIME	!
这	囚犯	的	时间	!

时间的囚徒！

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [naʊ] !

That's	what	they	called	him	now	!
那就是	什么	他们	称为	他	现在	!

他们现在都这么叫他了！

[naʊ] , ['fetəd] [tu:; tə][ðə; ði]['veri] [mə'ʃi:n] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] .

Now	,	fettered	to	the	very	machine	he	had	planned	and	constructed	.
现在	,	束缚	到	这	非常	机器	他	有	计划	和	建造	.

如今，他却被束缚在自己计划和建造的机器之中。

[ə; eɪ][ˌpi:ˌɑ:r'aɪ] — [sʌn] — [ɜ:(r)] — [ɒv; əv] — [taɪm] !

A	pri	—	son	—	er	—	of	—	time	!
一个	pri	—	儿子	—	呃	—	的	—	时间	!

时间的囚徒!

[ə; eɪ] — [prɪz] — [ɒn] — [ɜ:(r)] — [ɒv; əv] — [taɪm] !

A	—	pris	—	on	—	er	—	of	—	Time	!
一个	—	价格	—	在	—	呃	—	的	—	时间	!

A-pris-on-er-of-Time!

[wɪð] ['evri] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pendʒələm][ˌaɪ 'ti:] ['ekəud] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

With	every	swing	of	the	pendulum	it	echoed	in	his	thoughts	.
和	每一个	摇摆	的	这	摆	它	回声	在	他的	想法	.

随着钟摆的每一次摆动，这件事都在他的脑海中回响。

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][laɪk] [ðɪs] [ʌn'tɪl][hi:; hi][went] [ɪn'seɪn] .

For	ever	like	this	until	he	went	insane	.
为了	曾经	喜欢	这	直到	他	去	疯狂的	.

他一直这样，直到精神崩溃。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə]['fəʊkəs][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ɑ:tʃɪŋ] ['hɒtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

He	tried	to	focus	his	eyes	on	the	arching	hotness	of	the	earth	as	it
他	尝试	到	重点	他的	眼睛	在	这	拱形	火辣	的	这	地球	作为	它

[swept] [pɑ:st] [bɪ'ni:θ] [hɪm] .

swept	past	beneath	him	.
扫荡	过去的	下面	他	.

他努力将目光集中在脚下掠过的滚烫的弧形大地上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] .

They	had	laughed	at	him	a	few	days	before	.
他们	有	笑了	在	他	一个	很少	天	前	.

几天前他们还嘲笑过他。

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [wi:k] ?

Or	was	it	a	week	?
或者	曾是	它	一个	星期	?

还是一个星期?

[ə; eɪ] [mʌnθ] ?

A	month	?
一个	月	?

一个月?

[ə; eɪ][jɪə(r)] ?

A	year	?
一个	年	?

一年?

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

He	didn't	know	.
他	没有	知道	.

他不知道。

[ðɪs] ['si:sləs] ['pɪtʃɪŋ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [kən'fju:ʒn] .

This	ceaseless	pitching	had	filled	him	with	an	aching	confusion	.
这	不停歇	投球	有	已填	他	和	一个	疼痛	困惑	.

这没完没了的投球让他感到一阵痛苦的困惑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [ðɪs] ,

They	had	laughed	at	him	when	he	said	,	some	time	before	all	this	,
他们	有	笑了	在	他	什么时候	他	说	,	一些	时间	前	全部	这	,

在这一切发生之前，当他说道：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪdʒ] [taɪm] [gæps][ænd; ənd]['trævə(ə)l]['ɪntuː][fjuˈtjʊərətɪ] .

he	could	bridge	time	gaps	and	travel	into	futurity	.
他	可以	桥	时间	差距	和	旅行	进入	未来	.

他可以跨越时空，穿越到未来。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [wɔːp] [speɪs] ,

He	had	designed	a	huge	machine	to	warp	space	,
他	有	设计	一个	巨大的	机器	到	经	空间	,

他设计了一台能够扭曲空间的巨型机器，

[ɪnˈvaɪtɪd] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [məʊst] ['gɪftɪd] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [help] [hɪm] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][kəˈlɒs(ə)l]

invited	thirty	of	the	worlds	most	gifted	scientists	to	help	him	finish	his	colossal
受邀	三十	的	这	世界	最多	天才	科学家	到	帮助	他	结束	他的	庞大

[əˈtempt] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [taɪm] .

attempt	to	scratch	the	future	wall	of	time	.
试图	到	划痕	这	未来	墙	的	时间	.

他邀请了世界上三十位最有才华的科学家来帮助他完成这项意义非凡的尝试，即在未来的时间之墙上刻画图案。

[ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æksɪdənt][spʌn] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [θruː] ['mɪstɪd] ['meməri] .

The	hour	of	the	accident	spun	back	to	him	now	thru	misted	memory	.
这	小时	的	这	事故	旋转	后退	到	他	现在	通过	雾蒙蒙的	记忆	.

事故发生的那一刻，如同迷雾般在他脑海中重现。

[ðə; ðɪ] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] [məˈʃiːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] .

The	display	of	the	time	machine	to	the	public	.
这	展示	的	这	时间	机器	到	这	民众	.

向公众展示时光机。

[ðə; ðɪ][ɪgˈzækt]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['θɜːti] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]

The	exact	moment	when	he	stood	on	the	platform	with	the	thirty	scientists	and
这	精确的	片刻	什么时候	他	站立	在	这	平台	和	这	三十	科学家	和

['pʊld] [ðə; ðɪ][meɪn] [swɪtʃ] !

pulled	the	main	switch	!
拉	这	主要的	转变	!

他与三十位科学家一起站在平台上，拉下总开关的那一刻！

[ðə; ðɪ] ['saɪəntɪsts] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['blɑːstɪd]['ɪntuː] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][waɪld][ɪˈlektrɪk(ə)l] [fleɪmz] !

The	scientists	,	all	of	them	,	blasted	into	ashes	from	wild	electrical	flames	!
这	科学家	,	全部	的	他们	,	炸毁	进入	灰烬	从	荒野	电气	火焰	!

科学家们全部被熊熊燃烧的电火化为灰烬！

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['mɪljən] ['wɪtnəsɪz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ləˈbɒrətrɪ] [ɔː(r)]

Before	the	eyes	of	two	million	witnesses	who	had	come	to	the	laboratory	or
前	这	眼睛	的	二	百万	证人	WHO	有	来	到	这	实验室	或者

[wɜː(r); wə(r)] [tjuːnd] [ɪn][baɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [æt; ət][həʊm] !

were	tuned	in	by	television	at	home	!
是	调谐	在	经过	电视	在	家	!

在两百万名亲临实验室或在家通过电视观看的观众面前！

[hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] ['saɪəntɪsts] !

He	had	slain	the	world's	greatest	scientists	!
他	有	被杀	这	世界的	最	科学家	!

他杀害了世界上最伟大的科学家！

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ʃɒkt] ['hɒrə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] .

He	recalled	the	moment	of	shocked	horror	that	followed	.
他	召回	这	片刻	的	震惊	恐怖	那	随后	.

他回忆起随后出现的震惊和恐惧的那一刻。

['sʌmθɪŋ] ['rædɪkli] [rɒŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

Something	radically	wrong	had	happened	to	the	machine	.
某物	根本	错误的	有	发生	到	这	机器	.

机器出了大问题。

[hi:; hi] , - , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [hæd; həd] ['stægəd] ['bækwəd] ,

He	,	Layeville	,	the	inventor	of	the	machine	,	had	staggered	backward	,
他	,	-	,	这	发明者	的	这	机器	,	有	交错	落后	,

他，莱维尔，这台机器的发明者，踉跄后退。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪm] .

his	clothes	flaming	and	eating	up	about	him	.
他的	衣服	炽盛	和	吃	向上	关于	他	.

他的衣服着火了，火焰吞噬着他。

[nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

No	time	for	explanations	.
不	时间	为了	解释	.

没有时间解释。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'læpst] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['nʌmɪŋ] [dɪ'fi:t] .

Then	he	had	collapsed	in	the	blackness	of	pain	and	numbing	defeat	.
然后	他	有	倒塌	在	这	黑	的	疼痛	和	麻木	击败	.

然后，他便在痛苦和麻木的失败感中崩溃了。

[swept] [tu:; tə][ə; eɪ]['heɪsti]['traɪəl] , - [feɪst] ['dʒɪərɪŋ][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

Swept	to	a	hasty	trial	,	Layeville	faced	jeering	throngs	calling	out	for	his	death	.
扫荡	到	一个	仓促	审判	,	-	面对	嘲笑	人群	呼叫	出去	为了	他的	死亡	.

莱维尔被匆匆送上法庭，面对着高喊处死他的嘲笑人群。

" [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃi:n] !

"	Destroy	the	Time	Machine	!
"	破坏	这	时间	机器	!

“摧毁时间机器！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['mɜ:dərə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] !

"	And	destroy	this	MURDERER	with	it	!
"	和	破坏	这	凶手	和	它	!

“用它摧毁这个杀人犯！”

" ['mɜ:dərə(r)] !

"	Murderer	!
"	凶手	!

“凶手！

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə][help][hju:'mænəti] .

And	he	had	tried	to	help	humanity	.
和	他	有	尝试	到	帮助	人类	.

他曾努力帮助人类。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:d] .

This	was	his	reward	.
这	曾是	他的	报酬	.

这是他应得的奖赏。

[wʌn][mæn][hæd; həd] [liːpt] ['ɒntə][ðə; ði][traɪ'bjuːnl]['plætfɔːm][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , ['kraɪɪŋ] , " [nəʊ] !

One	man	had	leaped	onto	the	tribunal	platform	at	the	trial	,	crying	,	"	No	!
一	男人	有	跳跃	到	这	法庭	平台	在	这	审判	,	哭泣	,	"	不	!

[dəʊnt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] !

Don't	destroy	the	machine	!
不	破坏	这	机器	!

审判期间，一名男子跳上法庭讲台，喊道："不！不要摧毁机器！"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][plæn] !

I	have	a	better	plan	!
我	有	一个	更好的	计划	!

我有个更好的计划!

[ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — [ðɪs] [mæn] !

A	revenge	for	this	—	this	man	!
一个	复仇	为了	这	—	这	男人	!

这是要为这个人报仇!

" [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] - [weə(r)] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][sæt] [ˌʌn'ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['hægəd] ,

"	His	finger	pointed	at	Layeville	where	the	inventor	sat	unshaven	and	haggard	,
"	他的	手指	尖	在	-	在哪里	这	发明者	卫星	未刮胡子	和	枯槁	,

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['feɪljə(r)] [gleɪzd] .

his	eyes	failure	glazed	.
他的	眼睛	失败	釉面	.

"他的手指指向莱维尔，发明家就坐在那里，胡子拉碴，面容憔悴，眼神空洞无神。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌriː'bɪld] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [teɪk] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['met(ə)lz] , [ænd; ənd][pʊt][ʌp][ə; eɪ]

"	We	shall	rebuild	his	machine	,	take	his	precious	metals	,	and	put	up	a
"	我们	将	重建	他的	机器	,	拿	他的	宝贵的	金属	,	和	放	向上	一个

['mɒnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slɔːtərɪŋ] !

monument	to	his	slaughtering	!
纪念碑	到	他的	屠宰	!

"我们将重建他的机器，夺取他的贵金属，并为他的屠杀树立纪念碑！"

[wiːl; wil][pʊt][hɪm][ɒn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] !

We'll	put	him	on	exhibition	for	life	within	his	executioning	device	!
出色地	放	他	在	展览	为了	生活	之内	他的	执行	设备	!

我们将把他终身监禁在刑具里展览!

" [ðə; ði] [kraʊd] [rɔːd] [ə'pruːv(ə)l] [laɪk] ['θʌndə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][hɔːl] .

"	The	crowd	roared	approval	like	thunder	shaking	the	tribunal	hall	.
"	这	人群	咆哮	赞同	喜欢	雷	摇晃	这	法庭	大厅	.

"人群爆发出雷鸣般的欢呼声，震得法庭大厅都颤抖起来。"

[ðen] , ['pʊʃɪŋ] [hændz] , [deɪz] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [mʌnθs] .

Then	,	pushing	hands	,	days	in	prison	,	months	.
然后	,	推动	双手	,	天	在	监狱	,	几个月	.

然后，双方发生肢体冲突，导致数天、数月的牢狱之灾。

['faɪnəli] , [led] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði][hʊt] ['sʌnʃaɪn] ,

Finally	,	led	forth	into	the	hot	sunshine	,
最后	,	引领	前进	进入	这	热的	阳光	,

最后，他们被引到烈日下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['rɒkɪt] [kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

he	was	carried	in	a	small	rocket	car	to	the	center	of	the	city	.
他	曾是	携带	在	一个	小的	火箭	车	到	这	中心	的	这	城市	.

他被装进一辆小型火箭车，送到了市中心。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [riˈæləti] .

The	shock	of	what	he	saw	brought	him	back	to	reality	.
这	震惊	的	什么	他	锯	带来	他	后退	到	现实	.

眼前所见的景象让他震惊不已，仿佛回到了现实。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˌriːˈbɪlt]	[hɪz; ɪz]	[məˈʃiːn]	[ˈɪntuː][ə; eɪ]		['taʊərɪŋ]	['taɪmpiːs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pendʒələm]	.
THEY	**had**	**rebuilt**	**his**	**machine**	**into**	**a**	**towering**	**timepiece**	**with**	**a**	**pendulum**	**.**
他们	有	重建	他的	机器	进入	一个	参天	钟表	和	一个	摆	.

他们把他的机器改造成了一座带有钟摆的高耸钟表。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《未来幻想曲》，1939年秋季(Futuria Fantasia, Fall 1939)
第2/2页

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] , [ɜːrdʒd][ɒn][baɪ] ['θrʌstɪŋ] [hændz] ,

He	stumbled	forward	,	urged	on	by	thrusting	hands	,
他	踉跄	向前	,	敦促	在	经过	推进	双手	,

他踉跄着向前走去，被伸过来的手推着往前走。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['dæmɪŋ] [hɪm] .

listening	to	the	roar	of	thousands	of	voices	damning	him	.
聆听	到	这	吼	的	数千	的	声音	令人震惊的	他	.

聆听着成千上万声谴责他的怒吼。

['ɪntuː][ðə; ði][træns'pærənt]['pendʒələm] [hed] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm][ænd; ənd] [klæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [wɪð]

Into	the	transparent	pendulum	head	they	pushed	him	and	clamped	it	tight	with
进入	这	透明的	摆	头	他们	推动	他	和	夹紧	它	紧的	和

['weldɪŋ] .

weldings	.
焊接	.

他们把他推进透明的钟摆头里，并用焊料将其牢牢固定住。

[ðen] [ðeɪ] [set][ðə; ði]['pendʒələm] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] .

Then	they	set	the	pendulum	swinging	and	stood	back	.
然后	他们	放	这	摆	摇摆	和	站立	后退	.

然后他们让钟摆摆动起来，然后退后一步。

['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] , [ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [spiːd] .

Slowly	,	very	slowly	,	it	rocked	back	and	forth	,	increasing	in	speed	.
缓慢地	,	非常	缓慢地	,	它	摇滚	后退	和	前进	,	增加	在	速度	.

它缓慢地、非常缓慢地来回摇晃，速度逐渐加快。

- [hæd; həd] ['paʊndɪd] ['fjuːtaɪli][æt; ət][ðə; ði][glɑːs] , ['skriːmɪŋ] .

Layeville	had	pounded	futilely	at	the	glass	,	screaming	.
-	有	猛击	徒劳地	在	这	玻璃	,	尖叫	.

莱维尔徒劳地捶打着玻璃，大声尖叫。

[ðə; ði]['feɪsɪz] [bɪ'keɪm] [blɜːd] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['teərɪŋ] [pɪŋk] [blɒbz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

The	faces	became	blurred	,	were	only	tearing	pink	blobs	before	him	.
这	面孔	成为	模糊	,	是	仅有的	撕裂	粉色的	斑点	前	他	.

那些面孔变得模糊不清，在他面前只剩下一片片粉红色的斑点。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn][laɪk] [ðɪs] — [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ?

On	and	on	like	this	—	for	how	long	?
在	和	在	喜欢	这	—	为了	如何	长的	?

就这样一直持续下去——要持续多久?

[hiː; hi]['hædnt]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːst] , [ðæt] [fɜːst] [naɪt] .

He	hadn't	minded	it	so	much	at	first	,	that	first	nite	.
他	之前没有	有思想	它	所以	很多	在	第一的	,	那	第一的	夜	.

第一晚，他起初并不太在意。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [sliːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

He	couldn't	sleep	,	but	it	was	not	uncomfortable	.
他	不能	睡觉	,	但	它	曾是	不是	不舒服	.

他睡不着，但并不难受。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][wɜ:(r); wə(r)] [k'ɒmɪts] [wɪð] [teɪlz] [ðæt] [pelt] [frɒm; frəm][raɪt][tu:; tə][left]

The	lites	of	the	city	were	comets	with	tails	that	pelted	from	rite	to	left
这	灯光	的	这	城市	是	彗星	和	尾巴	那	被毛皮覆盖	从	仪式	到	左边

[laɪk] ['fəʊmɪŋ] ['faɪəwɜ:ks] .

like	foaming	fireworks	.
喜欢	起泡	烟花	.

城市的灯光如同彗星，拖着长长的尾巴，像喷涌的烟花一样从右向左飞舞。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][naɪt][wɔ:(r)][ɒn][hi:; hi][felt][ə; eɪ] ['nɔ:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ðæt] [gru:] [wɜ:s] .

But	as	the	nite	wore	on	he	felt	a	gnawing	in	his	stomach	,	that	grew	worse	.
但	作为	这	夜	穿着	在	他	毛毡	一个	啃咬	在	他的	胃	,	那	生长	更糟	.

但随着夜色渐深，他感到胃里一阵翻腾，而且越来越难受。

[hi:; hi][gɒt] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] ['vɔmit] .

He	got	very	sick	and	vomited	.
他	得到	非常	生病的	和	呕吐	.

他病得很重，还呕吐了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [i:t] ['eniθɪŋ] .

The	next	day	he	couldn't	eat	anything	.
这	下一个	天	他	不能	吃	任何事物	.

第二天他什么都吃不下。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [stɒpt] [ðə; ði]['pendʒələm] , [nɒt][wʌns] .

They	never	stopped	the	pendulum	,	not	once	.
他们	绝不	停止	这	摆	,	不是	一次	.

他们从未停止过钟摆的摆动，一次也没有。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm] [i:t] ['kwaɪətli] ,

Instead	of	letting	him	eat	quietly	,
反而	的	出租	他	吃	悄悄	,

与其让他安静地吃饭，

[ðeɪ] [slɪd][ðə; ði] [fu:d] [daʊn] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði]['pendʒələm][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tju:b] ,

they	slid	the	food	down	the	stem	of	the	pendulum	in	a	special	tube	,
他们	滑行	这	食物	向下	这	干	的	这	摆	在	一个	特别的	管子	,

他们用特制的管子将食物沿着钟摆的杆滑下去，

[ɪn]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['pɑ:slz] [ðæt] [plʌnk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

in	little	round	parcels	that	plunked	at	his	feet	.
在	小的	圆形的	包裹	那	猛击	在	他的	脚	.

一个个小圆包裹落在他的脚边。

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [ə'temptɪd] ['i:tɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [steɪ] [daʊn]

The	first	time	he	attempted	eating	he	was	unsuccessful	,	it	wouldn't	stay	down
这	第一的	时间	他	尝试过	吃	他	曾是	不成功	,	它	不会	停留	向下

.

:

.

他第一次尝试进食时失败了，食物无法留在胃里。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hi:; hi] ['hæməd] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld][glɑ:s] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bled] ,

In	desperation	he	hammered	against	the	cold	glass	with	his	fists	until	they	bled	,
在	绝望	他	锤击	反对	这	寒冷的	玻璃	和	他的	拳头	直到	他们	出血	,

绝望之下，他用拳头猛击冰冷的玻璃，直到拳头流血。

['kraɪɪŋ] ['hɔ:sli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [wi:k] , [fɪə(r)] - [ræk] [wɜ:dz]

crying	hoarsely	,	but	he	heard	nothing	but	his	own	weak	,	fear	-	wracked	words
哭泣	沙哑地	,	但	他	听到	没有什么	但	他的	自己的	虚弱的	,	害怕	-	饱受摧残	字

['mʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

muffled	in	his	ears	.
闷音	在	他的	耳朵	.

他嘶哑地哭泣着，但耳边只有自己虚弱、恐惧的低语声模糊不清。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][taɪm][hæd; həd] [ɪ'læpst] [hi:; hi][gɒt][səʊ][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] ,

After	some	time	had	elapsed	he	got	so	that	he	could	eat	,
后	一些	时间	有	过去	他	得到	所以	那	他	可以	吃	,

过了一段时间，他终于能吃东西了。

['i:v(ə)n] [sli:p] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [bæk][ænd; ənd] [fɔ:θ] [ðɪs] [weɪ] .

even	sleep	while	travelling	back	and	forth	this	way	.
甚至	睡觉	尽管	旅行	后退	和	前进	这	方式	.

这样往返途中甚至可以睡觉。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm] [smɔ:l] [glɑ:s] [lu:ps] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] ['leðə(r)] [θɒŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi]

They	allowed	him	small	glass	loops	on	the	floor	and	leather	thongs	with	which	he
他们	允许	他	小的	玻璃	循环	在	这	地面	和	皮革	丁字裤	和	哪个	他

[taɪd] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][naɪt][ænd; ənd][slept][ə; eɪ] ['saʊndləs] ['slʌmbə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['slaɪdɪŋ] .

tied	himself	down	at	nite	and	slept	a	soundless	slumber	without	sliding	.
系	他自己	向下	在	夜	和	睡着了	一个	无声	睡眠	没有	滑动	.

他们允许他在地板上放置小玻璃环和皮绳，这样他晚上就可以用它们把自己绑起来，睡得安稳，不会滑落。

['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

People	came	to	look	at	him	.
人们	来了	到	看	在	他	.

人们纷纷驻足观看他。

[hi:; hi] [ə'kʌstəmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][swɪft] [flaɪt][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] - [etʃt]

He	accustomed	his	eyes	to	the	swift	flite	and	followed	their	curiosity	-	etched
他	习惯	他的	眼睛	到	这	迅速	飞行	和	随后	他们的	好奇心	-	蚀刻

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

他习惯了快速的飞行，并注视着他们充满好奇的脸庞。

[fɜ:st] [kləʊz] [baɪ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ðen] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['mɪd(ə)l] [ə'gen] ,

first	close	by	in	the	middle	,	then	far	away	to	the	right	,	middle	again	,
第一的	关闭	经过	在	这	中间	,	然后	远的	离开	到	这	正确的	,	中间	再次	,

先是靠近中间的位置，然后是远离中间的位置，最后又回到中间位置。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][left] .

and	to	the	left	.
和	到	这	左边	.

向左。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['feɪsɪz] ['geɪpɪŋ] , ['spi:kɪŋ] ['saʊndləs] [wɜ:dz] ,

He	saw	the	faces	gaping	,	speaking	soundless	words	,
他	锯	这	面孔	张开的	,	请讲	无声	字	,

他看到那些面孔张得大大的，无声地诉说着什么。

['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][taɪm] ['træv(ə)lɪŋ][fər'evə(r)]['nəʊweə(r)] .

laughing	and	pointing	at	the	prisoner	of	time	traveling	forever	nowhere	.
笑	和	指向	在	这	囚犯	的	时间	旅行	永远	无处	.

笑着指着那个永远在虚无中穿梭的时间囚徒。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] [ðə; ði] [taʊn] ['pi:p(ə)l] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tʊərɪsts] [hu:]

But	after	awhile	the	town	people	vanished	and	it	was	only	tourists	who
但	后	一会儿	这	镇	人们	消失了	和	它	曾是	仅有的	游客	WHO

[keɪm] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][saɪn] [ðæt] [sed] :

came	and	read	the	sign	that	said	:
来了	和	读	这	符号	那	说	:

但过了一段时间，镇上的人们都消失了，只剩下游客来到这里，阅读那块写着以下内容的牌子：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] [taɪm] — [dʒɒn] - — [huː] [kɪld] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðə; ði]

THIS	IS	THE	PRISONER	OF	TIME	—	JOHN	LAYEVILLE	—	WHO	KILLED	THIRTY	OF	THE
这	是	这	囚犯	的	时间	—	约翰	-	—	WHO	被杀	三十	的	这

[wɜːld] ['faɪnɪst] ['saɪəntɪsts] !

WORLDS	FINEST	SCIENTISTS	!
世界	最好的	科学家	!

这就是时间囚徒——约翰·莱维尔——他杀害了世界上三十位最杰出的科学家!

[ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] , [ɒn][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['muːvɪŋ] ['saɪdwɔːk] [stɒpt] [tuː; tə][steə(r)][ɪn] ['tʃaɪldɪʃ]

The	school	children	,	on	the	electrical	moving	sidewalk	stopped	to	stare	in	childish
这	学校	孩子们	,	在	这	电气	移动	人行道	停止	到	盯	在	幼稚

[ɔː] .

awe	.
敬畏	.

走在电动人行道上的小学生们停下来，带着孩童般的敬畏之情凝视着。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] [taɪm] !

THE	PRISONER	OF	TIME	!
这	囚犯	的	时间	!

时间的囚徒!

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [θɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .

Often	he	thot	of	that	title	.
经常	他	思绪	的	那	标题	.

他常常想起那个称号。

[gɒd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ'rɒnɪk] ,

God	,	but	it	was	ironic	,
上帝	,	但	它	曾是	讽刺的是	,

天哪，但这真是讽刺。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɒk] ,

that	he	should	invent	a	time	machine	and	have	it	converted	into	a	clock	,
那	他	应该	发明	一个	时间	机器	和	有	它	转换	进入	一个	钟	,

他应该发明一台时间机器，并将其改造成一台钟表。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn][ɪts]['pendʒələm] , [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [aʊt][ðə; ði] [j'iəz] — ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [taɪm] .

and	that	he	,	in	its	pendulum	,	should	mete	out	the	years	—	traveling	with	Time	.
和	那	他	,	在	它是	摆	,	应该	测量	出去	这	年	—	旅行	和	时间	.

而他，就像钟摆一样，应该分配岁月——与时间同行。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

He	couldn't	remember	how	long	it	had	been	.
他	不能	记住	如何	长的	它	有	到过	.

他记不清过了多久了。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ræn] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

The	days	and	nites	ran	together	in	his	memory	.
这	天	和	夜	跑	一起	在	他的	记忆	.

在他的记忆里，白天和黑夜混为一谈。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪvn] [tʃiːks] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɪəd] [ænd; ənd] [ðen] [siːst] ['grəʊɪŋ] .

His	unshaven	cheeks	had	developed	a	short	beard	and	then	ceased	growing	.
他的	未刮胡子	脸颊	有	发达	一个	短的	胡须	和	然后	停止	生长	.

他原本满脸胡茬的脸颊上长出了短短的胡须，然后就停止生长了。

[haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ?

How	long	a	time	?
如何	长的	一个	时间	?

需要多长时间?

[haʊ] [lɒŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久?

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] [tjuːb] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [et; eɪt] [ænd; ənd] ['vækjuəm] [ʌp] [ðə; ði] [sel] ,
Once a day they sent down a tube after he ate and vacuumed up the cell ,
一次 一个 天 他们 发送 向下 一个 管子 后 他 吃 和 真空 向上 这 细胞 ,

每天他吃完饭后，他们都会送一根管子下去，用吸尘器清理牢房。

[dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [weɪsts] .
disposing of any wastes .
处置 的 任何 废物 .

处理所有废弃物。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ðeɪ] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
Once in a great while they sent him a book , but that was all .
一次 在 一个 伟大的 尽管 他们 发送 他 一个 书 , 但 那 曾是 全部 .

他们偶尔会寄给他一本书，但也仅此而已。

[ðə; ði] ['rəʊbɒts] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] .
The robots took care of him now .
这 机器人 采取 关心 的 他 现在 .

现在由机器人照顾他了。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['hjuːmənz] [θɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)]
Evidently the humans thot it a waste of time to bother over their prisoner
显然 这 人类 思绪 它 一个 浪费 的 时间 到 打扰 超过 他们的 囚犯
.
:
.

显然，人类认为费心照料他们的囚犯是浪费时间。

[ðə; ði] ['rəʊbɒts] [brɑːt] [ðə; ði] [fuːd] , [kliːnd] [ðə; ði] ['pendʒələm] [sel] , [ɔɪld] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,
The robots brot the food , cleaned the pendulum cell , oiled the machinery ,
这 机器人 兄弟 这 食物 , 已清洗 这 摆 细胞 , 涂油 这 机械 ,

机器人负责烹饪食物、清洁摆锤室、润滑机器。

[wɜːkt] ['taɪələsli] [frɒm; frəm] [dɔːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['krimzən] ['westwəd] .
worked tirelessly from dawn until the sun crimsoned westward .
工作 不知疲倦地 从 黎明 直到 这 太阳 深红色 向西 .

从黎明到夕阳西下，他们不知疲倦地工作着。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
At this rate it could keep on for centuries .
在 这 速度 它 可以 保持 在 为了 几个世纪 .

照此速度下去，可能会持续几个世纪。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] - [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [blɜː(r)] [ɒv; əv]
But one day as Layeville - stared at the city and its people in the blur of
但 一 天 作为 - 凝视 在 这 城市 和 它是 人们 在 这 模糊 的
[ə'sent] [ænd; ənd] [dɪ'sent] ,
ascent and descent ,
上升 和 下降 ,

但有一天，当莱维尔凝视着城市和城里的人们，在升降机的模糊影像中时，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['swɔːmɪŋ] ['dɑːknəs] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] .
he perceived a swarming darkness that extended in the heavens .
他 感知 一个 蜂拥而至 黑暗 那 扩展 在 这 天 .

他看到一片笼罩在天空中的黑暗。

[ðə; ði]['sɪti] ['rɒkɪt] [ʃɪps] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði][skaɪ][ɒn] ['pɪlər] [ɒv; əv]['skɑːlət] [fleɪm] [dɑːtɪd] ['helpləsli]

The	city	rocket	ships	that	crossed	the	sky	on	pillars	of	scarlet	flame	darted	helplessly
这	城市	火箭	船舶	那	交叉	这	天空	在	柱子	的	猩红	火焰	飞镖	无助地

,

,

,

那些划过天空、由猩红火焰柱支撑的城市火箭飞船无力地疾驰着，

['fraitnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

frightenedly	for	shelter	.
惊恐地	为了	庇护所	.

惊恐地寻找避难所。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ræn][laɪk]['wɔːtə(r)] [splæʃt] [ɒn][taɪlz] , ['skriːmɪŋ] ['saʊndləsli] .

The	people	ran	like	water	splashed	on	tiles	,	screaming	soundlessly	.
这	人们	跑	喜欢	水	溅起	在	瓷砖	,	尖叫	无声地	.

人们像水溅到瓷砖上一样四处奔逃，无声地尖叫着。

['eɪliən] ['kriːtʃəz] ['flʌtə] [daʊn] , [greɪt] [dʒə'lætɪnəs] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [blæk] [ðæt] [sʌkt] [aʊt][ðə; ði]

Alien	creatures	fluttered	down	,	great	gelatinous	masses	of	black	that	sucked	out	the
外星人	生物	飘动	向下	,	伟大的	胶状的	群众	的	黑色的	那	真烂	出去	这

[laɪf][ɒv; əv][ɔːl] .

life	of	all	.
生活	的	全部	.

外星生物扑面而来，巨大的黑色胶状物吸走了所有生物的生命。

[ðeɪ] ['klʌstəd] ['θɪkli] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] , ['glisən] ['məʊməntrəli] [ə'pɒn][ðə; ði]['pendʒələm]

They	clustered	thickly	over	everything	,	glistened	momentarily	upon	the	pendulum
他们	聚类	浓密	超过	一切	,	闪闪发光	片刻	之上	这	摆

[ænd; ənd][ɪts]['bɒdi] [ə'bʌv] ,

and	its	body	above	,
和	它是	身体	多于	,

它们密密麻麻地覆盖着一切，在钟摆及其上方的主体上闪闪发光。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hwɜːrl] [wiːlz] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wʌns][ə; eɪ]

over	the	whirling	wheels	and	roaring	bowels	of	the	metal	creature	once	a
超过	这	旋转	车轮	和	咆哮	肠道	的	这	金属	生物	一次	一个

[taɪm] [mə'ʃiːn] .

Time	Machine	.
时间	机器	.

越过曾经是时光机的金属巨兽的旋转车轮和轰鸣的引擎舱。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['dwindl] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .

An	hour	later	they	dwindled	away	over	the	horizon	and	never	came	back	.
一个	小时	之后	他们	减少	离开	超过	这	地平线	和	绝不	来了	后退	.

一个小时后，他们的身影消失在地平线上，再也没有回来。

[ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz] [ded] .

The	city	was	dead	.
这	城市	曾是	死的	.

这座城市死寂了。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , - [went] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['nəʊweə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] ,

Up	and	down	,	Layeville	went	on	his	journey	to	nowhere	,	in	his	prison	,
向上	和	向下	,	-	去	在	他的	旅行	到	无处	,	在	他的	监狱	,

莱维尔在监狱里，上上下下地走着他那漫无目的的旅程。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [smaɪl] [etʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

a	strange	smile	etched	on	his	lips	.
一个	奇怪的	微笑	蚀刻	在	他的	嘴唇	.

他嘴角勾起一抹奇异的微笑。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ə'laɪv][ɒn] [ɜːθ] .

In	a	week	or	more	,	he	knew	,	he	would	be	the	only	man	alive	on	earth	.
在	一个	星期	或者	更多的	,	他	知道	,	他	会	是	这	仅有的	男人	活	在	地球	.

他知道，再过一个星期或更久，他将成为地球上唯一活着的人。

[ɪ'leɪʃn] [fleɪmd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

Elation	flamed	within	him	.
欣喜	火焰	之内	他	.

他心中燃起无比的喜悦。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] !

This	was	his	victory	!
这	曾是	他的	胜利	!

这是他的胜利!

[weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)][men][hæd; həd] [plænd] [ðə; ði]['pendʒələm][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Where	the	other	men	had	planned	the	pendulum	as	a	prison	it	had
在哪里	这	其他	男人	有	计划	这	摆	作为	一个	监狱	它	有

[biːn] [æn; ən][ə'saɪləm] [ə'genst] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [naʊ] !

been	an	asylum	against	annihilation	now	!
到过	一个	庇护所	反对	湮灭	现在	!

其他人原本计划将钟摆建成监狱，而现在它却成了抵御毁灭的庇护所!

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði]['rəʊbɒts] [stɪl] [keɪm] , [wɜːkt] , [ˌʌnə'beɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Day	after	day	the	robots	still	came	,	worked	,	unabated	by	the	visitation	of	the
天	后	天	这	机器人	仍然	来了	,	工作	,	持续不断	经过	这	探视	的	这

[blæk] [hɔːd] .

black	horde	.
黑色的	部落	.

机器人日复一日地前来工作，丝毫不受黑帮来袭的影响。

[ðeɪ] [keɪm] ['evri] [wiːk] , [brɑːt] [fuːd] , ['tiŋkə] , [tʃekt] , [ɔɪld] , [kliːnd] .

They	came	every	week	,	brot	food	,	tinkered	,	checked	,	oiled	,	cleaned	.
他们	来了	每一个	星期	,	兄弟	食物	,	修修补补	,	已检查	,	涂油	,	已清洗	.

他们每周都来，准备食物，进行修修补补，检查，上油，清洁。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] — [ðə; ði] ['pendʒələm] !

Up	and	down	,	back	and	forth	—	THE	PENDULUM	!
向上	和	向下	,	后退	和	前进	—	这	摆	!

上下摆动，来回摆动——钟摆!

. . . [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][skaɪ][ə'gen] [ʃəʊd] [laɪf]['əʊvə(r)]

. . .	a	thousand	years	must	have	passed	before	the	sky	again	showed	life	over
. . .	一个	千	年	必须	有	通过了	前	这	天空	再次	显示	生活	超过

[ðə; ði] [ded] [ɜːθ] .

the	dead	Earth	.
这	死的	地球	.

.....一千年后，死寂的大地上空才再次出现生机。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['bʊlɪt] [ɒv; əv] [speɪs] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , ['stiːmɪŋ] ,

A	silvery	bullet	of	space	dropped	from	the	clouds	,	steaming	,
一个	银色	子弹	的	空间	掉落	从	这	云	,	蒸煮	,

一团银色的太空子弹从云层中落下，冒着热气。

[ænd; ənd]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] ['sɪti] [weə(r)] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sɒlətri] ['rəʊbɒts]

and	hovered	over	the	dead	city	where	now	only	a	few	solitary	robots
和	悬停	超过	这	死的	城市	在哪里	现在	仅有的	一个	很少	孤	机器人

[pə'fɔːmd] [ðeə(r)][tɑːsks] .

performed	their	tasks	.
执行	他们的	任务	.

它盘旋在死寂的城市上空，如今只有少数孤零零的机器人还在执行着它们的任务。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ['glimə] [ɒn] .

In	the	gathering	dusk	the	lites	of	the	metropolis	glimmered	on	.
在	这	采集	黄昏	这	灯光	的	这	都会	闪烁	在	.

暮色渐浓，大都市的灯光依然闪烁。

['ʌðə(r)] [ɔ:'tɒmətənz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [laɪk]['spaɪdə(r)z][ɒn] ['twɪstɪŋ] [wɛbs] , ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'baʊt] ,

Other	automatons	appeared	on	the	rampways	like	spiders	on	twisting	webs	,	scurrying	about	,
其他	自动机	出现	在	这	坡道	喜欢	蜘蛛	在	扭曲	网络	,	匆匆忙忙	关于	,

其他自动装置像蜘蛛在扭曲的蛛网上一样出现在坡道上，四处奔走。

['tʃekɪŋ] , ['ɒɪlɪŋ] , ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][krɪsp] [mə'kænɪkl] ['mænə(r)] .

checking	,	oiling	,	working	in	their	crisp	mechanical	manner	.
检查	,	注油	,	在职的	在	他们的	脆	机械的	方式	.

检查、润滑、以干脆利落的机械方式工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɪn][ðə; ði]['eɪliən][prə'dʒektaɪl] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] ['mekənɪzəm] , [ðə; ði] ['pendʒələm] ['swɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

And	the	creatures	in	the	alien	projectile	found	the	time	mechanism	,	the	pendulum	swinging	up	and	down	,
和	这	生物	在	这	外星人	弹丸	成立	这	时间	机制	,	这	摆	摇摆	向上	和	向下	,

而外星弹丸中的生物发现了时间装置，也就是上下摆动的钟摆。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

back	and	forth	,	up	and	down	.
后退	和	前进	,	向上	和	向下	.

来回，上下。

[ðə; ði]['rəʊbɒts] [stɪl] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ɔɪld] [ˌaɪ 'ti:] , ['tɪŋkərɪŋ] .

The	robots	still	cared	for	it	,	oiled	it	,	tinkering	.
这	机器人	仍然	关心	为了	它	,	涂油	它	,	修修补补	.

机器人依然照料着它，给它上油，修修补补。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðɪs] ['pendʒələm][hæd; həd] [swʌŋ] .

A	thousand	years	this	pendulum	had	swung	.
一个	千	年	这	摆	有	摇摆	.

这股风潮已经摇摆了一千年。

[meɪd] [ɒv; əv] [glɑ:s] [ðə; ði] [raʊnd] [dɪsk][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] ,

Made	of	glass	the	round	disk	at	the	bottom	was	,
制成	的	玻璃	这	圆形的	磁盘	在	这	底部	曾是	,

底部的圆形盘片是由玻璃制成的，

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [fu:d] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][baɪ][ðə; ði]['rəʊbɒts] [θru:] [ðə; ði] [tju:b] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] .

but	now	when	food	was	lowered	by	the	robots	through	the	tube	it	lay	untouched	.
但	现在	什么时候	食物	曾是	降低	经过	这	机器人	通过	这	管子	它	躺	未受触碰	.

但现在，当机器人通过管道放下食物时，食物却原封不动地躺在那里。

['leɪtə(r)] ,

Later	,
之后	,

之后，

[wen] [ðə; ði]['vækju:m][tju:b] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kli:nd] [aʊt][ðə; ði] [sel] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðæt] ['veri]

when	the	vacuum	tube	came	down	and	cleaned	out	the	cell	it	took	that	very
什么时候	这	真空	管子	来了	向下	和	已清洗	出去	这	细胞	它	采取	那	非常

[fu:d] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

food	with	it	.
食物	和	它	.

当真空管下降并清理电池时，它也把那些食物带走了。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] — [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Back	and	forth	—	up	and	down	.
后退	和	前进	—	向上	和	向下	.

来回——上下。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['pendʒələm] .

The	visitors	saw	something	inside	the	pendulum	.
这	访客	锯	某物	里面	这	摆	.

参观者们在钟摆里看到了什么东西。

[prest] ['kləʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] [glɑ:s] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hwaitən]

Pressed	closely	to	the	glass	side	of	the	cell	was	the	face	of	a	whitened
按下	密切	到	这	玻璃	边	的	这	细胞	曾是	这	脸	的	一个	漂白

[skʌl] — [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ['vɪzɪdʒ] [ðæt] [stɛərd] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] [wɪð] ['empti] ['sɑ:kəts] [ænd; ənd]

skull	—	a	skeleton	visage	that	stared	out	over	the	city	with	empty	sockets	and
颅骨	—	一个	骨骼	面容	那	凝视	出去	超过	这	城市	和	空的	插座	和

[æn; ən][ˌenɪg'mætɪkəl][smaɪl] ['ri:ðɪŋ] [ɪts] ['lɪpɪlɪs] [ti:θ] .

an	enigmatical	smile	wreathing	its	lipless	teeth	.
一个	神秘的	微笑	花环	它是	无唇	牙齿	.

紧贴牢房玻璃壁的是一张惨白的骷髅脸——一张骷髅般的脸庞，空洞的眼窝和神秘的微笑，勾勒出它没有嘴唇的牙齿，凝视着这座城市。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] — [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Back	and	forth	—	up	and	down	.
后退	和	前进	—	向上	和	向下	.

来回——上下。

[ðə; ði] ['strendʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔɪd] [stɒpt] [ðə; ði]['pendʒələm][ɪn][ɪts] [kɔ:s] ,

The	strangers	from	the	void	stopped	the	pendulum	in	its	course	,
这	陌生人	从	这	空白	停止	这	摆	在	它是	课程	,

来自虚空的陌生人阻止了钟摆的运行。

[si:st] [ɪts] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [krækt] ['əʊpən][ðə; ði] [glɑ:s] [sel] , [ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][tu:; tə]

ceased	its	swinging	and	cracked	open	the	glass	cell	,	exposing	the	skeleton	to
停止	它是	摇摆	和	裂纹	打开	这	玻璃	细胞	,	暴露	这	骨骼	到

[vju:] .

view	.
看法	.

它停止了摆动，并撞开了玻璃笼，使骨架暴露出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] [ðə; ði] [skʌl] [feɪs] [kən'tɪnju:d] [ɪts] [wɪəd] ['grɪnɪŋ]

And	in	the	gleaming	light	of	the	stars	the	skull	face	continued	its	weird	grinning
和	在	这	闪闪发光	光	的	这	明星	这	颅骨	脸	持续	它是	诡异的	咧嘴笑

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['kɔŋkə] ['sʌmθɪŋ] .

as	if	it	knew	that	it	had	conquered	something	.
作为	如果	它	知道	那	它	有	征服	某物	.

在闪烁的星光下，骷髅脸继续咧着怪异的笑容，仿佛它知道自己已经征服了什么。

[hæd; həd] ['kɔŋkə] [taɪm] .

Had	conquered	time	.
有	征服	时间	.

战胜了时间。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] [taɪm] , - , [hæd; həd] [ɪn'di:d] ['trævld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .

The	Prisoner	Of	Time	,	Layeville	,	had	indeed	travelled	along	the	centuries	.
这	囚犯	的	时间	,	-	,	有	的确	旅行	沿着	这	几个世纪	.

时间囚徒莱维尔确实穿越了几个世纪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

And	the	journey	was	at	an	end	.
和	这	旅行	曾是	在	一个	结尾	.

旅程到此结束。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] ['kʌtnər] ?

IS	IT	TRUE	WHAT	THEY	SAY	ABOUT	KUTTNER	?
是	它	真的	什么	他们	说	关于	库特纳	?

关于库特纳的传闻是真的吗?

[ɔ:(r)]

OR
或者

或者

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [wɪəd] [teɪl]

the	man	with	the	Weird	Tale
这	男人	和	这	诡异的	故事

那个讲怪故事的人

[baɪ] [gai] ['eiməri]

by	GUY	AMORY
经过	盖伊	阿莫里

作者：盖伊·阿莫里

[ðə; ði] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmən] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [hed] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

The	extremely	interesting	specimen	to	your	right	is	not	a	head	from	a
这	极其	有趣的	标本	到	你的	正确的	是	不是	一个	头	从	一个

[fɔ:'mældɪhaɪd] [dʒɑ:(r)] ,

formaldehyde	jar	,
甲醛	罐	,

您右侧这件非常有趣的标本并非来自福尔马林瓶的头部标本。

[ðəʊ] [æt; ət][taɪmz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][hɪm] , ['pɪkld] .

though	at	times	we	have	seen	it	,	or	him	,	pickled	.
尽管	在	时代	我们	有	已见	它	,	或者	他	,	腌制	.

虽然我们有时看到它，或者他，被腌制起来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] , ['henri] ['kʌtnər] ,

It	is	I	,	Henry	Kuttner	,
它	是	我	,	亨利	库特纳	,

我是亨利·库特纳，

[ðə; ði]['leɪzɪɪst][mæn] [hu:] ['evə(r)] [pʌntʃt] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd][gɒt] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

the	laziest	man	who	ever	punched	a	typewriter	and	got	paid	for	it	.
这	最懒惰的	男人	WHO	曾经	拳击	一个	打字机	和	得到	有薪酬的	为了	它	.

史上最懒的人，居然用打字机敲敲打打还能拿到工资。

[laɪk] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][el] . [ə; eɪ] . ['neɪtɪvz] [hi:; hi][ɪz] [tu:] ['bɪzi] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [mʌtʃ] ['wʌrɪɪŋ] —

Like	several	other	L	.	A	.	natives	he	is	too	busy	living	to	do	much	worrying	—
喜欢	一些	其他	L	.	一个	.	本地人	他	是	也	忙碌的	活的	到	做	很多	令人担忧	—

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][get][hɪm] ?

and	besides	—	what	does	it	get	him	?
和	除了	—	什么	做	它	得到	他	?

和其他许多洛杉矶本地人一样，他忙于生活，无暇顾及其他——而且——忧虑又能给他带来什么呢?

([ə; eɪ] [tʃek] [frɒm; frəm] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz])
(a check from Weird Tales)
(一个 查看 从 诡异的 故事)

（来自《怪异故事》杂志的支票）

['henri] [hæz; həz][dʒʌst][səʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] - , - [wɜːd] [jɑːn] [ə'baʊt] - [ɒv; əv][æt'læntɪs] .
Henry has just sold them a 20 , 000 word yarn about Elak of Atlantis .
亨利 有 只是 卖 他们 一个 - , - 单词 纱 关于 - 的 亚特兰蒂斯 .

亨利刚刚卖给了他们一个关于亚特兰蒂斯的埃拉克的2万字的故事。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['stɔːri] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑːtlɪŋ] , ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
At present he has finished a story headed for STARTLING , fifty thousand
在 展示 他 有 完成的 一个 故事 标题 为了 令人震惊 , 五十 千
[wɜːdz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
words or more ,
字 或者 更多的 ,

目前他已经完成了一部令人震惊的小说，字数超过五万字。

[ænd; ənd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [siː] . [el] . [mɔːr] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['tʃɪlə(r)] .
and been working with C . L . Moore on a new chiller .
和 到过 在职的 和 C . L . 摩尔 在 一个 新的 冷却器 .

并且一直在与 CL Moore 合作开发一种新型冷却器。

[hæŋks] [fɜːst] ['stɔːri][fɔː(r); fə(r)] [ə'staʊndɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
Hank's first story for Astounding was a disappointment ,
汉克的 第一的 故事 为了 惊人 曾是 一个 失望 ,

汉克为《惊奇科幻》杂志撰写的第一篇故事令人失望。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [tuː; tə] [ˌʌn'nəʊn] [kɔːld]
but he fully made up for that by turning in a sockerooo to Unknown called
但 他 完全 制成 向上 为了 那 经过 转弯 在 一个 - 到 未知 称为
[ðə; ðiː] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['heɪləʊ] ,
the misguided halo ,
这 错误的 光环 ,

但他通过向 Unknown 提交了一个名为"误入歧途的光环"的 sockerooo 来完全弥补了这一点。

['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['haɪli] ['tʃerɪʃt] ['ɔːθə(r)] [θɔːrn] [smɪθ] .
written after the fashion of his most highly cherished author THORNE SMITH .
书面 后 这 时尚 的 他的 最多 高度 珍爱 作者 索恩 史密斯 .

本书的写作风格模仿了他最崇拜的作家索恩·史密斯。

[wɒt] [ðə; ðiː][fænz][dəʊnt] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] [ðæn; ðən]
What the fans don't know is that this little tale had a different ending than
什么 这 粉丝 不 知道 是 那 这 小的 故事 有 一个 不同的 结束 比
[ðə; ðiː][wʌn] [juːst] [baɪ] ['kæmb(ə)l] .
the one used by Campbell .
这 一 用过的 经过 坎贝尔 .

粉丝们不知道的是，这个小故事的结局与坎贝尔使用的结局不同。

[kʌtnɚz] ['faɪnɪs][tuː; tə][ðə; ðiː]['heɪləʊ][wɒz; wəz] [hɪ'sterɪkli] ['fʌni] ,
Kuttner's finis to the halo was hysterically funny ,
库特纳的 结束 到 这 光环 曾是 歇斯底里地 有趣的 ,

库特纳对光环的总结简直太搞笑了，

[bʌt; bət][dʒɒn]['dʌbljuː] . [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] [ænd; ənd] [tægd] [ə; eɪ] [njuː] ['fɪnɪʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — ['spɔɪlɪŋ]
but John W . thought otherwise and tagged a new finish on it — spoiling
但 约翰 W . 想法 否则 和 标签 一个 新的 结束 在 它 — 破坏
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
it as far as this author is concerned .
它 作为 远的 作为 这 作者 是 担心的 .

但约翰·W.却不这么认为，他给它加上了新的涂装——在我看来，这毁了它。

['kʌtnər] [ɪz] - [j'iəz] [əʊld] .

Kuttner	is	24	years	old	.
库特纳	是	-	年	老的	.

库特纳今年24岁。

[hiːz] [biːn] ['raɪtɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [taɪp] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

He's	been	writing	most	of	his	life	—	learned	how	to	type	at	the	age	of
他是	到过	写作	最多	的	他的	生活	—	学习	如何	到	类型	在	这	年龄	的

[eɪt] [ænd; ənd] ['hæznt] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [sɪns] .

eight	and	hasn't	left	it	alone	since	.
八	和	还没有	左边	它	独自的	自从	.

他一生大部分时间都在写作——八岁学会打字，从此就没停过。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪp] - [bɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Was	born	with	a	type	-	bar	in	his	mouth	.
曾是	出生	和	一个	类型	-	酒吧	在	他的	嘴	.

他出生时嘴里就含着一根打字棒。

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kætəkuːm] [kɔːld] ['bevəli] [hɪlz] , [ðə; ði][fɜːst] ['semətri] [aɪv] ['evə(r)] [siːn]

Lives	in	a	quiet	catacomb	called	Beverly	Hills	,	the	first	cemetery	I've	ever	seen
生活	在	一个	安静的	地下墓穴	称为	贝弗利	丘陵	,	这	第一的	公墓	我已经	曾经	已见

[wɪð] [striːt] [læmps] .

with	street	lamps	.
和	街道	灯	.

居住在名为比佛利山庄的静谧地下墓穴中，这是我见过的第一个有路灯的墓地。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒn] ['njuːmərəs] [ə'keɪʒnz] ,

At	present	,	though	I	have	broached	the	subject	on	numerous	occasions	,
在	展示	,	尽管	我	有	已提出	这	主题	在	很多的	场合	,

目前，虽然我已经多次提出过这个问题，

[hæŋk] ['stedfɑːstli] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [slɪk] ['mægəziːnz] .

Hank	steadfastly	refuses	to	write	for	slick	magazines	.
汉克	坚定不移	拒绝	到	写	为了	光滑	杂志	.

汉克始终拒绝为那些高档杂志撰稿。

[hɪz; ɪz][best][ɪk'skjuːs] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪzɪnəs] .

His	best	excuse	being	his	laziness	.
他的	最好的	原谅	存在	他的	懒惰	.

他最好的借口就是懒惰。

[hæŋks][ɪz]['kwaɪət] - ['spiːkɪŋ] , [sɪn'sɪə(r)] .

Hanks	is	quiet	-	speaking	,	sincere	.
汉克斯	是	安静的	-	请讲	,	真诚	.

汉克斯说话轻声细语，为人真诚。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hɪts] [juː; jʊ] - [ə'brʌptli] .

But	he	has	a	sense	of	humor	,	the	kind	that	hits	you	amidriff	abruptly	.
但	他	有	一个	感觉	的	幽默	,	这	种类	那	点击量	你	-	突然	.

但他很有幽默感，那种幽默感会突然击中你的要害。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ded] - [pæn]['dʒəʊkstə(r)] .

He	is	the	perfect	dead	-	pan	jokester	.
他	是	这	完美的	死的	-	平底锅	爱开玩笑的人	.

他是个完美的冷面笑匠。

[hɪz; ɪz][dɪgz] ['meni] [taɪmz] ['biːɪŋ] [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌn'tɪl]

His	digs	many	times	being	too	subtle	for	your	correspondent	to	catch	until
他的	挖掘	许多	时代	存在	也	微妙的	为了	你的	通讯员	到	抓住	直到

['sevrəl] ['momənts] [hæv; həv] [pɑːst] ,

several	moments	have	passed	,
一些	时刻	有	通过了	,

他的挖苦很多时候都非常隐晦，以至于我的记者过了好一会儿才察觉到。

['kʌtnər] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn]['maɪldli][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ˌɪmə'tjʊə(r)][fænz][tuː; tə] [ruːt] .

Kuttner	is	always	ready	to	rush	in	mildly	and	put	the	immature	fans	to	route	.
库特纳	是	总是	准备好	到	匆忙	在	轻微地	和	放	这	不成熟	粉丝	到	路线	.

库特纳总是随时准备温和地冲上前去，让那些不成熟的粉丝们闭嘴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['gɑːstli] ['pɪktʃəz] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɑːrnəl]

It	is	only	when	you	see	the	ghastly	pictures	that	he	takes	out	at	his	charnal
它	是	仅有的	什么时候	你	看	这	阴森	图片	那	他	需要	出去	在	他的	尸骨

[keɪv] [ðæt] [juː; jʊ]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] [truː] [sens] [ɒv; əv] ['kɒmədi] .

cave	that	you	realize	his	true	sense	of	comedy	.
洞穴	那	你	意识到	他的	真的	感觉	的	喜剧	.

只有当你看到他在阴森恐怖的洞穴里拍摄的那些骇人听闻的照片时，你才会意识到他真正的喜剧天赋。

[hiː; hi][ænd; ənd]['hɑːdʒkɪnz][ænd; ənd] ['ʃrɔɪər] , [ðə; ði] [fiːndz] , [get] [tə'geðə(r)] [ɪn]['uːtreɪ] [gɑːb] , [ɪn]

He	and	Hodgkins	and	Shroyer	,	the	fiends	,	get	together	in	outre	garb	,	in
他	和	霍奇金斯	和	施罗耶	,	这	恶魔	,	得到	一起	在	外部	外衣	,	在

['hɒrɪfaɪɪŋ] [pəʊz] ,

horrifying	pose	,
恐怖的	姿势	,

他和霍奇金斯、施罗耶这几个恶魔聚在一起，穿着奇装异服，摆出恐怖的姿势。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [fɪlmz] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][æz; əz]

and	bring	forth	films	that	would	shake	the	mind	of	even	such	a	horror	as
和	带来	前进	电影	那	会	摇	这	头脑	的	甚至	这样的	一个	恐怖	作为

['rɒbət] [blɒk] .

Robert	Bloch	.
罗伯特	布洛赫	.

并推出一些电影，这些电影甚至会让罗伯特·布洛赫这样的恐怖片导演都感到震惊。

['kʌtnər] [laɪks][ðə; ði] [wei] [siː] . [el] . [mɔːr] [raɪts] ([ænd; ənd] [huː] ['dʌznt]) .

Kuttner	likes	the	way	C	.	L	.	Moore	writes	(	and	who	doesn't	)	.
库特纳	点赞	这	方式	C	.	L	.	摩尔	写	(	和	WHO	不	)	.

库特纳喜欢C.L.摩尔的写作风格（谁不喜欢呢）。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][kleɪmz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][traɪz]

He	wishes	he	could	write	like	her	—	but	claims	that	when	he	tries
他	愿望	他	可以	写	喜欢	她	—	但	索赔	那	什么时候	他	尝试

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt][səʊ] [mʌtʃ] [træʃ] .

imitating	it	comes	out	so	much	trash	.
模仿	它	来	出去	所以	很多	垃圾	.

他希望自己能像她那样写作——但他声称，当他尝试模仿时，写出来的都是垃圾。

[ɪf] [juːv] [riːd] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [hæŋk][ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

If	you've	read	any	of	his	stories	you	realize	that	Hank	is	a	master	of	the
如果	你已经	读	任何	的	他的	故事	你	意识到	那	汉克	是	一个	掌握	的	这

- - [buːm] [taɪp] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [wɪð] ['fiːlɪŋ] !

bingety	-	boom	type	of	fiction	—	but	with	feeling	!
-	-	繁荣	类型	的	小说	—	但	和	感觉	!

如果你读过他的任何故事，你就会意识到汉克是那种情节跌宕起伏、引人入胜的小说大师——但他的作品却饱含情感！

[hiː; hi][pʊts][mɔː(r)]['ɪnsɪdənt][ɪn][ten]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] - [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [wɪəd] ,

He	puts	more	Incident	in	ten	pages	of	Elak	than	any	other	author	in	WEIRD	,
他	放置	更多的	事件	在	十	页面	的	-	比	任何	其他	作者	在	诡异的	,

在《怪诞小说》系列中，他在十页篇幅里写的"埃拉克"事件比其他任何作者都多。

[ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	makes	you	feel	it	.
和	制作	你	感觉	它	.

让你感同身受。

[hiː; hi] [peɪnts] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] [wɪð] ['mɑːstəfəli] [ə'brʌpt] [dæbz] ,

He	paints	his	picture	with	masterfully	abrupt	dabs	,
他	油漆	他的	图片	和	精湛地	突然	dab	,

他用精湛的笔触，以简洁有力的点描技法描绘出这幅画。

[waɪl] [mɔːr] [leɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk]['mɑːstə(r)] , ['bɪldɪŋ]

while	Moore	lays	on	her	horror	with	the	touch	of	a	mosaic	master	,	building
尽管	摩尔	躺下	在	她	恐怖	和	这	触碰	的	一个	马赛克	掌握	,	建筑

[ʌp] .

up	.
向上	.

摩尔以马赛克大师般的手法，层层铺垫，营造出她的恐怖氛围。

['kʌtnər] [nɔk] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːps] [juː; jʊ] ['baʊnsɪŋ] .

Kuttner	knocks	you	down	and	keeps	you	bouncing	.
库特纳	敲门声	你	向下	和	保持	你	弹跳	.

库特纳把你击倒，然后让你重新站起来。

[mɔːr] [swɜːlz] [juː; jʊ][ɪn] ['kɔbweb] [ænd; ənd] [təʊts] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] .

Moore	swirls	you	in	cobwebs	and	totes	you	away	into	infinity	.
摩尔	漩涡	你	在	蜘蛛网	和	手提袋	你	离开	进入	无穷大	.

摩尔将你卷入蛛网之中，带你走向无尽的远方。

[kəm'baɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['efəts] [ɪn] - - [fɔː(r); fə(r)] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [s'tɑːztəʊn] [ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt]

Combining	their	efforts	in	'	37	for	QUEST	OF	THE	STARSTONE	they	turned	out
结合	他们的	努力	在	-	-	为了	寻求	的	这	星石	他们	转向	出去

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] . . . [wɪð] [hæŋks] [fleə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['laɪtnɪŋ] [peɪs] [ænd; ənd] [mɔːrz]

something	to	remember	.	.	.	with	Hank's	flair	for	lightning	pace	and	Moore's
某物	到	记住	.	.	.	和	汉克的	天赋	为了	闪电	步伐	和	摩尔

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] .

for	description	they	went	to	town	.
为了	描述	他们	去	到	镇	.

1937 年，他们联手打造了《寻找星石》，这部作品令人难忘……汉克的节奏感和摩尔的描写功力让他们大放异彩。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [hæŋk] , [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [njuː] [jɔːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts]

That's	about	all	we	can	say	about	Hank	,	He	doesn't	like	New	York	because	it's
那就是	关于	全部	我们	能	说	关于	汉克	,	他	不	喜欢	新的	约克	因为	它是

[tuː] ['dɜːti] ,

too	dirty	,
也	肮脏的	,

关于汉克，我们只能说这么多了。他不喜欢纽约，因为那里太脏了。

['nɔɪzi] [ænd; ənd][bɪg] .

noisy	and	big	.
嘈杂	和	大的	.

吵闹又庞大。

[hiː; hi] [dəʊts] [ɒn] [θɔːrn] [smɪθ] .

He	dotes	on	Thorne	Smith	.
他	点	在	索恩	史密斯	.

他非常疼爱索恩·史密斯。

[raɪt] [naʊ] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kræʃ] ['ɑːgəsi] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][juː; jʊ]

Rite	now	he's	trying	to	crash	Argosy	with	a	story	—	and	in	the	future	you
仪式	现在	他是	尝试	到	碰撞	阿尔戈西	和	一个	故事	—	和	在	这	未来	你

[kæn; kən][ɪk'spekt][sʌm; səm][bɪg] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kwaɪət] ['ɔːθə(r)] .

can	expect	some	big	things	from	this	quiet	author	.
能	预计	一些	大的	事物	从	这	安静的	作者	.

现在他正试图用一篇故事冲击 Argosy——未来，你可以期待这位低调的作家会带来一些大事发生。

[əʊ] , [jes] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] ['kʌtnər] ?

Oh	**,**	**yes**	**,**	**and**	**is**	**it**	**true**	**what**	**they**	**say**	**about**	**Kuttner**	**?**
哦	,	是的	,	和	是	它	真的	什么	他们	说	关于	库特纳	?

哦，对了，他们说的关于库特纳的事是真的吗?

[nəʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [juːz][dəup][tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

No	**,**	**he**	**doesn't**	**use**	**dope**	**to**	**get**	**the**	**effect**	**in**	**his**	**stories**	**.**
不	,	他	不	使用	太棒了	到	得到	这	影响	在	他的	故事	.

不，他写故事的时候并没有用毒品来营造效果。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ɑːt] [bɑːnz] [ɒn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

He	**has**	**a**	**massive**	**painting**	**of**	**Art**	**Barnes**	**on**	**his**	**desk**	**and**	**when**	**he**
他	有	一个	大量的	绘画	的	艺术	巴恩斯	在	他的	桌子	和	什么时候	他

[priˈpɛəz] [tuː; tə] [raɪt] [hiː; hi] [skwɪnts] [wʌns][ænd; ənd][wʌns]['əʊnli][æt; ət] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə][get]

prepares	**to**	**write**	**he**	**squints**	**once**	**and**	**once**	**only**	**at**	**that**	**painting**	**to**	**get**
准备	到	写	他	眯眼	一次	和	一次	仅有的	在	那	绘画	到	得到

['gruːsəm] ['ætməsfɪə(r)] .

gruesome	**atmosphere**	**.**
令人毛骨悚然	气氛	.

他的桌子上摆着一幅巨大的阿特·巴恩斯的画像，当他准备写作时，他会眯起眼睛，只看一眼那幅画，以营造一种恐怖的氛围。

[ðen] [hiː; hi][stɑːrts] ['taɪpɪŋ] !

Then	**he**	**starts**	**typing**	**!**
然后	他	开始	打字	!

然后他开始打字!

[teɪk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kʌtnər] .

Take	**a**	**bow**	**,**	**Mr**	**.**	**Kuttner**	**.**
拿	一个	弓	,	先生	.	库特纳	.

库特纳先生，请接受大家的掌声。

([ʒuː] [bend]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [hæŋk] !

(	**Jus**	**bend**	**over**	**a**	**little**	**more**	**,**	**Hank**	**!**
(	果汁	弯曲	超过	一个	小的	更多的	,	汉克	!

（汉克，再弯下腰一点！）

[ə; eɪ] - [keɪ] - [bɑːnz])

A	**'**	**K**	**'**	**BARNES**	**)**
一个	-	K	-	巴恩斯	)

A' K' 巴恩斯)

[wʌmp] !

WHUMP	**!**
重击	!

砰!

[aʊtʃ] ! (['kʌtnər])

Ouch	**!**	**(**	**KUTTNER**	**)**
哎哟	!	(	库特纳	)

哎哟! （库特纳）

[ðə; ði][end] ([ɒv; əv] ['kʌtnər])

The	**End**	**(**	**of**	**Kuttner**	**)**
这	结尾	(	的	库特纳	)

（库特纳的）终结

[ə'næləsɪs]

ANALYSIS
分析

分析

[frɒm; frəm][dʒeɪ] ['tʃæpmən] :
FROM **J** **CHAPMAN** **MISKE** **:**
从 J 查普曼 米斯克 :

来自 J CHAPMAN MISKE:

['prɪti] ['snæpi] ['kʌvə(r)][ɒn][ðə; ði] 1st ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['fuːfə] .
Pretty **snappy** **cover** **on** **the** **1st** **issue** **of** **fufa** **.**
漂亮的 轻快 覆盖 在 这 1st 问题 的 富法纤维 .

fufa第一期的封面非常吸睛。

[æt; ət] [liːst] [ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
At **least** **I** **like** **it** **.**
在 至少 我 喜欢 它 .

至少我挺喜欢的。

['sɪmp(ə)l] [stʌf] [lʊks] [best][ɒn] - ['kʌvəz] .
Simple **stuff** **looks** **best** **on** **mimeod** **covers** **.**
简单的 东西 看起来 最好的 在 - 封面 .

简单的东西用在油印封面上效果最好。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒt] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , [ɪz][ðə; ði][seks][ɒv; əv] [ðæt] - ['kriːtʃə(r)] ?
By **the** **way** **,** **what** **,** **I'd** **like** **to** **know** **,** **is** **the** **sex** **of** **that** **Bokian** **creature** **?**
经过 这 方式 , 什么 , ID 喜欢 到 知道 , 是 这 性别 的 那 - 生物 ?

顺便问一下，我想知道，那个博基亚生物的性别是什么?

[waɪ] ['mɪstə(r)] . !
WHY **MR** **.** **MISKE** **!**
为什么 先生 . 米斯克 !

为什么是米斯克先生!

[wiː; wi] [θɒt]
WE **THOT**
我们 思绪

我们想

[juː] [əbhɔrd] [seks] !
U **ABHORED** **SEX** **!**
U 令人厌恶的 性别 !

你厌恶性!

[tɪsk] !
TSK **!**
啧 !

啧!

[tɪsk] !
TSK **!**
啧 !

啧!

[aɪm][fɔː(r); fə(r)] [tek'nɒkrəsi] .
I'm **for** **Technocracy** **.**
我是 为了 技术统治 .

我支持技术统治。

['pɜːsənəli] [ai][sə'spekt] ['ren(ə)ldz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kʌtnər] [nəʊp] . . . .
Personally **I** **suspect** **Reynolds** **of** **being** **Kuttner** **NOPE** **.** **.** **.** **.**
亲自 我 怀疑 雷诺兹 的 存在 库特纳 没有 . . . .

我个人怀疑雷诺兹就是库特纳，不.....

[traɪ] [ə'gen] , [dʒæk] .
TRY **AGAIN** **,** **JACK** **.**
尝试 再次 , 杰克 .

再试一次，杰克。

[jɔː(r); jə(r)]['pəʊətri][nɒt][səʊ][hɒt] .
Your **poetry** **not** **so** **hot** **.**
你的 诗 不是 所以 热的 .

你的诗不太好。

[juː] ['wɔndə] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌmeləʊdrə'mætɪk] .
U **wandered** **a** **bit** **and** **were** **melodramatic** **.**
U 漫步 一个 少量 和 是 戏剧性的 .

你有点漫无目的地闲逛，而且表现得有些戏剧化。

[deɪl] [hɑːt] [pəʊsts] :
DALE **HART** **POSTS** **:**
戴尔 哈特 帖子 :

戴尔·哈特发帖:

[bɒk]['kʌvə(r)] [gʊd] .
Bok **cover** **good** **.**
博克 覆盖 好的 .

封面很好。

- [ænd; ənd] ['ren(ə)ldz] ['ɪntrəstɪŋ] .
Yerke **and** **Reynolds** **interesting** **.**
- 和 雷诺兹 有趣的 .

耶克和雷诺兹很有意思。

- ['stɔːri] [juˈniːk] .
Forrie's **story** **unique** **.**
- 故事 独特的 .

福里的故事很独特。

[jʊr] ['pəʊɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [θɒt]
Yur **poem** **full** **of** **thot**
你的 诗 满的 的 思绪

你的诗充满了轻浮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][skæn] ['veri] [wel] .
but **it** **didn't** **scan** **very** **well** **.**
但 它 没有 扫描 非常 出色地 .

但扫描效果不太好。

['meɪbi] [ɪts] [bɪ'kʌz]
MAYBE **IT'S** **BECUZ**
或许 它是 因为

或许是因为

[aɪm] [mɔː(r)] ['brɪtɪʃ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [skæn] - [dɪn] - ['eɪvɪən] .
I'M **MORE** **BRITISH** **THAN** **I** **AM** **SCAN** **-** **DIN** **-** **AVIAN** **.**
我是 更多的 英国的 比 我 是 扫描 - DIN - 鸟类 .

我更像英国人，而不是斯堪的纳维亚人。

([bræd]) [haʊ] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn]['peɪdʒɪz] — [ðɪs] ['ɪʃuː] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] .
(**BRAD** **)** **How** **about** **an** **increase** **in** **pages** **—** **this** **issue** **much** **too** **small** **.**
(布拉德) 如何 关于 一个 增加 在 页面 — 这 问题 很多 也 小的 .

（布拉德）能不能增加页数？这一期太少了。

[həʊp]
HOPE
希望

希望

[ju] [laɪk] [ðɪs] [bɪgə(r)] [saɪz] , [deɪl] .
YU **LIKE** **THIS** **BIGGER** **SIZE** **,** **DALE** **.**
余 喜欢 这 大 尺寸 , 戴尔 .

戴尔，你喜欢这种大号的。

['gɜ:tru:d] - ['mʌmblz] : ['kʌvə(r)] ['stɑ:tlɪŋ] , [tek'nɒkrəsi] ['ɑ:tɪk(ə)l] [saʊndz] ['sensəb(ə)l] ,

GERTRUDE	HEMKIN	MUMBLES	:	Cover	startling	,	technocracy	article	sounds	sensible	,
格特鲁德	-	咕哝	:	覆盖	令人震惊	,	技术统治	文章	声音	明智的	,

格特鲁德·海姆金喃喃自语：封面令人震惊，技术统治论的文章听起来合情合理，

[rɔn] ['ren(ə)ldz] ['sætaɪə(r)] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fju:] ['kɜ:rnl] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] , [æt; ət] [ðæt] .

ron	reynolds	satire	amusing	and	contains	a	few	kernels	of	logic	,	at	that	.
罗恩	雷诺兹	讽刺	有趣	和	包含	一个	很少	内核	的	逻辑	,	在	那	.

罗恩·雷诺兹的讽刺作品既有趣又包含一些逻辑。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæv][ai] [red] - ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] bee4 ?

And	where	hav	I	red	4SJ's	RECORD	bee4	?
和	在哪里	有	我	红色的	-	记录	bee4	?

我在哪里读过 4SJ 的 RECORD bee4?

([wi:; wi]['wʌndə(r)]) ['henri] ['hæsə] [taɪps] : " [hæns][bɒk] [sti:lz] 1st ['ɑ:nərz] [fɔ:r][hɪz; ɪz]['kʌvə(r)] .

(	WE	Wonder	)	HENRY	HASSE	TYPES	:	"	Hans	Bok	steals	1st	honors	4	his	cover	.
(	我们	想知道	)	亨利	哈斯	类型	:	"	汉斯	博克	偷窃	1st	荣誉	4	他的	覆盖	.

（我们想知道）亨利·哈斯写道："汉斯·博克凭借封面抢走了第一名的荣誉。

[həʊp] [ju] [kæn; kən] [get] [hæns] [tu:; tə] [du:; də] [ɔ:l] [jʊr] [ɪˌlʌs'treʃən] [i:tʃ] [mʌnθ] .

Hope	yu	can	get	Hans	to	do	all	yur	illustrations	each	month	.
希望	yu	能	得到	汉斯	到	做	全部	你的	插图	每个	月	.

希望你能请汉斯每个月帮你画所有的插图。

" [jes] ; ['henri] , [wi:l; wil][hæv; həv] [bɒk] [ɒn] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ['evri] ['ɪʃu:] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ['i:v(ə)n] [ðəʊ]

"	YES	;	HENRY	,	WE'LL	HAVE	BOK	ON	THE	COVER	EVERY	ISSUE	FROM	NOW	ON	EVEN	THO
"	是的	;	亨利	,	出色地	有	博克	在	这	覆盖	每一个	问题	从	现在	在	甚至	虽然

"是的，亨利，从现在开始，我们每期都会让博克上封面，即使……"

[hi:z] ['bɪzi] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] — [sɪns] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [fɔ:(r); fə(r)] ['fu:fə]

HE'S	BUSY	IN	NEW	YORK	WITH	HIS	PANTING	—	SINCE	THE	EDITORIAL	FOR	FUFA
他是	忙碌的	在	新的	约克	和	他的	喘息	—	自从	这	社论	为了	富法纤维

[wɒz; wəz] ['stens(ə)ld] [ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z][hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði]

WAS	STENCILED	THE	DECEMBER	ISSUE	OF	WEIRD	TALES	HAS	APPEARED	ON	THE
曾是	镂空	这	十二月	问题	的	诡异的	故事	有	出现	在	这

[stændz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ə'merɪkə] [wɪð] [ɪts] ['kʌvə(r)] [dʌn] [baɪ] [bɒk] .

STANDS	ALL	OVER	AMERICA	WITH	ITS	COVER	DONE	BY	BOK	.
站立	全部	超过	美国	和	它是	覆盖	完毕	经过	博克	.

自从 FUFA 的社论被印制出来后，他就在纽约忙着喘息——12 月份的《怪异故事》杂志已经在美国各地的报摊上出现，其封面由 BOK 绘制。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fju:tʊri:ə] [fæn'teɪʒəz] ['plɛzənt] ['dju:ti] , [ðɪs] ['sʌmə(r)] ; [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]

IT	WAS	FUTURIA	FANTASIA'S	PLEASENT	DUTY	,	THIS	SUMMER	;	TO	BRING	ABOUT
它	曾是	未来	幻想曲的	令人愉快的	责任	,	这	夏天	;	到	带来	关于

[ðæt] [di:l] [bɪ'twi:n] [bɒk] [ænd; ənd] [wɪəd]

THAT	DEAL	BETWEEN	BOK	AND	WEIRD
那	交易	之间	博克	和	诡异的

今年夏天，促成BOK和WEIRD之间的交易，是FUTURIA FANTASIA的荣幸职责。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['dʒʌstli] [praʊd] [ɒv; əv] [hæns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

AND	WE	ARE	JUSTLY	PROUD	OF	HANS	AND	HIS	SUCCESS	.
和	我们	是	公正地	自豪的	的	汉斯	和	他的	成功	.

我们为汉斯和他的成功感到无比自豪。

[hɪrz] ['həʊpɪŋ] [hi:; hi] [hɪts] [ə'staʊndɪŋ] [nekst] .

HERE'S	HOPING	HE	HITS	ASTOUNDING	NEXT	.
这里是	希望	他	热门歌曲	惊人	下一个	.

希望他接下来能有惊人的表现。

['hæsə] [kən'tɪnjuːz] : " [best] ['rɪt(ə)n] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [jʊr] ['pəʊɪm] , [bræd] .

HASSE	CONTINUES	:	"	Best	written	feature	was	yur	poem	,	Brad	.
哈斯	继续	:	"	最好的	书面	特征	曾是	你的	诗	,	布拉德	.

哈斯继续说道："布拉德，你写的诗是文章写得最好的。"

[nekst][ɪz] ['ren(ə)ldz] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][baɪ] ['ækərmən] .

Next	is	Reynolds	piece	and	the	one	by	Ackerman	.
下一个	是	雷诺兹	片	和	这	一	经过	阿克曼	.

接下来是雷诺兹的作品和阿克曼的作品。

" [djuː] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'densɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv]

"	DUE	TO	LACK	OF	SPACE	IN	THIS	ISSUE	WE	ARE	CONDENSING	THE	ABOVE
"	到期的	到	缺少	的	空间	在	这	问题	我们	是	冷凝	这	多于

['lɛtəz] .

LETTERS	.
信件	.

"由于本期篇幅有限，我们对以上信件进行了精简。"

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['letə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf]

IN	THE	WINTER	EDITION	THERE	WILL	BE	A	BIGGER	LETTER	DEPARTMENT	—	THAT	IS	,	IF
在	这	冬天	版	那里	将要	是	一个	大	信	部门	—	那	是	,	如果

[juː] [raɪt] [ɪn] .

YU	WRITE	IN	.
余	写	在	.

冬季刊将增设读者来信栏目——当然，前提是您愿意来信投稿。

[wɪr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪkt] ['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] [ðə; ði]['pendʒələm] .

WE'RE	ANXIOUS	TO	KNOW	HOW	YOU	LIKED	OUR	SPECIAL	the	pendulum	.
是	焦虑的	到	知道	如何	你	喜欢	我们的	特别的	这	摆	.

我们迫切想知道您对我们特别推出的钟摆游戏有何评价。

[ʌn'tɪl] [ðen] , ['fuː] , [ˌfeə'wel] !

UNTIL	THEN	,	FU	,	FAREWELL	!
直到	然后	,	FU	,	告别	!

到那时，FU，再见！

[rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [deθ]

RETURN	FROM	DEATH
返回	从	死亡

从死亡中回归

[baɪ] ['æntəni] -

by	ANTONY	CORVAIS
经过	安东尼	-

作者：安东尼·科维斯

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːkt] , [kɑː(r)] , [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [wen] ['rɒbət]

They	were	seated	in	his	parked	,	car	,	miles	from	the	city	,	when	Robert
他们	是	坐着	在	他的	停放	,	车	,	英里	从	这	城市	,	什么时候	罗伯特

[təʊld] ['elən] ;

told	Ellen	;
讲述	艾伦	;

他们坐在他停在离市区几英里远的车里，罗伯特告诉了艾伦这件事；

" [aɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

"	I'll	always	love	you	,	darling	,	forever	and	ever	.
"	患病的	总是	爱	你	,	亲爱的	,	永远	和	曾经	.

"亲爱的，我会永远爱你，直到永远。"

[ai][dʒʌst][kænt][help][maɪ'self] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] .

I	just	can't	help	myself	,	and	I	don't	want	to	.
我	只是	不能	帮助	我	,	和	我	不	想	到	.

我就是控制不住自己，而且我也不想控制自己。

" [ðə; ði][gɜːl] ['nesld] ['kləuzə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .
" The girl nestled closer without reply .
" 这 女孩 依偎 更近 没有 回复 .

女孩没有回应，而是更紧地依偎了上去。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ,
" And if something should happen to one of us ,
" 和 如果 某物 应该 发生 到 一 的 我们 ,

“如果我们当中有人出了什么事，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [weɪt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lʌv] [laɪk]['aʊəz] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [deθ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
the other would wait — because love like ours will never know death — it must
这 其他 会 等待 — 因为 爱 喜欢 我们的 将要 绝不 知道 死亡 — 它 必须
[gəʊ][ɒn] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] ,
go on — for eternity ,
去 在 — 为了 永恒 ,

另一个人会等待——因为像我们这样的爱永远不会有死亡——它必须继续下去——直到永恒。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [wen] [aɪm] [ded] ,
" I know that I'll love you even when I'm dead ,
" 我 知道 那 患病的 爱 你 甚至 什么时候 我是 死的 ,

我知道即使我死了，我也会爱你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['spɪrɪt] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] — ['sʌmhaʊ]
and if there are such things as spirits , I'll come back to you — somehow
和 如果 那里 是 这样的 事物 作为 烈酒 , 患病的 来 后退 到 你 — 不知何故
.
:
.

如果真有灵魂这种东西，我一定会以某种方式回到你身边。

[ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ?
Or would it frighten you ?
或者 会 它 吓唬 你 ?

或者，它会吓到你吗?

" ['elən] [paut] : " [doʊnt][biː; bi][səʊ][fju'nɪəriəl] !
" Ellen pouted : " Don't be so funereal !
" 艾伦 撅嘴 : " 不 是 所以 葬礼 !

艾伦撅着嘴说：“别这么丧气！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['streɪndʒli] [ˌɪn'saɪd] .
It makes me feel strangely inside .
它 制作 我 感觉 奇怪的 里面 .

这让我内心感觉很奇怪。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['seprət] [ˌjuː 'es] .
Of course nothing can separate us .
的 课程 没有什么 能 分离 我们 .

当然，没有任何东西能将我们分开。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [wɪr] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] — [əʊ] , [dɪə(r)] !
It's a beautiful nite and we're wasting it on — oh , dear !
它是 一个 美丽的 夜 和 是 浪费 它 在 — 哦 , 亲爱的 !

今晚天气这么好，我们却把它浪费在——哦，天哪!

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)lɪŋ] .
" **Her** **eyes** **had** **glanced** **at** **the** **small** **clock** **on** **the** **paneling** **.**
" 她 眼睛 有 瞥了一眼 在 这 小的 钟 在 这 镶板 .

她的目光瞥向了镶板上的小钟。

" [ɪts] [leɪt] , ['rɒbət] .
" **It's** **late** **,** **Robert** **.**
" 它是 晚的 , 罗伯特 .

“罗伯特，太晚了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['hʌri] [ˌem 'iː][həʊm] [naʊ] [ɔː(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi]['fjʊəriəs] !
You **must** **hurry** **me** **home** **now** **or** **mother** **will** **be** **furious** **!**
你 必须 匆忙 我 家 现在 或者 母亲 将要 是 狂怒 !

你得赶紧送我回家，不然妈妈会很生气!

" ['saɪɪŋ] , ['rɒbət] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] .
" **Sighing** **,** **Robert** **started** **the** **car** **.**
" 叹息 , 罗伯特 开始 这 车 .

罗伯特叹了口气，发动了汽车。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɔːd] [tə'wɔːd] [taʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['rəʊdweɪ] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kɑː(r)] [swəːv]
As **they** **roared** **toward** **town** **over** **the** **twisting** **roadway** **,** **suddenly** **the** **car** **swerved**
作为 他们 咆哮 朝向 镇 超过 这 扭曲 道路 , 突然 这 车 急转弯
.
:
.

当汽车沿着蜿蜒的道路轰鸣着驶向城镇时，突然汽车猛地一转。

" ['lʊkaʊt] , [bɒb] !
" **Lookout** **,** **Bob** **!**
" 瞭望台 , 鲍勃 !

“小心，鲍勃！”

[ə; eɪ][mæn] !
A **man** **!**
一个 男人 !

一个男人!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɛlənz] [haɪ] [vɔɪs] ['skriːmɪŋ] .
" **It** **was** **Ellen's** **high** **voice** **screaming** **.**
" 它 曾是 艾伦的 高的 嗓音 尖叫 .

那是艾伦的尖叫声。

[ðə; ði][kɑː(r)] [skid] ['sɪkənɪŋli] [ɒn] [luːs] ['græv(ə)l] , [kræʃt] ['θʌndərəsli] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ]
The **car** **skidded** **sickeningly** **on** **loose** **gravel** **,** **crashed** **thunderously** **through** **the** **railing**
这 车 打滑 令人作呕 在 松动的 碎石 , 崩溃了 雷鸣般地 通过 这 栏杆
['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
bordering **the** **highway** **,**
毗邻 这 公路 ,

汽车在松散的碎石路上发出令人作呕的滑行声，然后轰然撞穿了高速公路旁的护栏。

[ænd; ənd] - , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æz; əz] ['rekɪdʒ] .
and **richocheted** **,** **turning** **over** **and** **over** **,** **halting** **as** **wreckage** **.**
和 - , 转弯 超过 和 超过 , 停止 作为 残骸 .

然后反弹、翻滚，最终像残骸一样停了下来。

['rɒbət] [wɒz; wəz] [krʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['met(ə)l] [bʌlk] , ['luːzɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .
Robert **was** **crushed** **under** **the** **metal** **bulk** **,** **losing** **consciousness** **.**
罗伯特 曾是 碎 在下面 这 金属 大部分 , 输 意识 .

罗伯特被金属巨物压住，失去了知觉。

[θrəʊn] [klɪə(r)] , ['elən] ['skræmb(ə)ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] , [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

Thrown	clear	,	Ellen	scrambled	to	the	man	,	bent	over	him	.
抛掷	清除	,	艾伦	打乱	到	这	男人	,	弯曲	超过	他	.

艾伦被甩开后，迅速爬到那人身边，弯下腰看着他。

['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [peɪn] [fɪlmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪm'self] ['mʌtərɪŋ] : " [aɪl]

Something	more	than	pain	filmed	his	eyes	;	he	heard	himself	muttering	:	"	I'll
某物	更多的	比	疼痛	拍摄	他的	眼睛	;	他	听到	他自己	喃喃自语	:	"	患病的

[kʌm] [bæk] ?

come	back	?
来	后退	?

他眼中闪过一丝痛苦之外的情绪；他听到自己喃喃自语："我会回来的吗？"

— [ju:; jʊ] [weɪt] — " [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ['wɪspə(r)] [æz; əz] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['dɑ:knəs] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

—	you	wait	—	"	in	a	failing	whisper	as	illimitable	darkness	swept	over	him	,
—	你	等待	—	"	在	一个	失败	耳语	作为	无限的	黑暗	扫荡	超过	他	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['dredf(ə)l] ['nɔ:ziə] .

accompanied	by	dreadful	nausea	.
伴随	经过	可怕	恶心	.

"——你等着——"他声音越来越小，无尽的黑暗席卷了他，伴随着可怕的恶心感。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

A	point	of	light	appeared	in	the	void	,
一个	观点	的	光	出现	在	这	空白	,

虚空中出现了一个光点，

[ɪk'spændɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] ['rektæŋgl] [wɪtʃ] [splɪt] ['ɪntu:] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['lesə(r)] [pleɪnz] ;

expanding	into	a	dazzling	rectangle	which	split	into	thousands	of	lesser	planes	;
扩展	进入	一个	耀眼的	长方形	哪个	分裂	进入	数千	的	较少	飞机	;

扩展成一个耀眼的矩形，然后分裂成数千个较小的平面；

[ði:z] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [ˌdʒi:ə'metrɪk] ['pæt(ə)n] [wɪtʃ] [wɜ:l] ['dɪzɪli] , ['hʌmɪŋ] ,

these	shaped	a	geometric	pattern	which	whirled	dizzily	,	humming	,
这些	形状	一个	几何的	图案	哪个	旋转	晕眩地	,	哼唱	,

它们构成了一个几何图案，令人眼花缭乱地旋转着，发出嗡嗡声。

[ðə; ði] [drəʊn] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [pɪtʃ] [wɪð] ['evri] ['sɪkənɪŋ] [ˌrevə'lu:ʃn] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'ses(ə)nt] [mə'kænɪkl]

the	drone	rising	in	pitch	with	every	sickening	revolution	,	becoming	incessant	mechanical
这	无人机	上升	在	沥青	和	每一个	令人作呕	革命	,	成为	不停歇	机械的

[skri:m] — —

scream	—	—
尖叫	—	—

无人机的音调随着每一次令人作呕的旋转而不断升高，最终变成持续不断的机械尖叫——

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [deθ] .

"	And	this	is	death	.
"	和	这	是	死亡	.

这就是死亡。

[ðɪs] [ɪz] [pɑ:st] ['hju:mən] [ɪn'djʊərəns] .

This	is	past	human	endurance	.
这	是	过去的	人类	耐力	.

这已经超出了人类的承受极限。

" [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɒm'nɪsiəns] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv]

"	With	sudden	omniscience	he	knew	that	he	WAS	dead	and	the	meaning	of
"	和	突然	全知全能	他	知道	那	他	曾是	死的	和	这	意义	的

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['pæt(ə)n] .

the	spinning	pattern	.
这	旋转	图案	.

"他突然拥有了全知全能的能力，知道自己已经死了，也明白了旋转图案的含义。"

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [eb] [ænd; ənd] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməriz] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)]

The	knowledge	ebbed	and	carried	with	it	all	of	his	memories	except	for
这	知识	退潮	和	携带	和	它	全部	的	他的	回忆	除了	为了

['ɛlənz] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .

Ellen's	face	and	her	name	.
艾伦的	脸	和	她	姓名	.

知识如潮水般涌来，带走了他所有的记忆，唯独忘记了艾伦的脸和她的名字。

[ðə; ði] ['wi:lɪŋ] [dɪ'zaɪn] ['pɑ:tɪd] [laɪk][ə; eɪ]['kɜ:t(ə)n] ,

The	wheeling	design	parted	like	a	curtain	,
这	惠灵	设计	分手了	喜欢	一个	窗帘	,

旋转的设计像帷幕一样分开，

[ænd; ənd] ['rɒbət] [əb'zɜ:vd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['brɑ:ntʃɪŋ] [pɑ:θ] ['spredɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm][laɪk][ə; eɪ]

and	Robert	observed	beyond	it	a	branching	path	spreading	before	him	like	a
和	罗伯特	观察到	超过	它	一个	分枝	小路	传播	前	他	喜欢	一个

['flætnd] [tri:] .

flattened	tree	.
扁平的	树	.

罗伯特看到，在它后面，一条岔路像一棵被压扁的树一样在他面前展开。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] [fɔ:k] [wɒz; wəz] ['ɛlənz] [feɪs] , ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [blɜ:d] .

At	the	end	of	every	fork	was	Ellen's	face	,	wavering	and	blurred	.
在	这	结尾	的	每一个	叉	曾是	艾伦的	脸	,	摇摆不定	和	模糊	.

每走到一个岔路口，都能看到艾伦那模糊不清、摇曳不定的脸庞。

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [fɜ:'keɪʃən] , [ə'spaɪərɪŋ] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ['despərətli] ,

He	fixed	his	attention	upon	the	nearest	furcation	,	aspiring	toward	it	desperately	,
他	固定的	他的	注意力	之上	这	最近的	分叉	,	有抱负的	朝向	它	绝望地	,

他全神贯注地盯着最近的树杈分叉处，拼命地向它靠近。

[ænd; ənd] [senst] [hɪm'self] ['hɒvərɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

and	sensed	himself	hovering	in	space	.
和	感觉到的	他自己	悬停	在	空间	.

他感觉自己悬浮在太空中。

[ʃɒk] , [æz; əz][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['kɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][veɪns] , ['nɒtɪd] [hɪm] [wɪð] ['ægəni] .

Shock	,	as	of	lightning	coursing	his	veins	,	knotted	him	with	agony	.
震惊	,	作为	的	闪电	赛跑	他的	静脉	,	打结的	他	和	痛苦	.

震惊之余，仿佛闪电击中了他的血管，让他痛苦不堪。

[ɪn'vɒləntrəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [skwi:zd] [ʃʌt] .

Involuntarily	his	eyes	squeezed	shut	.
不由自主	他的	眼睛	挤压	关闭	.

他不由自主地闭上了眼睛。

['aɪsi][eə(r)] ['tɔ:tʃəd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

Icy	air	tortured	his	lungs	.
冰	空气	受折磨	他的	肺	.

冰冷的空气折磨着他的肺。

[æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [wi:k] ['prəʊtest] , [ðə; ði][peɪn] [si:st] [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'lækst] ,

As	he	raised	his	voice	in	weak	protest	,	the	pain	ceased	and	he	relaxed	,
作为	他	提高	他的	嗓音	在	虚弱的	反对	,	这	疼痛	停止	和	他	轻松	,

[spent] .

spent	.
花费	.

当他微弱地发出抗议的声音时，疼痛消失了，他放松下来，精疲力竭。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'tɪnju:d] [ʃʌt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][lɪdz][wɜ:(r); wə(r)] [gʌmd] [daʊn] .

His	eyes	continued	shut	,	as	though	the	lids	were	gummed	down	.
他的	眼睛	持续	关闭	,	作为	尽管	这	盖子	是	胶水	向下	.

他的眼睛依然紧闭，仿佛眼皮被胶水粘住了一样。

['feɪlɪŋ] [ɪn] ['meni] [ə'tempts] [tu:; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] , [hi:; hi] ['kwestɪd] [fu:d] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

Failing	in	many	attempts	to	open	them	,	he	quested	food	,	found	it	,	and
失败	在	许多	尝试	到	打开	他们	,	他	探索	食物	,	成立	它	,	和

[kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

consoled	himself	with	it	.
安慰	他自己	和	它	.

他多次尝试打开它们都失败了，于是他寻找食物，找到了食物，并用食物安慰自己。

[ə'keɪʒnəli] ['pleɪntɪv] ['vɔɪsɪz] ['bæbəld] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] , [ə'raʊzɪŋ] [hɪm] .

Occasionally	plaintive	voices	babbled	unintelligibly	,	arousing	him	.
偶尔	哀怨	声音	胡言乱语	难以理解	,	唤起	他	.

偶尔传来哀怨的、含糊不清的说话声，这让他感到不安。

['ɔ:lweɪz] , [ɪf] [hi:; hi] ['lɪsnd] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['mɜ:mə(r)][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .

Always	,	if	he	listened	,	he	heard	a	gentle	murmur	reply	to	the	voices	.
总是	,	如果	他	听着	,	他	听到	一个	温和的	低语	回复	到	这	声音	.

只要他仔细聆听，总能听到轻柔的低语回应这些声音。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

And	then	everything	was	quiet	.
和	然后	一切	曾是	安静的	.

然后，一切都安静了下来。

[hi:; hi] [felt] ['veri] ['sli:pi] .

He	felt	very	sleepy	.
他	毛毡	非常	困	.

他感到非常困倦。

['faɪnəli] [hi:; hi] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntu:]['slʌmbə(r)] , [di:p] [ænd; ənd] ['restfl] .

Finally	he	dropped	off	into	slumber	,	deep	and	restful	.
最后	他	掉落	离开	进入	睡眠	,	深的	和	宁静	.

最后他沉沉睡去，睡得很香甜。

[bɪ'twi:n] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [sli:p] , ['rɒbət] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪlɪdz] .

Between	periods	of	sleep	,	Robert	struggled	with	his	heavy	eyelids	.
之间	时期	的	睡觉	,	罗伯特	挣扎	和	他的	重的	眼睑	.

在睡眠间隙，罗伯特努力克服沉重的眼皮。

['meməriz] [maɪt] [hæv; həv][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][hɪz; ɪz] ['saɪtləsnəs] [wɪð] ['blaɪndnəs] — [bʌt; bət]

Memories	might	have	associated	his	sightlessness	with	blindness	—	but
回忆	可能	有	联系	他的	失明	和	失明	—	但

[hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] .

he	had	none	.
他	有	没有任何	.

记忆可能将他的失明与失明联系起来——但他其实并没有失明。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['ɛlənz] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɪtʃ] , [wen] [ɪk'spɛʃəli]

There	were	only	Ellen's	face	and	her	name	which	,	when	expecially
那里	是	仅有的	艾伦的	脸	和	她	姓名	哪个	,	什么时候	尤其是

['despərət] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

desperate	,	he	called	again	and	again	.
绝望的	,	他	称为	再次	和	再次	.

只有艾伦的脸和她的名字，在特别绝望的时候，他会一遍又一遍地呼唤她的名字。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] ,

Gradually	his	vision	became	clear	,
逐步地	他的	想象	成为	清除	,

他的视力逐渐清晰起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] [ɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪ'mensəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['piːp(ə)ld] [wɪð]

and	he	stared	in	awe	at	a	world	of	immensity	which	was	peopled	with
和	他	凝视	在	敬畏	在	一个	世界	的	浩瀚无垠	哪个	曾是	人	和

['taɪtnz] .

Titans	.
泰坦	.

他敬畏地凝视着这个浩瀚无垠的世界，那里居住着巨人。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['elən] [ɪn] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [pleɪs] ['trʌbld] [hɪm] ,

The	picture	of	Ellen	in	this	gigantic	place	troubled	him	,
这	图片	的	艾伦	在	这	巨大	地方	麻烦	他	,

艾伦身处这个巨大场所的画面让他感到不安。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] ['biːɪŋs] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [tɔɪ] .

for	the	colossal	beings	looked	upon	him	as	an	animated	toy	.
为了	这	庞大	生物	看起来	之上	他	作为	一个	动画	玩具	.

因为那些庞然大物把他看作是一个会动的玩具。

['ɒf(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['riːkɪŋ] [maʊðz] , [kɪst] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ə'saɪd] ;

Often	he	was	elevated	to	their	reeking	mouths	,	kissed	,	and	dropped	aside	;
经常	他	曾是	升高	到	他们的	臭气熏天	嘴	,	亲吻	,	和	掉落	旁边	;

他经常被举到他们散发着恶臭的嘴边，被亲吻，然后被扔到一边；

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɪstənt] [ə'pɒn] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['elən] ,

if	he	were	insistent	upon	attention	,	inquiring	for	Ellen	,
如果	他	是	坚持	之上	注意力	,	查询	为了	艾伦	,

如果他执意要引起注意，打听艾伦的下落，

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [biːt] [hɪm][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

the	giants	beat	him	and	thrust	him	from	their	presence	.
这	巨人	打	他	和	推力	他	从	他们的	在场	.

巨人击败了他，并将他赶出了他们的视线。

[ɪ'nɜːt] [beə(r)] - ['sɜːfɪst] ['luːmɪŋ] [θɪŋz] [ɪn'kləʊzd] [hɪm] , [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wen]

Inert	bare	-	surfaced	looming	things	inclosed	him	,	from	some	of	which	,	when
惰性	裸	-	浮出水面	迫在眉睫	事物	封闭	他	,	从	一些	的	哪个	,	什么时候

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] ,

he	approached	them	,
他	接近	他们	,

静止的、光秃秃的、高耸的物体将他包围着，其中一些物体，当他靠近时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪkt] [ə'weɪ] .

he	was	kicked	away	.
他	曾是	踢	离开	.

他被踢开了。

[ɪn'kredəbli] [hjuːdʒ]['pɔːt(ə)lz] [bɑːd] ['iːgres] [tuː; tə][æn; ən]['aʊtə(r)] [wɜːld] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [siːp]

Incredibly	huge	portals	barred	egress	to	an	outer	world	,	from	which	seeped
难以置信	巨大的	门户	禁止	出口	到	一个	外	世界	,	从	哪个	渗出

[streɪndʒ] [ʃɑːp] ['əudəz] .

strange	sharp	odors	.
奇怪的	锋利的	气味	.

巨大的传送门阻挡了通往外部世界的出口，从那里渗出奇怪的刺鼻气味。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɔːz] ,

By	calling	his	one	word	to	the	world	beyond	the	doors	,
经过	呼叫	他的	一	单词	到	这	世界	超过	这	门	,

他向门外的世界呼唤着他唯一的一个词

['rɒbət] [in'devə] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['taɪtnz] [ðæt] ['elən] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi][ˌaʊt'saɪd] .

Robert	endeavored	to	explain	to	the	Titans	that	Ellen	might	possibly	be	outside	.
罗伯特	努力	到	解释	到	这	泰坦	那	艾伦	可能	可能	是	外部	.

罗伯特试图向泰坦们解释，艾伦可能在外面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hʌʃt] [hɪm] [wɪð] [ə'mju:zmənt] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə'bju:s] .

But	they	hushed	him	with	amusement	,	sometimes	with	abuse	.
但	他们	静静地	他	和	娱乐	,	有时	和	虐待	.

但他们用嘲笑甚至辱骂的方式让他闭嘴。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['ʌðə(r)z] ['prizən] [hɪə(r)] [laɪk] [hɪm'self] [waɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] ,

There	had	been	others	prisoned	here	like	himself	while	he	had	not	seen	,
那里	有	到过	其他的	被监禁	这里	喜欢	他自己	尽管	他	有	不是	已见	,

在他没有见到的这段时间里，这里还囚禁着其他像他一样的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['bɒðəd] [hɪm] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] — [hɪz; ɪz]

but	they	had	vanished	now	,	but	this	bothered	him	not	in	the	least	—	his
但	他们	有	消失了	现在	,	但	这	烦恼	他	不是	在	这	至少	—	他的

[θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['elən] ,

thoughts	were	of	Ellen	,
想法	是	的	艾伦	,

但他们现在已经消失了，但这丝毫没有困扰他——他满脑子都是艾伦。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['lɪftɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊləs] [ru:m] [ænd; ənd]

and	finally	the	giants	lifted	him	and	put	him	into	a	windowless	room	and
和	最后	这	巨人	抬起	他	和	放	他	进入	一个	无窗	房间	和

[klæmpt] [ə; eɪ] ['fretɪd] ['si:lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

clamped	a	fretted	ceiling	over	it	.
夹紧	一个	有格纹的	天花板	超过	它	.

最后，巨人把他抬了起来，放进一间没有窗户的房间里，并在上面盖上了镂空天花板。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [rɔkt] ['dʒentli] ; [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [mu:vd] [frɒm; frəm] [wʌn]

The	chamber	rocked	gently	;	he	realized	that	it	was	being	moved	from	one
这	房间	摇滚	轻轻地	;	他	已实现	那	它	曾是	存在	已搬	从	一

[pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

place	to	another	.
地方	到	其他	.

房间轻轻摇晃着；他意识到它正在从一个地方移动到另一个地方。

['li:pɪŋ] ['fræntɪkli] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['si:lɪŋz] ['lætɪs] , [klʌŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə]

Leaping	frantically	he	touched	the	ceiling's	lattice	,	clung	to	it	,	struggling	to
跳跃	疯狂地	他	感动	这	天花板的	格子	,	紧紧抓住	到	它	,	挣扎	到

[fɔ:s] [hɪm'self] [θru:] [ɪts] [in'tə:stisiz] .

force	himself	through	its	interstices	.
力量	他自己	通过	它是	间隙	.

他疯狂地跳跃着，摸到了天花板的格栅，紧紧抓住它，挣扎着想要从格栅的缝隙中钻出去。

[ˌʌnsək'sesfl] , ['taɪərɪŋ] , [hi:; hi] [fel] [bæk] , [kraʊtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] , ['wi:pɪŋ] .

Unsuccessful	,	tiring	,	he	fell	back	,	crouched	in	a	corner	,	weeping	.
不成功	,	令人疲惫	,	他	跌倒	后退	,	蹲着	在	一个	角落	,	哭泣	.

失败后，他精疲力竭，倒在地上，蜷缩在角落里哭泣。

['məʊʃn] [ɒv; əv] ['trænzɪt] [endid] — [ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] ['si:lɪŋ] ['vænɪʃd] .

Motion	of	transit	ended	—	the	confining	ceiling	vanished	.
运动	的	交通	结束	—	这	限制	天花板	消失了	.

运输运动结束了——限制性的天花板消失了。

['rɒbət] ['skræmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [drɒpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜ:ld] ,

Robert	scrambled	over	a	wall	,	dropped	to	the	ground	of	the	outer	world	,
罗伯特	打乱	超过	一个	墙	,	掉落	到	这	地面	的	这	外	世界	,

罗伯特翻过一堵墙，跳到了外面的世界的地面上。

[hu:z] ['hevi] [kən'flɪktɪŋ] ['əudəz] , ['dæz(ə)lɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['ʃædəʊz] [ə'lɑ:md] [hɪm] .

whose	heavy	conflicting	odors	,	dazzling	lights	and	moving	shadows	alarmed	him	.
谁	重的	冲突	气味	,	耀眼的	灯	和	移动	阴影	惊慌	他	.

那里浓烈的、相互冲突的气味、耀眼的灯光和移动的阴影让他感到不安。

[dɪm] [wɪð] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪð'drɔːɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sjuːd] ,

Dim	with	distance	was	the	withdrawing	form	of	a	giant	,	which	he	pursued	,
暗淡	和	距离	曾是	这	撤退	形式	的	一个	巨大的	,	哪个	他	追击	,

随着距离的拉远，一个巨人的身影渐渐消失，他追了上去。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][wʌn] [wɜːd] , " ['elən] !

crying	out	his	one	word	,	"	ELLEN	!
哭泣	出去	他的	一	单词	,	"	艾伦	!

他大声喊出一个词："艾伦！"

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['vænɪʃd] [ə'mʌŋ] [wɪəd] ['weɪvərɪŋ] [plɑːnts] .

"	The	giant	vanished	among	weird	wavering	plants	.
"	这	巨大的	消失了	之中	诡异的	摇摆不定	植物	.

巨人消失在摇曳的奇异植物丛中。

[ə'ləʊn] , ['rɒbət] [skʌlk] ['nɜːvəsli] [θruː] [tɔːl] ['rʌslɪŋ] [θɪŋz] ,

Alone	,	Robert	skulked	nervously	through	tall	rustling	things	,
独自的	,	罗伯特	潜行	紧张地	通过	高的	沙沙声	事物	,

罗伯特独自一人，紧张地躲在高大沙沙作响的物体之间。

[wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] [ɔː(r)] ['məʊʃn] .

was	terrified	at	times	by	an	unexpected	sound	or	motion	.
曾是	恐惧	在	时代	经过	一个	意外	声音	或者	运动	.

有时会被意想不到的声音或动作吓到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'pɪəd] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [self] -

But	the	swaying	things	appeared	unaware	of	him	and	he	became	self	-
但	这	摇晃	事物	出现	不知情	的	他	和	他	成为	自己	-

['kɒnfɪdænt] .

confidant	.
知己	.

但那些摇晃的物体似乎没有注意到他，他变得自信起来。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][dæmp] [ɜːθ] [dʒemd] [wɪð] ['pʌdlz] , [hiː; hi][dræŋk] .

Discovering	a	stretch	of	damp	earth	gemmed	with	puddles	,	he	drank	.
发现	一个	拉紧	的	潮湿	地球	宝石	和	水坑	,	他	喝	.

他发现一片潮湿的泥地上布满了水坑，便喝了起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [kɒkt] [æt; ət][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] ['elən] : [hɜː(r); hə(r)] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] .

His	head	cocked	at	a	sound	reminiscent	of	Ellen	:	her	soothing	voice	.
他的	头	上膛	在	一个	声音	令人怀念的	的	艾伦	:	她	舒缓	嗓音	.

他听到一个声音，那声音让他想起了艾伦：她那温柔的声音，于是他歪着头。

[ə; eɪ][ˌdʒaɪən'tes][hæd; həd] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][hɪm] .

A	giantess	had	appeared	over	him	.
一个	女巨人	有	出现	超过	他	.

一个女巨人出现在他上方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — ['elən] !

She	was	—	ELLEN	!
她	曾是	—	艾伦	!

她就是——艾伦！

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['rɑːbərts] [pent] ['meməriz] [bɜːst] [friː] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] [hɪz; ɪz]

At	sight	of	her	,	Robert's	pent	memories	burst	free	,	overwhelming	his
在	视线	的	她	,	罗伯特的	五角星	回忆	爆裂	自由的	,	压倒	他的

['kɒnʃəsnəs] [wɪð] ['tɜːbjələnt] ['pædʒəntri] .

consciousness	with	turbulent	pageantry	.
意识	和	湍流	盛大场面	.

一见到她，罗伯特压抑已久的记忆便如泉涌般迸发而出，汹涌澎湃的景象瞬间淹没了他的意识。

[hiː; hi] [θrʌst] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːmz] ; ['dʒentli][ɪn'dʌldʒənt] , [ðə; ði][gɜːl][bent][ænd; ənd] [druː] [hɪm][tuː; tə]

He	thrust	up	his	arms	;	gently	indulgent	,	the	girl	bent	and	drew	him	to
他	推力	向上	他的	武器	;	轻轻地	放纵的	,	这	女孩	弯曲	和	画	他	到

[hɜː(r); hə(r)] [brest] .

her	breast	.
她	胸部	.

他举起双臂；女孩温柔地俯身，将他拉到自己胸前。

[ʃiː; ʃi] ['kʌdl] [hɪm] , ['kuːɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

She	cuddled	him	,	cooing	to	him	.
她	依偎	他	,	咕咕	到	他	.

她搂着他，轻声哄着他。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] ['mɒnstrəs] [saɪz][dɪd][nɒt] [kən'sɜːn] [hɪm] .

At	the	moment	her	monstrous	size	did	not	concern	him	.
在	这	片刻	她	滔天	尺寸	做过	不是	忧虑	他	.

此刻，她庞大的身躯并没有让他感到担忧。

" [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] !

"	I've	found	you	!
"	我已经	成立	你	!

我找到你了！

[aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] !

I've	found	you	!
我已经	成立	你	!

我找到你了！

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [əʊ] , ['elən] ,

"	Oh	,	Ellen	,
"	哦	,	艾伦	,

“哦，艾伦，

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['ləʊnli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] — " [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz][glæd] [hɑːt] [tuː; tə]

if	only	you	knew	how	lonely	it	has	been	—	"	He	opened	his	glad	heart	to
如果	仅有的	你	知道	如何	孤独	它	有	到过	—	"	他	打开	他的	高兴的	心	到

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['stæmərɪŋ] ['ɜːdʒənsi] ,

her	in	a	stammering	urgency	,
她	在	一个	结巴	紧迫性	,

“你要是知道我有多么孤独就好了——”他结结巴巴地急切地向她敞开了内心的喜悦，

[blɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

bliss	in	his	eyes	,	tears	in	his	voice	.
极乐	在	他的	眼睛	,	眼泪	在	他的	嗓音	.

他眼中满是喜悦，声音里带着泪水。

['breθləs] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] ; [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

Breathless	,	he	raised	his	face	to	the	girl's	;	she	hesitated	.
喘不过气	,	他	提高	他的	脸	到	这	女孩们	;	她	犹豫了一下	.

他气喘吁吁地抬起头看向女孩；她犹豫了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd][set][hɪm] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Then	she	kissed	him	and	set	him	down	at	her	feet	.
然后	她	亲吻	他	和	放	他	向下	在	她	脚	.

然后她吻了他，把他放在自己脚边。

[ʃiː; ʃi] [strəʊd] [əˈweɪ] .

She	strode	away	.
她	大步走	离开	.

她大步走开了。

['kraɪɪŋ] [wɪð] [hɜːt] [əˈmeɪzmənt] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] .

Crying	with	hurt	amazement	,	he	followed	.
哭泣	和	伤害	惊愕	,	他	随后	.

他带着受伤的震惊和哭泣，跟了上去。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] .

She	kept	walking	swiftly	.
她	保留	步行	迅速地	.

她继续快速地走着。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒpt] [fəˈlɔːnli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

He	could	not	keep	up	with	her	and	he	stopped	forlornly	as	she
他	可以	不是	保持	向上	和	她	和	他	停止	凄凉地	作为	她

[dɪsəˈpɪəd] [bɪˈhaɪnd] [æn; ən] [əbˈstrʌkʃn] .

disappeared	behind	an	obstruction	.
消失	在后面	一个	梗阻	.

他跟不上她了，眼睁睁地看着她消失在障碍物后面，他沮丧地停了下来。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] .

He	stared	after	her	with	unbelieving	eyes	.
他	凝视	后	她	和	不信者	眼睛	.

他目瞪口呆地望着她的背影，眼神难以置信。

[ðəʊ] [mɪˈstɪəriəsli] ['stʌntɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [deθ] , [ænd; ənd]

Tho	mysteriously	stunted	,	he	had	returned	to	her	from	death	,	and
虽然	神秘地	发育不良	,	他	有	返回	到	她	从	死亡	,	和

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [əkˈseptɪd] [hɪm] .

she	had	not	accepted	him	.
她	有	不是	公认	他	.

虽然他神秘地发育不良，但他死而复生回到了她身边，而她却不接受他。

[hiː; hi] [stept] [kləʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [prəˈdɪdʒəs] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]

He	stepped	close	to	one	of	her	prodigious	footprints	in	the	mud	and
他	步	关闭	到	一	的	她	惊人	脚印	在	这	泥	和

['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['grɪmli] .

surveyed	it	grimly	.
调查	它	阴沉地	.

他走到泥地上她留下的一个巨大脚印前，神情严肃地打量着它。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fʊt] .

His	eyes	sought	an	impression	of	his	own	foot	.
他的	眼睛	寻求	一个	印象	的	他的	自己的	脚	.

他的目光寻找着自己脚印的痕迹。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['mɪŋgld] [griːf] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd]

And	suddenly	he	cried	in	mingled	grief	and	horror	—	for	there	in	the	mud
和	突然	他	哭	在	混合	悲伤	和	恐怖	—	为了	那里	在	这	泥

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fʊtprɪnt] — [smɔːl] — [streɪndʒ] — [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] - [grəʊn] [kæt] !

was	his	footprint	—	small	—	strange	—	the	footprint	of	a	half	-	grown	cat	!
曾是	他的	脚印	—	小的	—	奇怪的	—	这	脚印	的	一个	一半	-	生长	猫	!

突然，他悲痛欲绝，惊恐万分——因为泥地里有他的脚印——小小的——奇怪的——那是一只半大猫的脚印！

[kən'venʃən(ə)l] [nəʊts] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði][es] . [ef] . [el] . [bɔːl] [geɪm]
CONVENTIONAL NOTES or the report on THE S . F . L . BALL GAME
传统的 笔记 或者 这 报告 在 这 S . F . L . 球 游戏

常规笔记或SFL球赛报告

[baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)]
by the editor
经过 这 编辑

编辑

[skɔː(r)] : - [spreɪnd] ['æŋklz] [tuː; tə][θriː] [krækt] [niːz] .
score : 27 sprained ankles to 3 cracked knees .
分数 : - 扭伤 脚踝 到 3 裂纹 膝盖 .

得分：27 例脚踝扭伤，3 例膝盖骨裂。

[rɒs] - : [tɔːl] , ['frekld] , [red] [heəd] , ['plɛzənt] ['lʊkɪŋ] , [gʊd] - [neɪtʃəd] [ænd; ənd]
Ross Rocklynne : Tall , freckled , red haired , pleasent looking , good - natured and
罗斯 - : 高的 , 雀斑 , 红色的 头发 , 令人愉快的 寻找 , 好的 - 自然 和
['hjuːmərəs] — [ðæt] [ɪz] - — [ænd; ənd] ,
humorous — that is Rocklynne — and ,
幽默 — 那 是 - — 和 ,

罗斯·罗克林：身材高大，满脸雀斑，一头红发，相貌和善，性格温和幽默——这就是罗克林——而且，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪn]['riːəl][laɪf][hiː; hi] [spelz] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːklɪn] .
by the way , in real life he spells it Rocklin .
经过 这 方式 , 在 真实的 生活 他 咒语 它 罗克林 .

顺便说一句，在现实生活中，他把名字拼写成 Rocklin。

[meɪks] [ðə; ði][aɪ'diːəl]['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] .
Makes the ideal traveling companion .
制作 这 理想的 旅行 伴侣 .

它是理想的旅行伴侣。

[kən'tɪnjuəli] ['klɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kændɪd]['kæm(ə)rə] .
Continually clicking away with his candid camera .
持续 点击 离开 和 他的 坦率 相机 .

他用随手拍相机不停地咔嚓咔嚓地拍个不停。

[ɪz] [vɜːst] [ɪn] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] — [laɪks] [plɒts] [ə'baʊt][dʒaɪ'gæntɪk][aɪ'diəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mɒθ] ,
Is versed in many subjects — likes plots about gigantic ideas , such as THE MOTH ,
是 精通 在 许多 主题 — 点赞 图表 关于 巨大 想法 , 这样的 作为 这 蛾 ,

博学多才——喜欢讲述宏大主题的故事，例如《飞蛾》。

['dʒaɪənt][men] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'mɔːfəs] [rɪ'flektə(r)] ,
giant men , and THE MEN AND THE MIRROR with an amorphous reflector ,
巨大的 男人 , 和 这 男士 和 这 镜子 和 一个 无定形 反射器 ,

巨人，以及《人和镜子》中那面不规则反射镜

[waɪl] ['dʒuːpɪtə(r)] [træp] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['saɪfn] .
while JUPITER TRAP gave us a giant siphon .
尽管 木星 陷阱 给予 我们 一个 巨大的 虹吸管 .

而《木星陷阱》则给我们带来了一个巨大的虹吸效应。

- , - , [lʊks] - [ɔː(r)] ['jʌŋgə] .
Rocklynne , 26 , looks 22 or younger .
- , - , 看起来 - 或者 年轻 .

26岁的罗克琳看起来像22岁甚至更年轻。

['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wen] [ə'griːɪŋ] [wɪð] ['eniwʌn] [ɪz] , " [ðæts] [raɪt] .
Favorite expression , when agreeing with anyone is , " That's right .
最喜欢的 表达 , 什么时候 同意 和 任何人 是 , " 那就是 正确的 .

当同意别人的观点时，我最喜欢的表达是："没错。"

" ['spendɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][maɪ][taɪm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][kən'venʃ(ə)n] [wɪð] [rɒs] , ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ]
" **Spending** **most** **of** **my** **time** **after** **the** **convention** **with** **Ross** **,** **painting** **the** **town** **a**
" 开支 最多 的 我的 时间 后 这 习俗 和 罗斯 , 绘画 这 镇 一个
['delɪkət] [pɪŋk] ,
delicate **pink** **,**
精美的 粉色的 ,

"大会结束后，我大部分时间都和罗斯在一起，把小镇染成了淡淡的粉红色。"

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wɪəd] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n]
I **found** **that** **he** **is** **now** **trying** **a** **bit** **of** **Weird** **writing** **which** **has** **been**
我 成立 那 他 是 现在 尝试 一个 少量 的 诡异的 写作 哪个 有 到过
[ˌʌnsək'sesfl] ,
unsuccessful **,**
不成功 ,

我发现他现在尝试写一些怪诞的作品，但并不成功。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['westən] [kən'kɔkt] — ['dɪtəʊ] .
and **some** **Western** **concocting** **—** **ditto** **.**
和 一些 西 炮制 — 同上 .

以及一些西方的炮制——同上。

[rɒs] [ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] - [ænd; ənd]['koʊlbi:] .
Ross **is** **quite** **different** **than** **his** **characters** **Deveral** **and** **Colbie** **.**
罗斯 是 相当 不同的 比 他的 人物 - 和 科尔比 .

罗斯本人与他扮演的角色德维拉尔和科尔比截然不同。

['sʌmhaʊ] [ai][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] - [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [gɔ:nt] [feɪs] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ]
Somehow **I** **had** **imagined** **a** **Rocklynne** **with** **a** **sharp** **gaunted** **face** **and** **bulging**
不知何故 我 有 想象 一个 - 和 一个 锋利的 受惊吓 脸 和 凸起
['mʌs(ə)lz] — [ai] [faʊnd] ,
muscles **—** **I** **found** **,**
肌肉 — 我 成立 ,

不知为何，我之前想象中的罗克琳面容憔悴，肌肉发达——结果我发现，

[ɪn'sted] , [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [maɪt][bi:; bi] [kɔ:ld] ['tɪpɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] ['spi:ʃi:z] ['nʌmbə(r)] #
instead **,** **a** **good** **example** **of** **what** **mite** **be** **called** **typical** **college** **species** **number** **#**
反而 , 一个 好的 例子 的 什么 螨虫 是 称为 典型的 大学 物种 数字 #
569Z ,
569Z **,**
569Z ,

相反，一个很好的例子可以称之为典型的大学物种编号 569Z，

[ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twi:n] ['saɪəns] [ænd; ənd][wɪt] , [wel] [mɪkst] [ænd; ənd] [dʒel] [ɪn][æn; ən]['empaɪə(r)] [steɪt]
a **cross** **between** **science** **and** **wit** **,** **well** **mixed** **and** **jelled** **in** **an** **Empire** **State**
一个 叉 之间 科学 和 有 , 出色地 混合 和 凝胶 在 一个 帝国 状态
[tɔ:l] ['bɒdi] .
tall **body** **.**
高的 身体 .

科学与智慧的完美结合，如同帝国大厦般高耸入云，浑然一体。

[laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌsɪnsə'næti] .
Lives **in** **Cincinnatti** **.**
生活 在 辛辛那提 .

居住在辛辛那提。

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] , ['koʊlbi:][ænd; ənd] - , [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd]
His **characters** **,** **Colbie** **and** **Deveral** **,** **are** **two** **of** **the** **most** **consistent** **and**
他的 人物 , 科尔比 和 - , 是 二 的 这 最多 持续的 和
['pɒpjələ(r)] [gaɪz] [ɪn][es] . [ef] . [tə'deɪ] ,
popular **guys** **in** **s** **.** **f** **.** **today** **,**
受欢迎的 伙计们 在 s . f . 今天 ,

他笔下的人物科尔比和德弗拉尔是当今科幻界最稳定、最受欢迎的两个角色。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['kæmb(ə)l] .

according	to	Campbell	.
根据	到	坎贝尔	.

据坎贝尔所说。

['tʃɑ:li] ['hɔ:rnɪg] : [ðə; ði] [dɑ:k] [hɔ:s] [hu:] [sez] [neɪ] [tu:; tə] ['evri] ['mænjuskrɪpt][ai] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

Charlie	Hornig	:	The	dark	horse	who	says	neigh	to	every	manuscript	I	write	for
查理	霍尼格	:	这	黑暗的	马	WHO	说道	嘶	到	每一个	手稿	我	写	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

查理·霍尼格：一匹不被看好的黑马，对我为他写的每一份稿件都嗤之以鼻。

[dɑ:k] - [heəd] , [dɑ:k] - [aɪd] , [dɑ:k] - [skɪnd] [fi:nd] [hu:] [di:lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

Dark	-	haired	,	dark	-	eyed	,	dark	-	skinned	fiend	who	deals	from	the	bottom	of
黑暗的	-	头发	,	黑暗的	-	眼睛	,	黑暗的	-	去皮	恶魔	WHO	交易	从	这	底部	的

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][paɪl]['əʊvə(r)][æt; ət] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] .

the	manuscript	pile	over	at	Science	-	fiction	.
这	手稿	桩	超过	在	科学	-	小说	.

黑发、黑眼、黑皮肤的恶魔，在科幻小说稿件堆的最底层进行交易。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] [wi:k] [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi]

He	has	just	learned	to	speak	English	during	the	past	week	and	now	he
他	有	只是	学习	到	说话	英语	期间	这	过去的	星期	和	现在	他

[faindz][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [fʌn] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['li:pɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][paɪl]

finds	it	much	more	fun	picking	out	the	manuscripts	instead	of	leaping	into	a	pile
发现	它	很多	更多的	乐趣	挑选	出去	这	手稿	反而	的	跳跃	进入	一个	桩

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [wɪð] [wʌn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

of	them	and	bobbing	up	with	one	between	his	teeth	.
的	他们	和	上下摆动	向上	和	一	之间	他的	牙齿	.

他上周才学会说英语，现在他发现挑选手稿比跳进一堆手稿里叼着一本出来有趣多了。

[meɪks] ['laʊzi] ['spi:tʃɪz] .

Makes	lousy	speeches	.
制作	糟糕	演讲	.

演讲很糟糕。

[ɪz][ə; eɪ]['hju:mən]['daɪnəməʊ][ænd; ənd]['ekspɜ:t] [gaɪd] [tu:; tə] ['eniwʌn] [ɪn] [ˌmæn'hætn] .

Is	a	human	dynamo	and	expert	guide	to	anyone	in	Manhattan	.
是	一个	人类	发电机	和	专家	指导	到	任何人	在	曼哈顿	.

他是曼哈顿的活力四射的向导，也是任何人的旅行专家。

[meɪks] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ['selɪŋ] ['ʃu:strɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ai] . [ɑ:(r)] . [ti:] . [bɪ'twi:n] [ðə; ði][brɒŋks]

Makes	money	on	the	side	selling	shoestrings	on	the	I	.	R	.	T	.	between	the	Bronx
制作	钱	在	这	边	销售	鞋带	在	这	我	.	拉	.	T	.	之间	这	布朗克斯

[ænd; ənd] ['kəʊni] ['aɪlənd] .

and	Coney	Island	.
和	科尼	岛	.

业余时间在布朗克斯和康尼岛之间的 IRT 轻轨上卖鞋带赚钱。

['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tu:peɪ] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] ['tʃɑ:li] [heə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] - [wɪgz]

Father	was	a	toupee	manufacturer	which	makes	Charlie	hair	to	a	big	-	wig's
父亲	曾是	一个	假发	制造商	哪个	制作	查理	头发	到	一个	大的	-	假发

['fɔ:tʃu:n] .

fortune	.
财富	.

父亲是假发制造商，他靠假发为一位大人物赚得盆满钵满。

[θæŋks] , ['tʃɑ:li] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌem 'i:] [ə'raʊnd] .

Thanx	,	Charlie	,	for	your	presence	in	New	York	to	guide	me	around	.
谢谢	,	查理	,	为了	你的	在场	在	新的	约克	到	指导	我	大约	.

谢谢你，查理，在纽约带我四处逛逛。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [lʌv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] !
And **I** **just** **LOVE** **Science** **Fiction** **!**
和 我 只是 爱 科学 小说 !

我超爱科幻小说!

([peɪd] [ædv] .)
(paid adv .)
(有薪酬的 建议 .)

（付费广告）

[ɪm'preʃnz] [kɔt] [ʃɔ:t] : [dʒɒn]['dʌblju:] . (['weəwʊlf]) ['kæmb(ə)l] ,
Impressions **cawt** **short** **:** **John** **W** **.** **(** **werewolf** **)** **Campbell** **,**
印象 卡沃特 短的 : 约翰 W . (狼人) 坎贝尔 ,

印象简述：约翰·W·（狼人）坎贝尔，

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪəri] [ɪn][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] [sæk] [su:t] [wɪð] [haɪ] ['rʌbə(r)] [bu:ts] [tu:; tə] [mætʃ] .
a **scientific** **theory** **in** **a** **potato** **sack** **suit** **with** **high** **rubber** **boots** **to** **match** **.**
一个 科学 理论 在 一个 土豆 解雇 套装 和 高的 橡皮 靴子 到 匹配 .

一个穿着麻袋西装、脚蹬高筒橡胶靴的科学理论家。

['dʒu:liəs] [ʃwa:ts] [ænd; ənd] ['graʊtʃoʊ] [mɑ:ks] [lʊk] - [ə'laɪks] .
Julius **Schwartz** **and** **Groucho** **Marx** **look** **-** **alikes** **.**
尤利乌斯 施瓦茨 和 格劳乔 马克思 看 - 相似之处 .

长相酷似朱利叶斯·施瓦茨和格劳乔·马克斯的人。

[mɔ:t] ['waɪsɪŋər] , [ə; eɪ] [plʌmp] [smaɪl] .
Mort **Weisinger** **,** **a** **plump** **smile** **.**
莫特 魏辛格 , 一个 丰满 微笑 .

莫特·魏辛格，笑容灿烂。

[ə; eɪ] . ['merit] , [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['bɪlˌbɔ:dz] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] [mɪl'wɔ:ki] [bɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
A **.** **Merritt** **,** **the** **man** **on** **the** **billboards** **with** **a** **mug** **of** **Milwaukee** **beer** **in** **his**
一个 . 梅里特 , 这 男人 在 这 广告牌 和 一个 马克杯 的 密尔沃基 啤酒 在 他的
[hænd] .
hand **.**
手 .

广告牌上那个手里拿着一杯密尔沃基啤酒的男人是 A. Merritt。

['dʒəʊviəl] , ['glɑ:sɪz] , ['tʃʌbi] .
Jovial **,** **glasses** **,** **chubby** **.**
乔维尔 , 眼镜 , 胖乎乎的 .

性格开朗，戴眼镜，身材圆润。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] [mɪ'stɪəriəs] .
Not **a** **bit** **mysterious** **.**
不是 一个 少量 神秘 .

一点也不神秘。

['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən] , [drest] [ɪn]['fju:tʃə(r)] [gɑ:b] [æt; ət] [kən'venʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
Forrest **J** **.** **Ackerman** **,** **dressed** **in** **future** **garb** **at** **convention** **,** **looking** **like** **a**
福雷斯特 J . 阿克曼 , 穿着 在 未来 外衣 在 习俗 , 寻找 喜欢 一个
['fju:dʒətɪv][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒstju:m] [ʃɒp] .
fugitive **from** **a** **costume** **shop** **.**
逃犯 从 一个 戏服 店铺 .

福雷斯特·J·阿克曼身着未来服饰参加漫展，看起来像是从服装店逃出来的逃犯。

['wɪli] [leɪ] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [θɪk] - [lenzd] ['glɑ:sɪz] [wɪð] [æn; ən]['æksent] .
Willy **Ley** **,** **a** **pair** **of** **thick** **-** **lensed** **glasses** **with** **an** **accent** **.**
威利 莱伊 , 一个 一对 的 厚的 - 镜头 眼镜 和 一个 口音 .

威利·莱伊，一副带有口音的厚镜片眼镜。

[laundz] — ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd][gəʊld] [tu:θ] — ['dʌb(ə)l] ['fi:tʃə(r)] .
Lowndes — moustache and gold tooth — double feature .
朗兹 — 胡子 和 金子 齿 — 双倍的 特征 .

朗兹——胡子和金牙——双重惊喜。

['lezli] ['peri] — ['mædəm] ['bʌtəflaɪ] [wɪð] [bæŋz] .
Leslie Perry — Madame Butterfly with bangs .
莱斯利 佩里 — 夫人 蝴蝶 和 刘海 .

莱斯利·佩里——留着刘海的蝴蝶夫人。

['henri] ['kʌtnər] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['sɪgəret] .
Henry Kuttner , a voice from a pile of cigarettes .
亨利 库特纳 , 一个 嗓音 从 一个 桩 的 香烟 .

亨利·库特纳的声音从一堆香烟中传来。

- , [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [swi:t] , ['kɒmənli] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mɪdʒ] .
Morojo , short and sweet , commonly referred to as the VOICE OF MIDGE .
- , 短的 和 甜的 , 通常 指 到 作为 这 嗓音 的 蠓 .

Morojo，短小精悍，通常被称为"小飞虫之声"。

['saɪkɔ:rə] , ['nɜ:vəs] ['breɪkdaʊn] [wɪð] [heə(r)] .
Sykora , nervous breakdown with hair .
西科拉 , 紧张的 分解 和 头发 .

Sykora，头发崩溃。

['mɒskəˌwɪts] , ['hju:mən] [fɒg] - [hɔ:n] : ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊpənɪŋ] [spi:tʃ] [nju:] [jɔ:k] [grɪpt] [baɪ]
Moskowitz , human fog - horn : following his opening speech New York gripped by
莫斯科维茨 , 人类 多雾路段 - 喇叭 : 下列的 他的 开幕 演讲 新的 约克 紧握 经过
[ɜ:θ] ['treməz] .
earth tremors .
地球 震颤 .

莫斯科维茨，人形雾号：在他发表开幕演讲后，纽约发生了地震。

['wɔ:lˌhaɪm] , ['kɒmjənɪst] , [bɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɔ:(r)] , [bɪ'li:vz] [ɪn] [ˌrevə'lʊʃən] , [get][ˌaɪ 'ti:] ?
Wollheim , Communist , born in a revolving door , believes in revolutions , get it ?
沃尔海姆 , 共产 , 出生 在 一个 旋转 门 , 相信 在 革命 , 得到 它 ?

沃尔海姆，共产主义者，出生于一个旋转门家庭，信奉革命，明白了吗?

[ɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ] ?
Or do you ?
或者 做 你 ?

还是你呢?

['saɪkɔ:rə] , ['mɒskəˌwɪts] , [tɑ:'rɑ:zi] — [θri:] ['lɪt(ə)l][pɪgz] .
Sykora , Moskowitz , Taurasi — three little pigs .
西科拉 , 莫斯科维茨 , 牛头人 — 三 小的 猪 .

Sykora、Moskowitz、Taurasi——三只小猪。

['mænli] [weɪd] ['welmən] — [ðə; ði]['hju:mən][dʒel] - [əʊ] !
Manly Wade Wellman — the human JELL - O !
曼利 韦德 韦尔曼 — 这 人类 果冻 - 哦 !

曼利·韦德·韦尔曼——人形果冻!

['kɔ:rnˌblu:θ] , [ə; eɪ] [wel] - ['pædɪd] [beltʃ] .
Kornbluth , a well - padded belch .
科恩布鲁斯 , 一个 出色地 - 带衬垫 嗝 .

科恩布鲁斯，一个饱含能量的嗝。

[s'wɪʃər] , ['mæsɪv] ['lɪtərəri] [beɪb] [ru:θ] , [kɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] - [wɒt] !
Swisher , massive literary Babe Ruth , king of so - what !
斯威舍 , 大量的 文学 宝贝 露丝 , 国王 的 所以 - 什么 !

斯威舍，文学界的贝比·鲁斯，无所谓之王!

['rɒbət] [dʒeɪ] . ['tɔmpsn] , [ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['taʊə(r)][ɒv; əv]['piːzə]['waɪəd][fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] .

Robert	**J**	**.**	**Thompson**	**,**	**the**	**leaning**	**tower**	**of**	**Pisa**	**wired**	**for**	**sound**	**.**
罗伯特	J	.	汤普森	,	这	倾斜	塔	的	比萨	有线	为了	声音	.

罗伯特·J·汤普森，《比萨斜塔的音响装置》。

['ləʊk(ə)l] [liːg] [laɪf]

LOCAL	**LEAGUE**	**LIFE**
当地的	联盟	生活

地方联盟生活

[naɪt] [ɒv; əv] [ˌhæləʊ'iːn] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['θɪətə(r)] [faʊnd] [ɪt'self] [bɪ'siːdʒd] [wɪð] ['membəz] [ɒv; əv]

Nite	**of**	**Halloween**	**the**	**Paramount**	**theatre**	**found**	**itself**	**besieged**	**with**	**members**	**of**
夜	的	万圣节	这	派拉蒙	剧院	成立	本身	被围困	和	成员	的

[ðə; ði][es] . [ef] . [el] . [wen] 4Sj ,

the	**S**	**.**	**F**	**.**	**L**	**.**	**when**	**4Sj**	**,**
这	S	.	F	.	L	.	什么时候	4Sj	,

万圣节当晚，派拉蒙剧院被SFL成员包围，当时4Sj

- , ['pəʊgəʊ] , ['brædb(ə)ri] , - , ['rɒdʒəz] , ['eiməri] ,

Morojo	**,**	**Pogo**	**,**	**Bradbury**	**,**	**Corvais**	**,**	**Rogers**	**,**	**Amory**	**,**
-	,	波戈	,	布拉德伯里	,	-	,	罗杰斯	,	阿莫里	,

Morojo、Pogo、Bradbury、Corvais、Rogers、Amory、

['eldrid] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [met] [ðeə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['speʃ(ə)l] ['priːvjuː] [ɒv; əv][bɒb] [həʊp] [fɪlm] [kæt]

Eldred	**and**	**others**	**met**	**there**	**to**	**enjoy**	**special**	**preview**	**of**	**Bob**	**Hope**	**film**	**CAT**
埃尔德雷德	和	其他的	遇见	那里	到	享受	特别的	预览	的	鲍勃	希望	电影	猫

[ænd; ənd] [kə'neəri] .

AND	**CANARY**	**.**
和	金丝雀	.

埃尔德雷德和其他人在那里相聚，欣赏鲍勃·霍普电影《猫与金丝雀》的特别预览。

['brædb(ə)ri] [tʊk] [ə'lɒŋ] [wɪəd] [mɑːsk] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ] ['hærihaʊzən] [ænd; ənd] , [ɪn] [sp'uːkɪəst] [pɑːt]

Bradbury	**took**	**along**	**weird**	**mask**	**fashioned**	**by**	**Harryhausen**	**and**	**,**	**in**	**spookiest**	**part**
布拉德伯里	采取	沿着	诡异的	面具	造型	经过	哈里豪森	和	,	在	最恐怖的	部分

[ɒv; əv][fɪlm] ,

of	**film**	**,**
的	电影	,

布拉德伯里带上了哈里豪森制作的怪异面具，在影片最恐怖的部分，

[skeəd] [hel] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blɒnd] ['sɪtɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] .

scared	**hell**	**out**	**of**	**innocent**	**blonde**	**sitting**	**alongside**	**.**
害怕的	地狱	出去	的	清白的	金发	坐着	旁边	.

坐在旁边的无辜金发女郎被吓得魂飞魄散。

[hɜː(r); hə(r)] [skriːm] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['əʊvə(r)][ɪn][pə'məunə] .

Her	**scream**	**was**	**heard**	**over**	**in**	**Pomona**	**.**
她	尖叫	曾是	听到	超过	在	波莫纳	.

她的尖叫声在波莫纳都能听到。

[ʃændə'lɪəz] [rɔkt] .

Chandeliers	**rocked**	**.**
吊灯	摇滚	.

吊灯摇晃起来。

['brædb(ə)ri] [ðen] [tʊk] [ɒf] [mɑːsk][ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['teɪntɪd] .

Bradbury	**then**	**took**	**off**	**mask**	**and**	**laffed**	**and**	**the**	**girl**	**tainted**	**.**
布拉德伯里	然后	采取	离开	面具	和	哈哈大笑	和	这	女孩	受污染的	.

布拉德伯里随后摘下面具，大笑起来，女孩也因此受到了玷污。

[wʌn] [mʌnθ] [ə'gəʊ]['brædb(ə)ri]['stens(ə)ld][ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][tuː; tə] [ðɪs] ['sekənd] ['ɪʃuː]

One	month	ago	Bradbury	stenciled	and	printed	the	editorial	to	this	second	issue
一	月	前	布拉德伯里	镂空	和	打印	这	社论	到	这	第二	问题

[ɒv; əv] ['fuːfə] ,

of	FuFa	,
的	富法纤维	,

一个月前，布拉德伯里用模板印制了这期《FuFa》第二期的社论。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['veəriəs] ['trʌb(ə)lz] , ['məʊstli] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd] ['stensl] [skəːdʒ] ,

only	to	be	delayed	by	various	troubles	,	mostly	typewriter	and	stencil	scourges	,
仅有的	到	是	延迟	经过	各种各样的	麻烦	,	大多	打字机	和	模版	灾祸	,

[ʌn'tɪl] [naʊ] .

until	now	.
直到	现在	.

只是由于各种问题，主要是打字机和模板的弊端，才被推迟到现在。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][dɪ'sembə(r)] [wɪəd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] - ['ɑːtɪst] [bɒk]

In	the	meantime	the	December	Weird	had	come	out	and	FuFa's	artist	Bok
在	这	与此同时	这	十二月	诡异的	有	来	出去	和	-	艺术家	博克

[hæd; həd][ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

had	a	cover	on	it	.
有	一个	覆盖	在	它	.

与此同时，《十二月怪谈》杂志发行了，FuFa 的画师 Bok 为该杂志绘制了封面。

[wɪd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [bɒk][ɒn][hɪz; ɪz]['splendɪd] [wɜːk] [ænd; ənd]

We'd	like	to	take	this	opportunity	to	congratulate	Bok	on	his	splendid	work	and
我们会	喜欢	到	拿	这	机会	到	祝贺	博克	在	他的	灿烂	工作	和

[wɪʃ] [hɪm] [lʌk] .

wish	him	luck	.
希望	他	运气	.

我们想借此机会祝贺博克取得了如此出色的成绩，并祝他好运。

- , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['momənts] , [graul] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] ['wʌznt] [ðeə(r)] ,

Yerke	,	in	one	of	his	britest	moments	,	growled	,	"	The	little	man	who	wasn't	there	,
-	,	在	一	的	他的	-	时刻	,	咆哮	,	"	这	小的	男人	WHO	不是	那里	,

耶尔克在他最英俊的时刻之一咆哮道："那个不在场的小个子男人，

['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ʌp] [lɒts][ɒv; əv][eə(r)] ,

certainly	didn't	take	up	lots	of	air	,
当然	没有	拿	向上	很多	的	空气	,

当然，它并不占用很多空气。

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] !

but	just	think	of	the	air	he	wouldn't	take	up	if	he	were	twins	!
但	只是	思考	的	这	空气	他	不会	拿	向上	如果	他	是	双胞胎	!

但想想看，如果他们是双胞胎，他们会节省多少空气！

" ['henri] ['hæsə] , [naʊ] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪəd] [ə'gen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [leɪt] [rɪ'pɔːts]

"	Henry	Hasse	,	now	a	regular	writer	for	Weird	again	,	according	to	late	reports
"	亨利	哈斯	,	现在	一个	常规的	作家	为了	诡异的	再次	,	根据	到	晚的	报告

,

,

,

据最新报道，亨利·哈斯现在又重新成为《怪异》杂志的固定撰稿人了。

[hæz; həz][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] .

has	one	coming	up	in	a	short	while	.
有	一	未来	向上	在	一个	短的	尽管	.

不久之后就会有一场。

[həʊps] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][bɒk] .

Hopes	**to**	**have**	**it**	**illustrated**	**by**	**Bok**	**.**
希望	到	有	它	插图	经过	博克	.

希望由 Bok 来绘制插图。

[lɑːst][ˈməʊmənt][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][məˈtɪərɪəl][frɒm; frəm] [ˈveərɪəs] [ˈɔːθəz] [θrʌst] [ðə; ði] [tekˈnɒkrəsi]

Last	**moment**	**arrival**	**of**	**material**	**from**	**various**	**authors**	**thrust**	**the**	**Technocracy**
最后的	片刻	到达	的	材料	从	各种各样的	作者	推力	这	技术统治

[ˈɑːtɪk(ə)l][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪʃuː] .

article	**out**	**of**	**this**	**issue**	**.**
文章	出去	的	这	问题	.

由于多位作者在最后一刻提交了材料，导致《技术统治论》一文未能出现在本期杂志中。

[wiː; wi] [səˈdʒest] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [tekˈnɒkrəsi] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈnɪərɪst] [ˈsekʃ(ə)n][ɪn]

We	**suggest**	**that**	**all**	**those**	**interested**	**in**	**Technocracy**	**go**	**to**	**your**	**nearest**	**Section**	**in**
我们	建议	那	全部	那些	感兴趣的	在	技术统治	去	到	你的	最近的	部分	在

[jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [kənˈvɜːrt] [juː; jʊ] .

your	**city**	**and**	**save**	**us**	**the**	**trouble**	**of**	**converting**	**you**	**.**
你的	城市	和	节省	我们	这	麻烦	的	转换	你	.

我们建议所有对技术统治感兴趣的人前往您所在城市最近的分会，这样可以省去我们劝说你们的麻烦。

[wiː; wi] [wɪl] , [ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [fækts][ænd; ənd] [prɪˈdɪkʃən]

We	**will**	**,**	**tho**	**,**	**in**	**the**	**Winter**	**Edition**	**,**	**give**	**you**	**a**	**few**	**facts**	**and**	**predictions**
我们	将要	,	虽然	,	在	这	冬天	版	,	给	你	一个	很少	事实	和	预测

[meɪd] [baɪ] [tekˈnɒkrəsi] .

made	**by**	**Technocracy**	**.**
制成	经过	技术统治	.

不过，在冬季版中，我们将为您带来一些技术统治论做出的事实和预测。

[əˈdres] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] :

ADDRESS	**COMMUNICATIONS**	**:**
地址	通讯	:

地址通讯:

[fjuːtʊriːə] [fænˈteɪziə]

FUTURIA	**FANTASIA**
未来	幻想曲

未来幻想曲

[æn; ən][el] . [ə; eɪ] . [ˌɛsˌɛfˈɛl] [pʌb] .

AN	**L**	**.**	**A**	**.**	**SFL**	**PUB**	**.**
一个	L	.	一个	.	南佛罗里达	酒吧	.

AN LA SFL PUB。

- - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː]['dʌbljuː] . 12th [ˌes ˈtiː] .

30	**54**	**1**	**/**	**2**	**W**	**.**	**12th**	**St**	**.**
-	-	1	/	2	W	.	12th	英石	.

西12街30号54 1/2

[lɔːs] ['ændʒələs] , [kæl] .

Los	**Angeles**	**,**	**Cal**	**.**
洛杉矶	洛杉矶	,	卡尔	.

加利福尼亚州洛杉矶

[reɪ] ['brædb(ə)ri] , ['edɪtə(r)]

Ray	**Bradbury**	**,**	**Editor**
射线	布拉德伯里	,	编辑

雷·布拉德伯里，编辑

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神